

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Elektrokettensäge**
- ⓗ **Használati utasítás  
Elektromos láncfűrész**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Elektryczna pilarka łańcuchowa**
- ⓔ **Manual de instrucciones  
Motosierra eléctrica**
- Ⓟ **Manual de instruções  
Electroserra**
- Ⓒ **Návod k použití  
Elektrická řetězová pila**
- Ⓜ **Οδηγία χρήσης  
Ηλεκτρικό αλυσοπρίονο**
- Ⓡ **Instrucțiuni de folosire  
ferăstrău electric cu lanț**



7



Art.-Nr.: 45.002.91

I.-Nr.: 01015

PEKS

**2040 OW**

Ⓢ **Hinweise zum Verständnis**



Das Warndreieck kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Befolgen Sie diese immer, andernfalls können schwere Verletzungen die Folge sein! Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den vorderen Umschlagseiten. Halten Sie diese zum Studium der Anleitung geöffnet.

Ⓢ **Zrozumienie wskazówek**



Trójkąt ostrzegawczy oznacza wszystkie ważne dla bezpieczeństwa wskazówki. Zachowywać zawsze zaznaczone wskazówki, w przeciwnym razie może dojść do wypadku. Zdjęcia do tekstu odnajdą Państwo na założonej stronie. Rozłożyć stronę dla lepszego zrozumienia instrukcji obsługi.

Ⓢ **Utasítás a megértéshez**



A figyelmeztető háromszög a fontos biztonsági utasításokat jelöli meg. Ezeket tartsa mindig be, mert különben nehéz sérülések lehetnek a következményei! A szöveghez tartozó képek a fedőlap kihajtható oldalain találhatóak. Tartsa ezt az utasítás tanulmányozásához nyitva.

Ⓢ **Verklarende aanwijzingen**



El triángulo de peligro es un símbolo que se antepone a todas las instrucciones que sean de suma importancia para su seguridad. La inobservancia de este aviso puede causar heridas de gravedad. Las ilustraciones indicadas en el texto se encuentran en las páginas dobles delanteras. Manténgalas abiertas para poder estudiar cómodamente este manual.

Ⓢ **Indicações para facilitar a compreensão**



O triângulo de aviso sinaliza todas as indicações importantes em termos de segurança. Siga sempre estas instruções, caso contrário podem ocorrer ferimentos graves! As imagens relativas ao texto encontram-se nas páginas desdobráveis da frente. Mantenha estas páginas abertas durante o estudo do manual.

Ⓢ **Pokyny k porozumění**



Varovný trojúhelník označuje všechny pro bezpečnost důležité pokyny. Vždy se podle nich řiďte, jinak může dojít k těžkým úrazům! Obrázky k textu najdete na předních stranách obalu. Pro studování návodu si tyto rozložte.

Ⓢ **Υποδείξεις για καλύτερη κατανόηση**

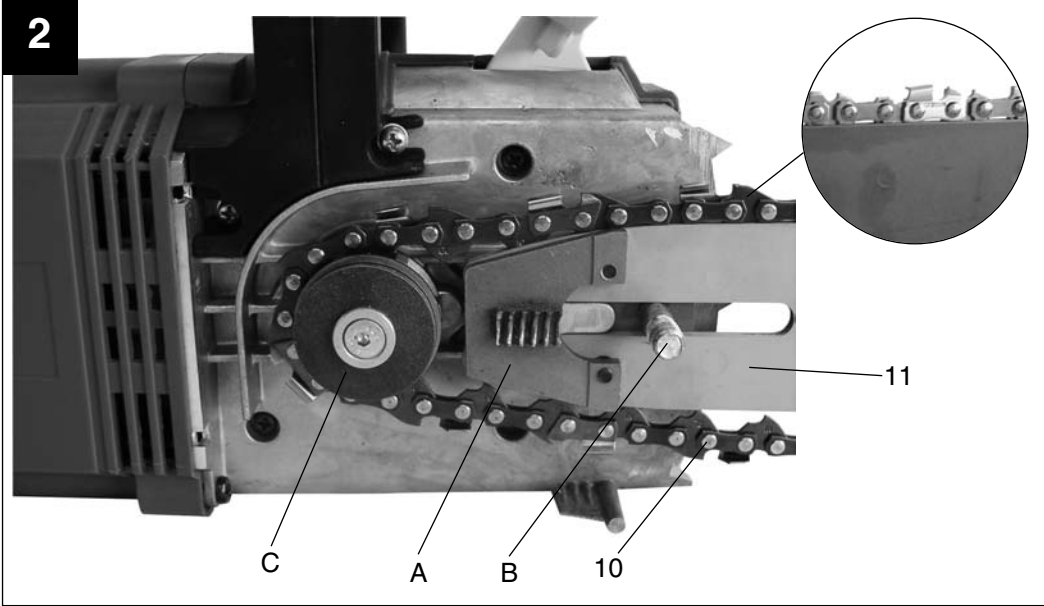
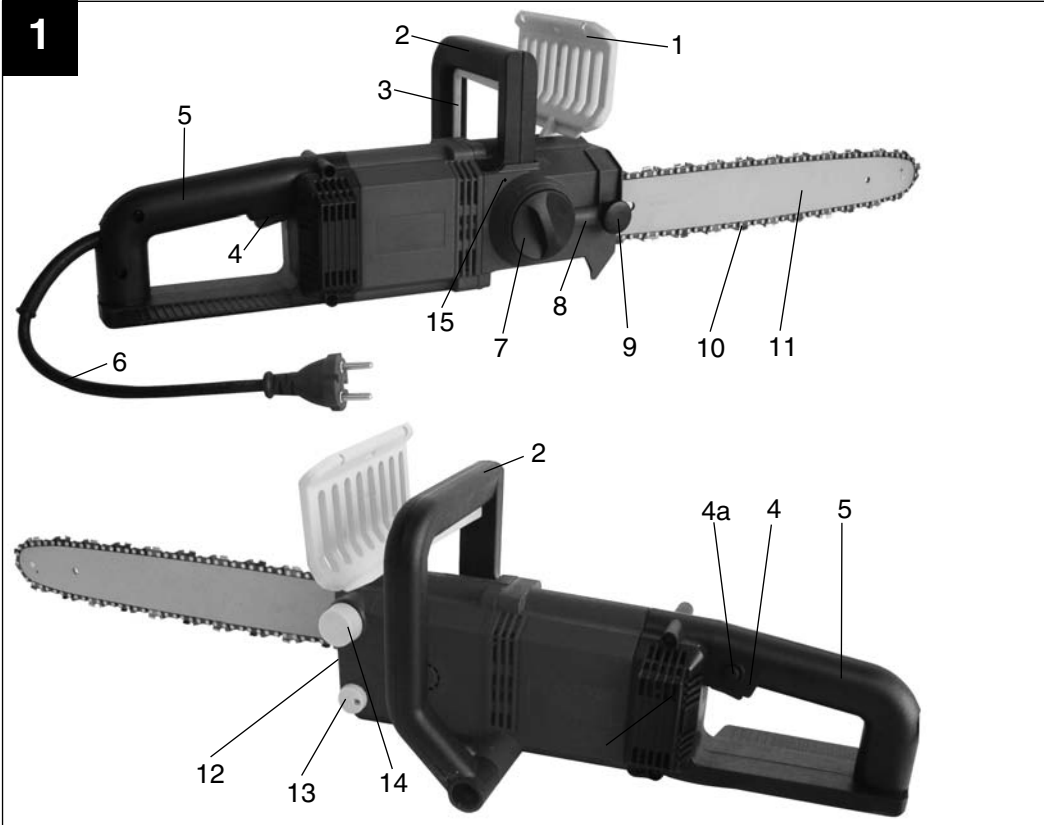


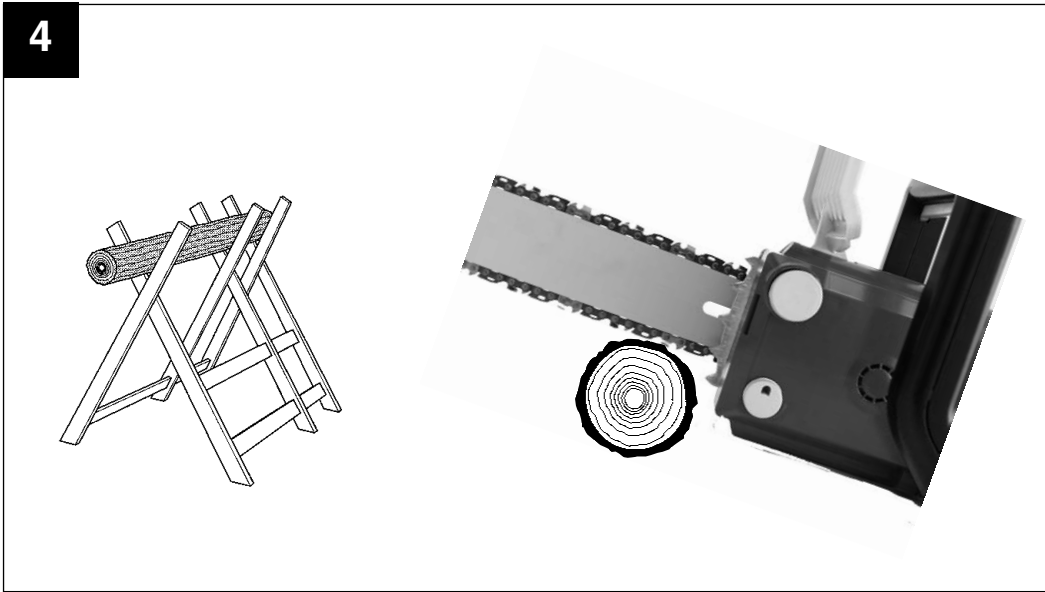
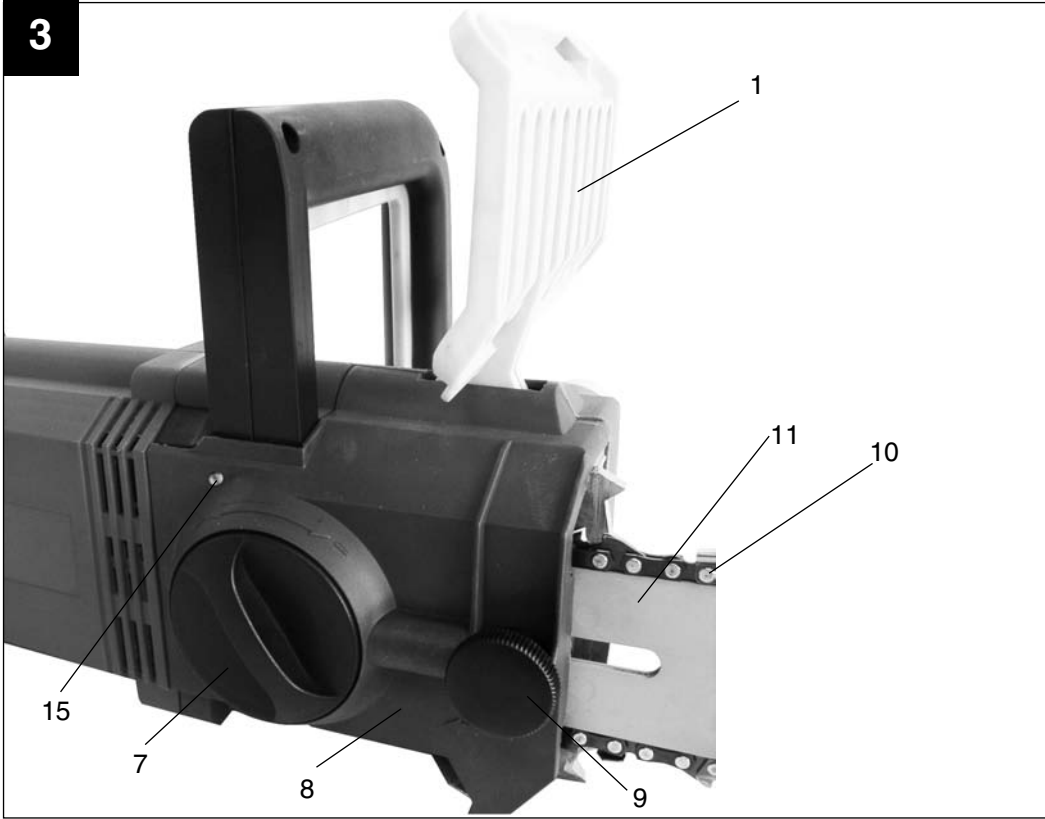
Το προειδοποιητικό ο τρίγωνο χαρακτηρίζει όλες τις για την ασφάλεια σημαντικές υποδείξεις. Να τις ακολουθείτε πάντα. Διαφορετικά δεν αποκλείονται σοβαροί τραυματισμοί! Θα βρε΄τε τις απεικονίσεις που αναφέρονται στο κείμενο στις μπροστινές σελίδες. Για τη μελέτη της Οδηγίας χρήσης να τις κρατάτε ανοικτές.

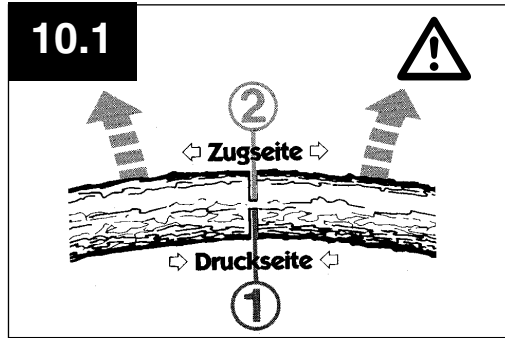
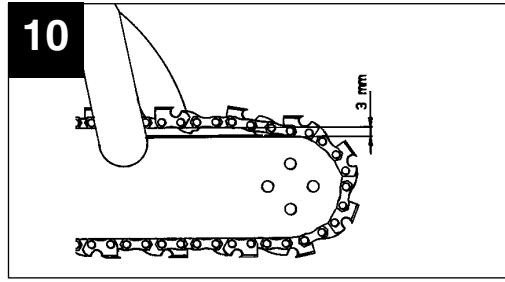
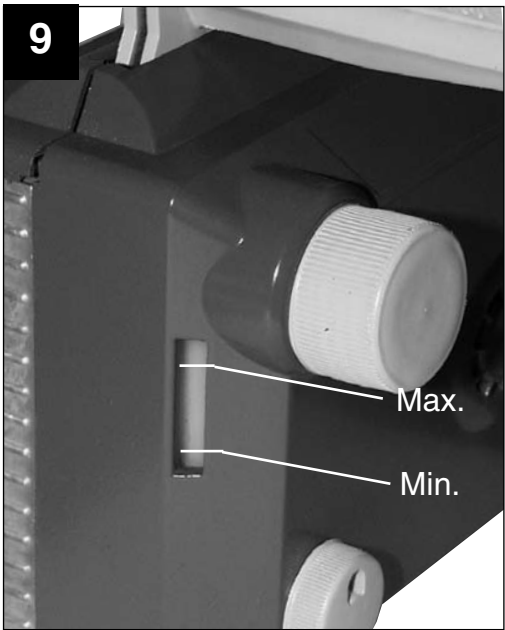
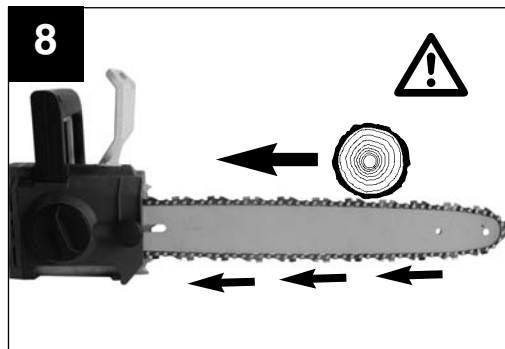
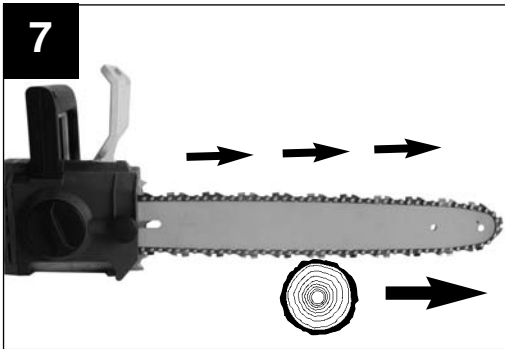
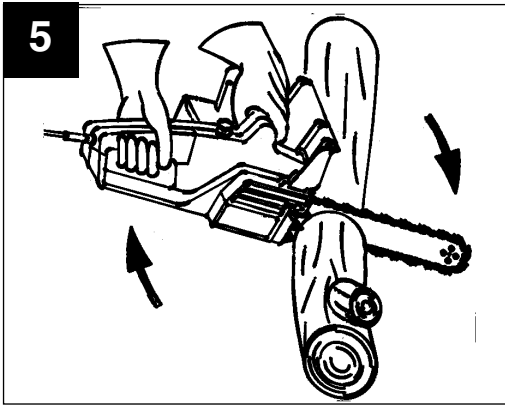
Ⓢ **Indicații explicative**

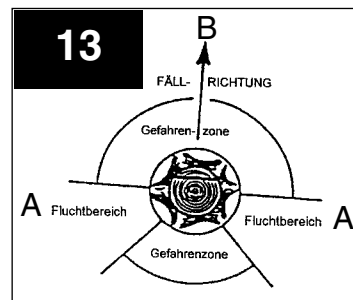
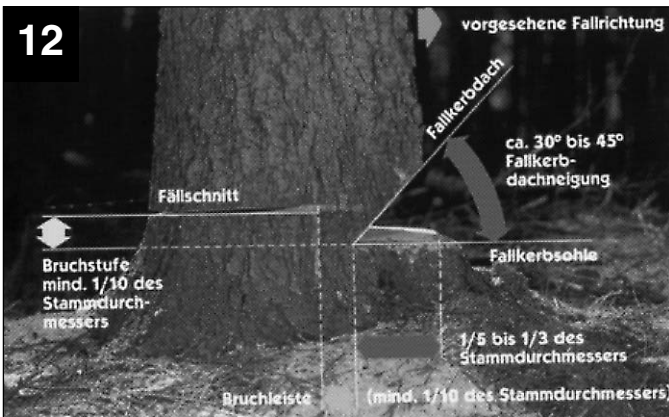
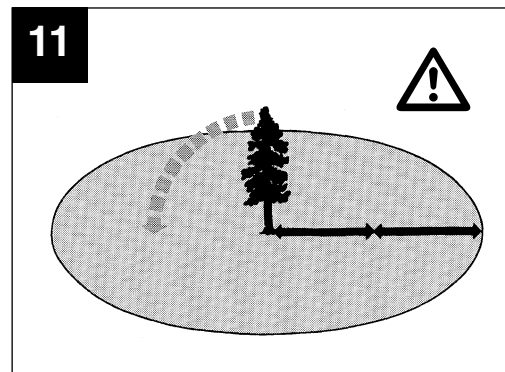
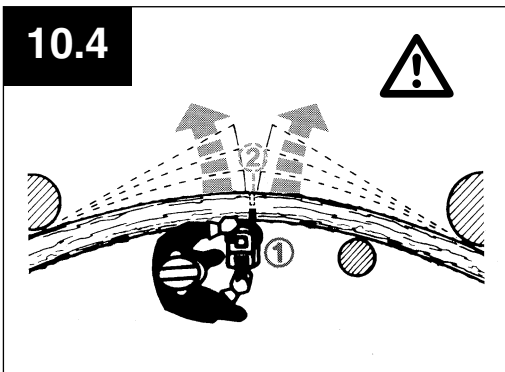
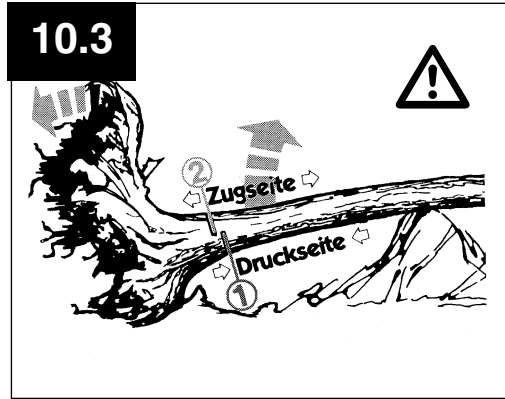
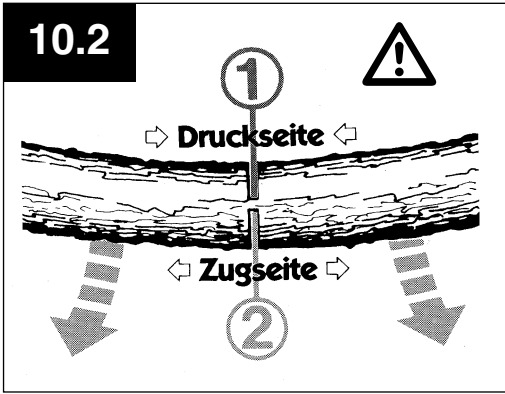


Triunghiul avertizor marchează toate indicațiile care sunt importante pentru siguranță. Vă rugăm să le respectați întotdeauna deoarece nerespectarea acestor indicații poate duce la vătămări corporale grave! Figurile aferente le găsiți pe primele pagini. Țineți-le deschise pentru a studia instrucțiunile de folosire.









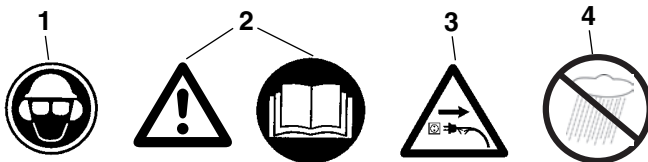
## 1. Bedienelemente

- |    |                      |    |                      |
|----|----------------------|----|----------------------|
| 1  | Vorderer Handschutz  | 12 | Krallenanschlag      |
| 2  | Vorderer Handgriff   | 13 | Öleinstellschraube   |
| 3  | Sicherheitsschalter  | 14 | Öltankdeckel         |
| 4  | Ein-/Ausschalter     | 15 | Befestigungsschraube |
| 4a | Einschaltsperr       |    |                      |
| 5  | Hinterer Handgriff   |    |                      |
| 6  | Netzleitung          |    |                      |
| 7  | Kettenspannschraube  |    |                      |
| 8  | Kettenradabdeckung   |    |                      |
| 9  | Befestigungsschraube |    |                      |
| 10 | Sägekette            |    |                      |
| 11 | Führungsschiene      |    |                      |

## 2. Technische Daten

Nennspannung	230 V ~ 50 Hz
Nennleistung	2000 W
Schnittlänge, max.:	40 cm
Schnittgeschwindigkeit bei Nenndrehzahl	22 m/s
Öltank-Füllmenge	85 ml
Gewicht mit Schwert+Kette	4,5 kg
Schutzklasse	II / □
Garantierter Schalleistungspegel unter Last	106 dB(A)
Schalldruckpegel unter Last	84 dB(A)
Beschleunigung:	hinterer Handgriff unter Last
(ermittelt nach EN 50144)	vorderer Handgriff unter Last
	2,77 m/s <sup>2</sup>
	2,71 m/s <sup>2</sup>

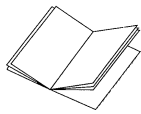
## 3. Schildererklärung



1. Kopf, Augen- und Gehörschutz tragen
2. Achtung! Betriebsanweisung lesen und Warn- und Sicherheitshinweise befolgen
3. Bei beschädigtem Kabel Netzstecker ziehen!
4. Vor Nässe schützen

**D****4. Sicherheitshinweise**

Bei Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten. Bitte beachten Sie zu Ihrer Sicherheit und der Sicherheit anderer diese Hinweise, bevor Sie die Maschine benutzen. Bewahren Sie die Hinweise für späteren Gebrauch sicher auf. Benutzen Sie die Elektro-Kettensäge ausschließlich zum Sägen von Holz (hölzerne Teile). Alle anderen Anwendungsarten geschehen auf eigene Gefahr und sind möglicherweise gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

**Sicherheitshinweise und Unfallschutz**

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung aufmerksam vor der ersten

Inbetriebnahme, um eine falsche Handhabung der Kettensäge zu vermeiden. Alle Hinweise zur Handhabung der Kettensäge dienen stets auch Ihrer persönlichen Sicherheit! Lassen Sie sich von einem Fachmann praktisch einweisen!

- Vor dem Lösen der Kettenbremse Gerät ausschalten.
- Zur Vermeidung von Gehörschäden Schallschutz tragen; von Vorteil sind Helme mit Gesichtsschutz.
- Beim Arbeiten auf sicheren Stand achten.
- Vor dem Ablegen die Maschine ausschalten.
- Vor **allen** Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
- Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose einstecken.
- Die Kettensäge darf nur von einer Person bedient werden. Weiteren Personen ist der Aufenthalt im Schwenkbereich der Kettensäge verboten. Achten Sie besonders auf Kinder und Haustiere.
- Die Säge muss beim Anlaufen freistehen.
- Kettensäge bei der Arbeit mit beiden Händen festhalten!
- Kinder und Jugendliche dürfen die Kettensäge nicht bedienen. Von diesem Verbot ausgenommen sind Jugendliche über 16 Jahren unter Aufsicht zur Ausbildung. Säge nur an Personen weitergeben (ausleihen), die mit diesem Typ und der Handhabung grundsätzlich vertraut sind. Auf jeden Fall Bedienungsanleitung mitgeben!
- Arbeiten mit der Kettensäge darf nur, wer ausge-

ruht und gesund, also in guter körperlicher Verfassung ist. Wenn Sie von der Arbeit ermüdet sind, rechtzeitig Arbeitspause einlegen. Nach Genuss von Alkohol darf nicht mit der Kettensäge gearbeitet werden.

- Wird die Maschine zeitweise nicht benutzt, ist sie so abzustellen, dass niemand gefährdet werden kann.
- Bei jedem Schnitt Krallenanschlag fest ansetzen, erst dann mit dem Sägen beginnen.
- Netzkabel ist grundsätzlich hinter der Bedienungsperson zu führen.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine weg führen.
- Nur Original-Zubehör verwenden.
- **Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.**
- Verlängerungskabel im Freien:  
Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel
- Beim Sägen von Schnittholz und dünnem Gehölz sichere Auflage verwenden (Sägebock, Abb. 4). Das Holz darf nicht gestapelt werden und es darf von keiner weiteren Person und nicht mit dem Fuß festgehalten werden.
- Rundhölzer sind zu sichern.
- Beim Arbeiten auf schrägem Untergrund stets zum Hang hin stehen.
- Sägevorrichtung nur mit laufender Sägekette aus dem Holz ziehen.
- Werden mehrere Schnitte durchgeführt, ist die Elektrosäge zwischen den Schnitten auszuschalten.
- Vorsicht beim Schneiden von gesplittetem Holz. Es können abgesägte Holzstücke mitgerissen werden (Verletzungsgefahr!).
- Elektrokettensäge nicht zum Abhebeln und Wegschaufeln beim Entfernen von Holzstücken und sonstigen Gegenständen verwenden.
- Entastungsarbeiten dürfen nur von geschulten Personen durchgeführt werden!  
Verletzungsgefahr!
- Auf unter Spannung stehende Äste ist unbedingt zu achten. Freihängende Äste nicht von unten durchtrennen.
- Nicht auf dem Stamm stehend Entastungsarbeiten durchführen.
- Die Elektrosäge darf nicht für Forstarbeiten - also für das Fällen und Entasten im Wald - verwendet werden. Die notwendige Beweglichkeit und Sicherheit des Sägenführers ist hier durch die Kabelverbindung nicht gewährleistet!
- Beim Fällen nur seitwärts vom fallenden Baum aufhalten.
- Beim Zurückgehen nach dem Fallschnitt ist auf



fallende Äste zu achten.

- Beim Arbeiten am Hang muss der Sägenführer oberhalb oder seitlich des zu bearbeitenden Stammes bzw. liegenden Baumes stehen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder seinem Kundendienst-Vertreter ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**Um Rückschlag zu vermeiden, ist folgendes zu beachten:**

- Nie mit der Schienenspitze zum Schnitt ansetzen! Schienenspitze immer beobachten.
- Nie mit der Schienenspitze sägen! Vorsicht beim Fortsetzen bereits begonnener Schnitte.
- Mit laufender Sägekette den Schnitt beginnen!
- Sägekette stets korrekt schärfen.
- Nie mehr Äste auf einmal durchsägen! Beim Entasten darauf achten, dass kein anderer Ast berührt wird.
- Beim Ablängen auf dicht daneben liegende Stämme achten. Wenn möglich Sägebock verwenden.

## 5. Transport der Kettensäge

Beim Transport der Kettensäge ist der Netzstecker herauszuziehen und der Kettenschutz über Schiene und Kette zu schieben. Werden mit der Kettensäge mehrere Schnitte durchgeführt, muss die Säge **zwischen den Schnitten ausgeschaltet** werden.

## 6. Vor der Inbetriebnahme

Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen. Vor jedem Arbeitsbeginn die Kettensäge auf einwandfreie Funktion und vorschriftsmäßigen betriebssicheren Zustand prüfen. Vor Arbeitsbeginn Funktion der Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren (siehe Bild 9). Befindet sich das Öl ca. 5mm vor dem unteren Rand (auf Bild mit "Min" gekennzeichnet) muss Öl eingefüllt werden. Oberhalb dieser Marke arbeiten Sie im sicheren Bereich. Kettensäge einschalten und über hellen Grund halten. Vorsicht, die Kettensäge darf den Boden nicht berühren; deshalb einen Sicherheitsabstand von ca. 20 cm einhalten. Zeigt sich nun eine zunehmende Ölspur, arbeitet die Kettenschmierung einwandfrei. Zeigt sich **keine Ölspur**, eventuell Ölausflusskanal reinigen oder Kundendienst aufsuchen.

## 7. Montage von Führungsschiene und Sägekette (siehe Bild 2/3)

**Netzstecker darf nicht eingesteckt sein.**

**- Beachten! Der vordere Handschutz (1) muss immer in oberster (senkrechter) Position stehen.**

Führungsschiene und Sägekette werden unmontiert mitgeliefert. Zur Montage zunächst die Befestigungsschraube (9) und die Schraube (15) durch Linksdrehung abschrauben und Kettenradabdeckung (8) abnehmen. Zum Schutz vor Verletzungen durch die scharfen Schneidkanten sind zur Montage sowie zum Spannen und abschließenden Prüfen Handschuhe zu tragen. **Bevor Sie nun die Führungsschiene mit der Sägekette montieren, müssen Sie die Schnittrichtung der Zähne beachten (siehe Bild 2)!**

Führungsschiene (11) mit der Spitze senkrecht nach oben halten und die Sägekette (10), beginnend an der Schienenspitze, auflegen. **Montieren Sie dann Führungsschiene mit Kettenspannplatte (A) und Sägekette wie folgt:** Führungsschiene mit Sägekette auf den Schienenbolzen (B) legen, sodass die Kettenspannplatte (A) nach außen zeigt. Sägekette um das Kettenrad (C) legen.

Anschließend die Kettenradabdeckung (8) aufsetzen und die Befestigungsschraube (9) leicht anziehen.

## 8. Spannen der Sägekette

**Vor allen Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!**

**Schutzhandschuhe tragen!**

Achten Sie darauf, dass die Sägekette (10) in der Führungsnut der Schiene (11) liegt! Die Kette wird nun richtig gespannt, indem die Kettenspannschraube (7) gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird (Durch Drehen im Uhrzeigersinn kann die Kette gelockert werden). Anschließend die Befestigungsschraube (9) festziehen und die Schraube (15) einschrauben. Nochmals Spannung der Kette überprüfen (siehe Abb. 10). Die Sägekette **nicht zu fest spannen**. Die Kette, sollte sich im kalten Betriebszustand in der Mitte der Führungsschiene etwa 3 mm anheben lassen. Bei Erwärmung dehnt sich die Sägekette aus und hängt durch. Es besteht die Gefahr, dass die Sägekette abspringt. Bei Bedarf nachspannen. Wird die Sägekette in heißem Zustand achgespannt, muss sie nach Beendigung der Sägearbeiten unbedingt entspannt werden. Bei Abkühlung würden sonst durch Zusammenziehen der Sägekette hohe Spannungen entstehen. Eine neue Sägekette benötigt eine Einlaufzeit von ca. 5 Minuten. Ausreichende Kettenschmierung ist dabei sehr wichtig! Nach dem Einlaufen Kettenspannung prüfen beziehungsweise nachspannen.

**D****9. Kettenöl einfüllen (siehe Bild 9)**

Öltankverschlusskappe vor dem Öffnen reinigen, um Verschmutzungen im Tank zu verhindern. Den Inhalt des Öltanks **während der Sägearbeit** an der Ölstandsanzeige kontrollieren. Öltankverschluss gut verschließen und eventuell übergelaufenes Öl abwischen.

**10. Kettenschmierung**

Zum Schutz vor übermäßigem Verschleiß müssen Sägekette und Führungsschiene während des Betriebs gleichmäßig geschmiert werden. Die Schmierung erfolgt automatisch. **Niemals ohne Kettenschmierung arbeiten.** Bei trocken laufender Kette wird die gesamte Schneidgarnitur innerhalb kurzer Zeit stark beschädigt. Deshalb vor **jedem** Arbeitsbeginn Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren (**Abb. 9**).

Die Säge nie in Betrieb nehmen, wenn sich der Ölstand unter der Minimum-Marke befindet (**Bild 9**).

- Minimum - Wenn Ölstand nur noch ca. 5 mm am unteren Rand der Ölstandsanzeige sichtbar, muss Öl nachgefüllt werden.
- Maximum - Öl auffüllen, bis Schauglas gefüllt ist.

**11. Prüfen der Öl-Automatic**

Vor Arbeitsbeginn Funktion der Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren. Kettensäge einschalten und über einen hellen Grund halten. Vorsicht, die Kettensäge darf den Boden nicht berühren; deshalb einen Sicherheitsabstand von ca. 20 cm einhalten. Zeigt sich nun eine zunehmende Ölspur, arbeitet die Kettenschmierung einwandfrei. Zeigt sich **keine Ölspur**, eventuell Ölausflusskanal reinigen oder Kundendienst aufsuchen.

**Einstellung der Öldurchflussmenge**

Die Einstellung der Öldurchflussmenge erfolgt mit der Öleinstellschraube (**13**). Bei feuchtem und weichen Holz kann der Ölfluss verringert werden (Öleinstellschraube im Uhrzeigersinn drehen) im Gegensatz bei trockenem, hartem Holz wird mehr Öl zu Schmierung benötigt (Öleinstellschraube gegen den Uhrzeigersinn drehen).

**12. Kettenschmieröl**

Die Lebensdauer von Sägeketten und Führungsschienen hängt in hohem Maße von der Qualität des verwendeten Schmieröls ab.

**Die Verwendung von Altöl ist nicht erlaubt!**

Verwenden Sie nur umweltfreundliches Kettenschmieröl. Kettenschmieröl nur in vorschriftsmäßigen Behältern lagern.

**13. Führungsschiene**

An der Umlenkung sowie an der Unterseite ist die Führungsschiene besonders großer Verschleißbeanspruchung ausgesetzt. Um einseitige Abnutzung zu vermeiden, Führungsschiene nach jedem Kettenschärfen wenden.

**14. Kettenrad**

Die Beanspruchung des Kettenrades (**Abb. 2/Pos. C**) ist besonders groß. Zeigt es an den Zähnen starke Einlaufspuren, ist es unbedingt zu erneuern. Ein eingelaufenes Kettenrad vermindert die Lebensdauer der Sägekette. Kettenrad beim Fachhandel oder Kundendienst austauschen lassen.

**15. Kettenschutz**

Der Kettenschutz muss sofort nach Arbeitsende beziehungsweise beim Transport über Kette und Schwert gesteckt werden.

**16. Kettenbremse**

Bei einem Sägenrückschlag erfolgt über den vorderen Handschutz (**1**) die Auslösung der Kettenbremse. Der vordere Handschutz (**1**) wird durch den Handrücken nach vorne gedrückt. Dadurch wird die Kettensäge, beziehungsweise der Motor innerhalb von 0,10 sec. zum Stillstand gebracht.

**17. Lösen der Kettenbremse**

Um Ihre Säge wieder betriebsbereit zu machen, muss die Blockierung der Sägekette wieder gelöst werden. Zuerst Gerät ausschalten. Dann vorderen Handschutz (**1**) in seine senkrechte Ausgangsposition zurückklappen, bis er fest einrastet. Damit ist die Kettenbremse wieder voll funktionsfähig.

**18. Sägeketten schärfen**

Ihre Sägekette wird beim Fachhandel schnell und korrekt nachgeschliffen. Sie erhalten beim Fachhandel auch Kettenschärfleinrichtungen, (Feilgeräte), womit Sie Ihre Sägekette selbst schärfen können. Beachten Sie bitte die entsprechende Bedienungsanleitung.

**Pflegen Sie Ihr Werkzeug mit Sorgfalt.**

**Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel.**

## 19. Inbetriebnahme (Bild 1)



**Beim Arbeiten grundsätzlich Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!**

Arbeiten auf einer Leiter, im Baum oder ähnlich un-stabilen Standorten ist verboten. Nicht über Schul-terhöhe und auch nicht mit einer Hand sägen.

Säge nur mit zugelassenem Verlängerungskabel mit vorgeschriebenen Isolationsstärken und Kupplungen für Außenbetrieb (zugelassene Gummileitung), pas-send zum Gerätestecker, verwenden. Zum Einschalt-en umfasst die linke Hand den vorderen Handgriff, die rechte Hand umfaßt den hinteren Handgriff.

**Einschalten:** Die Einschaltperre (4a) mit dem Daumen drücken und den Ein-/Ausschalter (4) drücken und Einschaltperre wieder loslassen.



Wenn Kettensäge nicht läuft, muss Kettenbremse mittels vorderer Handschutz (1) gelöst werden. Lesen Sie hierzu unbedingt Abschnitt „Kettenbremse“ und „Lösen der Kettenbremse“.

**Nach dem Einschalten läuft die Kettensäge sofort mit größter Geschwindigkeit.**

**Ausschalten:** Ein-Aus-Schalter (4) loslassen. Legen Sie die Kettensäge erst ab, wenn die Kette stillsteht!

**Nach jedem Arbeiten mit der Kettensäge sollten**

**Sie:** Sägekette und Führungsschiene säubern. Kettenschutz anbringen.

### Geräteschutz



**Gerät darf nicht bei Regen oder im Feuchten benutzt werden.**



**Bei Beschädigung des Verlängerungskabels sofort Netzstecker her ausziehen. Ein beschädigtes Kabel darf nicht mehr verwendet werden.**

Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen.  
- Vor Gebrauch des Werkzeugs die Schutzein-richtungen oder eventuelle leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungs-gemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die

Funktion der beweglichen Teile in Ordnung ist. Alle Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sofort sach-gemäß durch eine Kundendienstwerkstatt oder durch die ISC-GmbH repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanlei-tung angegeben ist.

### Arbeitshinweis

#### Sägenrückschlag

- Bei Ablängsschnitten muss der Krallenanschlag an das zu schneidende Holz angesetzt werden (siehe Abb. 4).
- Vor jedem Ablängsschnitt Krallenanschlag fest ansetzen, erst dann mit laufender Sägekette in das Holz sägen. Die Säge wird dabei am hinteren Griff hochgezogen und am vorderen Handgriff geführt. Der Krallenanschlag dient als Drehpunkt. Das Nachsetzen erfolgt mit leichtem Druck auf den vorderen Handgriff. Die Säge dabei etwas zurückziehen. Krallenanschlag tiefer ansetzen und erneut den hinteren Griff hochzie-hen (siehe Abb. 5).
- Stech- und Längsschnitte dürfen nur von speziell geschulten Personen durchgeführt werden (erhöhte Gefahr eines Rückschlages; siehe Abb. 6).
- Längsschnitte in einem möglichst flachen Winkel anzusetzen. Hier ist besonders vorsichtig vorzu-gehen, da der Krallenanschlag nicht verwendet werden kann.
- Die Elektrokettensäge kann beim Schneiden mit der Schienenoberseite in Richtung Bediener gestoßen werden, wenn die Sägekette ein-klemmt. Deshalb sollte nach Möglichkeit mit der Schienenunterseite gesägt werden, da die Säge vom Körper weg in Richtung Holz gezogen wird (siehe Abb. 7 und 8).
- Beim Entasten sollte die Elektrokettensäge mög-lichst am Stamm abgestützt werden. Hierbei darf nicht mit der Schienenspitze gesägt werden (Rückschlaggefahr; siehe Abb.6).
- Auf heranrollende Baumstämme achten. Rückschlag!
- Ein Rückschlag der Kettensäge kann entstehen, wenn die Schienenspitze (insbesondere das obere Viertel) unbeabsichtigt Holz oder andere feste Gegenstände berührt. Die Elektro-säge wird dabei unkontrolliert, mit hoher Energie, in Richtung des Sägenführers geschleudert (Verletzungsgefahr!!)

**D**

**Abb. 6**  
 Sie vermeiden Sägeunfälle, wenn Sie nicht mit der Schienenspitze sägen; die Säge kann blitzartig hochschlagen. Beim Arbeiten mit der Säge vollständige Schutzausrüstung tragen.



Sichern Sie Ihr Werkstück. Benützen Sie Spannvorrichtungen, um das Werkstück festzuhalten. Dies ermöglicht eine sichere Bedienung der Maschine mit beiden Händen.

Rückschlag verursacht ein unkontrollierbares Verhalten der Säge. Dadurch besteht die Gefahr einer schweren Verletzung. **Nicht mit loser Kettenspannung und stumpfer Kette sägen.** Eine unsachgemäß geschärfte Kette erhöht die Rückschlaggefahr. Niemals oberhalb der Schulter sägen.

## 20. Anwendungstips

**Holz zersägen**  
 (siehe Abb. 4 und 5)

**Beachten Sie alle Sicherheitsvorschriften und gehen Sie beim Zersägen von Holz so vor:**

Holz sicher auflegen. Kurze Holzklötze vor dem Sägen durch Festspannen sichern. Nur Holz oder hölzerne Gegenstände sägen. Beim Sägen darauf achten, dass keine Steine, Nägel usw. berührt werden. Diese können weggeschleudert werden und die Sägekette beschädigen. Vermeiden Sie Kontakt der laufenden Säge mit Drahtzäunen oder dem Erdboden. Beim Entasten ist die Maschine möglichst abzustützen. Hierbei darf nicht mit der Schienenspitze gesägt werden. Auf Hindernisse wie Baumstümpfe, Wurzeln, Gräben und Hügeln achten, Stolpergefahr!

**Beachten Sie:**

Kettensäge muss unmittelbar **vor** der Berührung des Holzes laufen!

Einschalten (Bild 1): Einschaltsperrle (4a) und Ein-Aus-Schalter (4) drücken. Unterste Krallen (12) ans Holz ansetzen. Kettensäge am hinteren Handgriff (5) hochziehen und in das Holz einsägen. Kettensäge etwas zurücksetzen und Krallen (12) tiefer ansetzen. Vorsicht beim Schneiden von gesplittetem Holz. Es können Holzstücke mitgerissen werden.

**Ausschalten:** Ein-Aus-Schalter loslassen.

**Netzstecker herausziehen.**



Kettensäge nur mit laufender Sägekette aus dem Holz ziehen. Wer ohne Anschlag sägt, kann nach vorne gerissen werden.

## Holz in Spannung



**Abb. 10.1:** Stamm auf der Oberseite in Spannung

**Gefahr: Baum schlägt hoch!**

**Abb. 10.2:** Stamm auf der Unterseite in Spannung

**Gefahr: Baum schlägt nach unten!**

**Abb. 10.3:** Starke Stämme und starke Spannung

**Gefahr: Baum schlägt blitzartig mit gewaltiger Kraft aus!**

**Abb. 10.4:** Stamm seitlich gespannt

**Gefahr: Baum schlägt nach der Seite aus.**

## Bäume fällen

**Beachten Sie alle Sicherheitsvorschriften und gehen Sie beim Baumfällen so vor:**

Mit der Kettensäge dürfen Sie nur Bäume fällen, deren Durchmesser kleiner als die Länge der Führungsschiene ist! **Niemals versuchen**, die eingeklemmte Säge mit laufendem Motor freizubekommen. Eingeklemmte Sägekette mittels Holzkeil befreien!



**Beachten Sie:**

**Gefahrenbereich:** fallende Bäume können andere Bäume mitreißen. Deshalb wird als Gefahrenbereich (Fällbereich) die doppelte Baumlänge angenommen.

(Abb. 11)



**Achtung:**

Vor dem Schneiden muss ein Fluchtbereich (A) geplant und freigelegt werden. Der Fluchtbereich sollte nach hinten zur Rückseite der erwarteten Fällrichtung (B) verlaufen (Abb. 13).



**Achtung:**

Prüfen Sie vor Ausführung des endgültigen Schnittes, ob Zuschauer, Tiere oder Hindernisse im Fällbereich vorhanden sind.

**Das Fällen von Bäumen ist gefährlich und muss gelernt sein. Wenn Sie Anfänger oder ungeübt sind, lassen Sie die Finger vom Fällen! Besuchen Sie vorher einen Lehrgang.**

**(Abb. 12)**

**Fällrichtung:**

- Zuerst Fällrichtung unter Berücksichtigung von Kronenschwerpunkt und Windrichtung im Voraus berechnen. Kettensäge muss unmittelbar vor der Berührung des Holzes laufen. Kettensäge einschalten. In Fällrichtung des Baumes eine Einkerbung sägen. Auf der gegenüberliegenden Seite der Einkerbung einen waagerechten Schnitt (Fällschnitt) einsägen.
- Fallkerb anlegen: Er gibt dem Baum Richtung und Führung.
- Fällrichtung überprüfen: Wenn Sie den Fallkerb korrigieren müssen, stets auf ganzer Breite nachschneiden.
- „Achtung, Baum fällt“ rufen.
- Erst jetzt Fällschnitt führen: Er wird höher als die Fallkerbsohle angelegt. Rechtzeitig Keile setzen.
- Bruchleiste belassen: Sie wirkt wie ein Scharnier. Wenn Sie die Bruchleiste durchtrennen, fällt der Baum unkontrolliert.
- Baum umkeilen, nicht umsägen.
- Wenn der Baum fällt, zurücktreten. Kronenraum beobachten, Ausschwingen der Kronen abwarten. Nicht unter hängengebliebenen Ästen weiterarbeiten.

**Fällen Sie nicht:**

- wenn Sie Einzelheiten im Fallbereich nicht mehr erkennen können, z. B. bei Nebel, Regen, Schneetreiben oder Dämmerung.
- wenn sich die Fällrichtung wegen Wind oder Windböen nicht mehr sicher einhalten lässt. Fällarbeiten an Steilhängen, bei Glatteis, gefrorenem oder gereiftem Boden sind nur dann zu verantworten, wenn Sie wirklich sicher stehen können.

**Ausschalten:** Netzstecker herausziehen.

Zum Fällen müssen Sie anschließend einen Keil in den waagerechten Schnitt eintreiben. Beim Zurückgehen nach dem Fällschnitt ist auf fallende Äste zu achten.

**Wartung und Reinigung**

**Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen!**

Lüftungsschlitze frei- und sauberhalten. An der Kettensäge dürfen nur Wartungsarbeiten ausgeführt werden, die in der Bedienungsanleitung beschrieben sind. Weitergehende Arbeiten sind vom Kundendienst vorzunehmen. Es dürfen keine Änderungen an der Elektrosäge vorgenommen werden. Sie kön-

nen dadurch Ihre Sicherheit gefährden. Sollte die Maschine trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte ausführen zu lassen. Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte die Typenbezeichnung sowie die 9-stellige Bestellnummer und die Ident-Nr. angeben.

**Aufbewahrung**

**Bewahren Sie Ihre Kettensäge sicher auf**

Unbenutzte Werkzeuge sollten gesäubert auf ebener Fläche, in einem trockenen Raum, für Kinder nicht erreichbar, aufbewahrt werden.

**21. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**D****22. Beseitigung von Störungen**

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise auf Seite 8 und 9

Störung	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	kein Strom  Kettenbremse	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen. Kabelschaden: durch Kundendienst reparieren lassen. Es ist verboten Kabel mit Isolierband zu flicken. Beschädigte Schalter müssen bei der Kundendienstwerkstätte ausgetauscht werden. siehe Punkt 16 und 17 „Kettenbremse“ und „Lösen der Kettenbremse“
Kette läuft nicht	Kettenbremse	Kettenbremse überprüfen, eventuell lösen.
Schlechte Schneidleistung	Kette stumpf Kette falsch montiert Kettenspannung	Kette schärfen Richtigkeit der Kettenmontage prüfen Kettenspannung überprüfen
Säge läuft schwer Kette springt vom Schwert	Kettenspannung	Kettenspannung überprüfen
Kette wird heiss (trocken)	Kettenschmierung	Ölstand überprüfen Kettenschmierung überprüfen.


Kein Werkzeug benutzen, bei dem sich der Schalter nicht Ein/Ausschalten lässt.

Bei allen anderen Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit einer autorisierten Kundendienstwerkstatt, unserem Zentralservice oder Ihrem Händler in Verbindung.

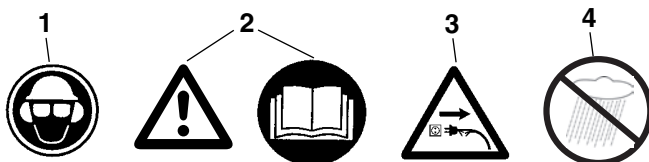
## 1. Kezelési elemek

- |    |                     |    |                     |
|----|---------------------|----|---------------------|
| 1  | Elülső kézvédő      | 12 | Körmös ütköző       |
| 2  | Elülső fogantyú     | 13 | Olajbeállító csavar |
| 3  | Biztonsági kapcsoló | 14 | Olajtartályfedél    |
| 4  | Be-/kikapcsoló      | 15 | Rögzítőcsavar       |
| 4a | Bekapcsolási zár    |    |                     |
| 5  | Hátulsó fogantyú    |    |                     |
| 6  | Hálózati vezeték    |    |                     |
| 7  | Láncfeszítőcsavar   |    |                     |
| 8  | Lánckerék burkolat  |    |                     |
| 9  | Rögzítőcsavar       |    |                     |
| 10 | Fűrészlánc          |    |                     |
| 11 | Vezetősín           |    |                     |

## 2. Technikai adatok

Feszültség rendszer	230 V ~ 50 Hz
Névleges teljesítmény	2000 W
A vágási hossz, max.:	40 cm
Vágási sebesség a névleges fordulatszámnál	22 m/s
Olajtartály-töltési mennyiség	85 ml
Súly kard+lánc nélkül	4,5 kg
Védőosztály	II / 
Garantált hangteljesítménymérték teher alatt	106 dB(A)
Hangnyomásmérték teher alatt	84 dB(A)
Gyorsítás: hátsó fogantyú teher alatt	2,77 m/s <sup>2</sup>
(mérve az EN 50144 szerint) elülső fogantyú teher alatt	2,71 m/s <sup>2</sup>

## 3. A táblák magyarázata



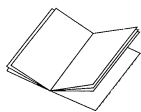
1. Fej, szem- és zajcsökkentőfülvédőt hordani
2. Figyelem! Olvassa el az üzemeltetési utasítást és tartsa be a figyelmeztető és biztonsági utasításokat
3. Sérült kábel esetében húzza ki a hálózati dugót!
4. Óvja a nedvességtől

## H

## 4. Biztonsági utasítások



A gép használatánál figyelembe kell venni a biztonsági utasításokat. Mielőtt a gépet használná, kérjük saját biztonságának és mások biztonságának az érdekében, vegye figyelembe ezeket az utasításokat. Tárolja ezeket az utasításokat későbbi használatra egy biztos helyen. Az elektromos-láncfűrész kizárólag fa, (fás részek) fűrészelésre használja. Minden más ettől eltérő célú használat az Ön saját kockázatára történik és esetleg veszélyes. A gyártó nem vállal szavatosságot olyan károkért, amelyek a nem a meghatározásnak megfelelő használat vagy a rossz kezelés által keletkeznek.



**Biztonsági utasítások és balesetvédelem**

**A láncfűrész helytelen kezelésének elkerülése érdekében, kérjük olvassa el**

**figyelmesen az egész használati utasítást az első üzembe vétel előtt. Minden a láncfűrész kezelésével kapcsolatos utasítás mindig az Ön biztonságára is szolgál! Hadja magát egy szakember által gyakorlatilag bevezetni!**

- A láncfék kioldása előtt kapcsolja ki a készüléket.
- Halláskárosulás elkerülésének az érdekében hordjon zajcsökkentő fülvédőt, előnyösebbek az arcvédős sisakok.
- Ügyeljen munka közben egy biztos alapállásra.
- Kapcsolja ki lerakás előtt a gépet.
- A gépen történő mindenféle munka előtt húzza ki a dugós csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- Csak kikapcsolt gépnél dugja be a dugós csatlakozást a dugaszoló aljzatba.
- A láncfűrész csak egy személynek szabad kezelnie. Más személyek tartózkodása a láncfűrész kilendülési terén belül tilos. Ügyeljen különösen a gyerekekre és a házi állatokra.
- A fűrésznek meginduláskor szabadon kell állnia.
- Fogja a láncfűrész munká közben mind a két kezével!
- Gyerekeknek és fiataloknak nem szabad a láncfűrész kezelniük. E tilalom alól ki vannak véve a felügyelet alatt levő 16 éven felüli fiatalok, kiképzési célból. A fűrész csak olyan személyeknek adja tovább (kölcson), akik ezzel a típussal és ennek a kezelésével már eleve jártasak. Minden esetre adja vele a használati utasítást is oda!

- Csak annak szabad a láncfűrészrel dolgoznia, aki ki van pihenne és egészséges, tehát egy jó testi állapotban van. Ha elfáradt a munkától, akkor csináljon időben egy munkaszünetet. Alkohol fogyasztás után nem szabad a láncfűrészrel dolgozni.
- Ha időnként nem használná a gépet, akkor azt úgy kell félreállítani, hogy ne legyen senki sem veszélyeztetve.
- Tegye fel minden vágásnál szilárdan a körmös ütközőt, és csak azután kezdje el a fűrészélést.
- A hálózati kábelt már eleve a kezelő személy mögött kell elvezetni.
- A kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- Csak originális tartozékokat használjon.
- A szabadban használt gépeknek egy hibaáram védőkapcsolón keresztül kell bekapcsolva lenniük.
- Hosszabbító kábel a szabadban:  
A szabadban csak ehhez engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabbító kábeleket használjon.
- Fűrészárú és vékony fa vágásánál használjon egy biztos tartót (fűrészbak, 4-es ábra). Nem szabad a fát felhalmozni és nem szabad más személyekkel vagy lábbal megfogatni.
- Gömbfákat biztosítani kell.
- Ferde talajon levő munkák esetén mindig a lejtő felé állni.
- A fűrészelő berendezést csak futó fűrészláncnál húzza ki a fából.
- Ha több vágást visz véghez, akkor az elektromos fűrész ki kell kapcsolni a vágások között.
- Vigyázat a repedezett fák vágásánál. Magával ránthatja a lefűrészelt fadarabokat (sérülési veszély!).
- Ne használja fel az elektromos láncfűrész leemelése vagy ellapátolásra, a fadarabok vagy más tárgyak eltávolításánál.
- A galyaktól való megfosztási munkákat csak a kitanított személyek végezhetik el! Sérülési veszély!
- Okvetlenül ügyelni kell a feszültség alatt álló ágakra. A szabadon lógó ágakat ne alulról vágja le.
- A galyaktól való megfosztási munkákat ne a fatörzsön állva végezze el.
- Az elektromos fűrész nem szabad erdőgazdasági munkákra – tehát az erdői favágásra és galyaktól való megfosztásra – felhasználni. A fűrészvezetőnek itt, a kábelösszeköttetés miatt, nincs garantálva a szükséges mozgékonyasága és biztonsága!
- Favágásnál a dőlő fától csakis oldalt tartózkodjon.



- A ledöntő vágás utáni visszamenetelésnél ügyelni kell az eső ágakra.
- A hegyoldalon történő munkáknál, a fűrészvezetőnek a megmunkálandó fatörzs illetve fekvő fa felett vagy mellett kell állnia.
- Ha megsérül a csatlakozóvezeték, akkor a veszélyeztetések elkerülése érdekében, ki kell cseréltetni a gyártó vagy a vevőszolgáltatás – képviselője által.

**A visszacsapódás elkerülése érdekében, a következőt kell figyelembe venni:**

- Sohasem helyezze vágáshoz a sínhegyet oda! Figyelje mindig a sínhegyet.
- Sohasem fűrészljen a sínhegygel! Vigyázat a már megkezdett vágások folytatásánál.
- A vágást egy futó láncfűrészszel kezdeni!
- A fűrészláncot mindig korrektül élesíteni.
- Ne fűrészljen sohasem több faágat egyszerre át! A galyaktól való megfosztásnál ügyeljen arra, hogy ne érintsen meg másik ágakat.
- Ügyeljen a hosztolásnál a szorosan egymás mellett fekvő fatörzsökre. Ha lehetséges, akkor használjon fűrészbakot.

## 5. A láncfűrész szállítása

A láncfűrész szállításánál ki kell húzni a hálózati dugót és rá kell tolni a sinre és a láncra a láncvédőt. Ha a láncfűrészszel több vágást visz véghez, akkor a fűrészszel ki kell kapcsolni a vágások között.

## 6. Üzembevetel előtt

Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a gép típustábláján megadott adatokkal. Minden munkakezdet előtt felül kell vizsgálni a láncfűrészszel annak kifogástalan működésére valamint előírások üzembiztos állapotára. A munka kezdete előtt kontrollálja a láncszírozó működését és az olajállást (lásd a 9-es képet). Ha az olaj cca. 5 mm-re van az alsó szélétől (a képen "Min"-nel megjelölve) akkor olajat kell beletölteni. Ez a jel felett, a biztonságos határon belül dolgozik. Bekapcsolni a láncfűrészszel és egy világos alap felé tartani. Vigyázat, a láncfűrészszelnek nem szabad megérintenie a talajt; ezért tartson be egy cca. 20 cm-es biztonsági távolságot. Ha egy növekvő olajnyom mutatkozik, akkor a láncszírozó kifogástalanul dolgozik.

## 7. A vezetősín és a fűrészlánc felszerelése (lásd a 2/3-as képeket)

**Nem szabad, hogy a hálózati dugó be legyen dugva.**

**- Figyelembe venni! Az elülső kézvédőnek (1) mindig a legfelsőbb (függőleges) helyzetben kell állnia.**

A vezetősín és a fűrészlánc nem felszerelt állapotban vannak leszállítva. Az összeszereléshez először a rögzítőcsavart (9) és a csavart (15) balracsavarás által lecsavarni és levenni a lánckerék burkolatát (8). Az éles vágószélek általi sérülések megakadályozásához viseljen az összeszereléshez úgymint a megfeszítéshez és lezárólagos felülvizsgálathoz kesztyűket. **Mielőtt most felszerelné a vezetősínt a fűrészláncszel, figyelembe kell vennie a fogak vágási irányát (lásd a 2-es képet)!** Tartsa a vezetősínt (11) hegygel merőlegesen felfelé és fektesse fel a sínhegytől kiindulva a fűrészláncot (10). **Ezután szerelje fel a vezetősínt a láncfeszítőlemezzel (A) és a fűrészláncszel a következőképpen:** A vezetősínt a fűrészláncszel a síncsapszegre (B) helyezni, úgyhogy a láncfeszítőlemez (A) kifelé mutasson. A fűrészláncot a lánckerék (C) köré fektetni. Azután feltenni a lánckerék burkolatot (8) és enyhén meghúzni a rögzítőcsavart (9).

## 8. A fűrészlánc megfeszítése

**A gépen történő mindenfajta munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!**

**Viseljen védőkesztyűket!**

Ügyeljen arra, hogy a fűrészlánc (10) a sín (11) vezetőhoronyában feküdjön! A lánc most azáltal lesz helyesen megfeszítve, hogy a láncfeszítőcsavart (7) az óramutató járásával elenkező irányba csavarja (az óramutató forgási irányába történő csavarással lehet meglazítani a láncot). Ezután feszesre húzni a rögzítőcsavart (9) és becsavarni a csavart (15). A lánc feszességét megegyeszer felülvizsgálni (lásd a 10-es ábrát). A fűrészláncot **nem túlságosan megfeszíteni**. Úgy kellene, hogy hideg üzemeltetési állapotban a láncot a vezetősín közepén körülbelül 3 mm-el meg lehessen emelni. Megmelegedésnél kitágul a fűrészlánc és belóg. Fenn áll a veszély, hogy a fűrészlánc leugrik. Szükség esetén utánfeszíteni. Ha a fűrészláncot forró állapotban feszíti utána, akkor a fűrészszel munkák befejezése után a fűrészláncot okvetlenül meg kell lazítani. Mert különben a lehülésnél a fűrészlánc összehúzódása által nagy feszültségek keletkeznének. Egy új fűrészláncnak körülbelül 5 perci bejáratási időre van szüksége. Ennél nagyon

**H**

fontos az elegendő lánczsírozás! A bejárás után leellenőrizni a lánc feszességét illetve utánfeszíteni.

### 9. A láncolaj betöltése (lásd a 9-es képet)

Az olajtartály zárófedelét a kinyitás előtt megtisztítani, azért hogy megakadályozza a tartály belső szennyeződését. Kontrollálja az olajtartály tartalmát, **a fűrészelési munkálatok ideje alatt** az olajszintmutatón keresztül. Az olajtartály zárófedelét jól bezárni és letörölni az esetleg túlfutott olajat.

### 10. A lánc zsírozása

A túlságos kopás elkerüle érdekében a fűrészláncot és a vezetősínt az üzemeltetés alatt egyenletesen zsírozni kell. A zsírozás automatikusan történik. Ne dolgozzon sohasem lánczsírozás nélkül. A szárazon futó láncnál az egész vágógarnitúra rövid időn belül erősen megkárosul. Ezért minden munkakezdet előtt kontrollálja a lánc zsírozását és az olajállást.(9-es ábra).

Ne vegye a fűrészt sohasem üzembe, ha az olajállás a minimum-jelzés alatt van. (9-es kép)

- Minimum - Ha az olajállás már csak cca. 5 mm-re látható az olajszintmutató alsó szélén, akkor muszáj olajat utánna tölteni.
- Maximum - Az olajat feltölteni, míg a vizsgálóüveg tele nincs.

### 11. Az olaj-automatikának a vizsgálata

A munka kezdete előtt kontrollálja a lánc zsírozásának a működését és az olajállást. Bekapcsolni a láncfűrészt és egy világos alap felé tartani. Vigyázat, a láncfűrésznek nem szabad megérintenie a talajt; ezért tartson be egy cca. 20 cm-es biztonsági távolságot. Ha egy növekvő olajnyom mutatkozna, akkor a lánczsírozó kifogástalanul dolgozik. Ha **nem mutatkozna az olajnyom**, akkor esetleg a olajkifutó kanálist kitesztítani vagy a vevőszolgálatot felkeresni. Az olaj átfolyási folyadékmennyiségének a beállítása az olajbeállítási csavar (13) által történik. Nedves és puhább fánál le lehet csökkenteni az olajfolyást (az olajbeállító csavart az óramutató forgási irányába csavarni) ellentétben a száraz, kemény fánál több olajra van szükség a kenéshez (az olajbeállító csavart az óramutató járásával ellenkező irányba csavarni).

### 12. Lánckenőolaj

A fűrészláncok és a vezetősínek élettartalma nagy mértékben a felhasznált kenőolaj minőségétől függ. Öreg olaj használata nem engedélyezett!

Csak a környezetre nem káros lánckenőolajat használjon. A lánckenőolajat csakis az előírásoknak megfelelő tartályban tárolni.

### 13. Vezetősín

A vezetősín a megfordulónál úgymint az alsó oldalon különlegesen nagy kopási megterhelésnek van kitéve. Az egyoldalú kopás elkerülésének az érdekében, fordítsa meg minden láncélesítés után a vezetősínt.

### 14. Lánckerék

A lánckerék igénybe vétele (2-es ábra / poz. C) különösen nagy. Ha a fogakon erős bejárati nyomok mutatkoznak, akkor ezt okvetlenül ki kell cserélni. Egy bejáródott lánckerék csökkenti a fűrészlánc élettartamát. Cseréltesse ki a lánckereket szaküzletben vagy a vevőszolgáltatásnál.

### 15. Láncvédő

A láncvédőt (20) a munka befejezése után illetve a szállításnál rögtön rá kell dugni a láncra és a kardra.

### 16. Láncfék

Egy fűrészvisszacsapódásnál a láncfék működtetése az elülső kézvédőn (1) keresztül történik. Az elülső kézvédő (1) a kézhát által lesz előre nyomva. Ezáltal a láncfék a láncfűrészt, illetve a motort 0,10 másodperc alatt leállítja.

### 17. A láncfék kienegedése

A fűrész újra üzemképessé tevéséhez, a fűrészlánc blokkírozását ismét ki kell engedni. Először kapcsolja ki a gépet. Azután a elülső kézvédőt (1) a merőleges kiindulási helyzetébe visszacsapni, amíg feszesen be nem retesz. Ezáltal a láncfék újra teljesen működésképes.

### 18. A fűrészláncok élesítése

A szaküzlet gyorsan és helyesen utánköszörüli az Ön fűrészláncát. A szaküzletben Ön láncélesítő berendezéseket is kap, (reszelő felszerelés), amelyekkel Ön maga is meg tudja élesíteni a fűrészláncot. Kérjük vegye figyelembe a megfelelő használati utasítást.

Ápolja gondosan a szerszámát. Tartsa élesen és tisztán a szerszámát, azért hogy jól és biztosan tudjon dolgozni. Tartsa be a karbantartási előírásokat és a szerszámcserevel kapcsolatos utasításokat.

## 19. Üzembevétel (1-es kép)



**A munkánál már eleve viseljen védőszemüveget, zajcsökkentő fülvédőt, védőkesztyűket és feszes munkaruhát!**

Tilos a létrán, fán vagy hasonlóan nem stabil helyeken való dolgozás. Ne fűrészeljen a vállmagasság felett vagy egy kézzel.

A fűrész csak a készülék dugaszolójának megfelelő, engedélyezett hosszabítókábelrel használni, amely a kinti üzemeltetésre előírt izoláció erősséggel és csatlakozásokkal (engedélyezett gumivezeték) rendelkezik. Bekapcsoláshoz a bal kéz átmarkolja az elülső fogantyút, a jobb kéz átmarkolja a hátsó fogantyút. **Bekapcsolni:** A hüvelykujjal nyomni a bekapcsolási zárat (4a) és nyomni a be-/kikapcsolót (4) majd a bekapcsolási zárat ismét elengedni.



Ha a láncfűrész nem fut, akkor ki kell oldani a láncféket az elülső kézvédő (1) által. Olvassa ehhez okvetlenül a „Láncfék” és a „Láncfék kiengedése”-i fejezeteket.

**Bekapcsolás után a láncfűrész azonnal a legnagyobb sebességgel fut.**

**Kikapcsolni:** elengedni a be-/ki-kapcsolót (4). Csak akkor tegye le a láncfűrész, ha a lánc nyugalmi állapotban van! **A láncfűrészrel való minden munka után kellene hogy:** megtisztítsa a fűrészláncot és a vezetősínt. Feltegye a láncvédőt

### Készülékvédelem



**Nem szabad a készüléket esőnél vagy nedves környezetben használni.**



**A hosszabító kábel megsérülésénél húzza ki azonnal a hálózati dugót. Egy sérült kábelt nem szabad többet használni.**

A hosszabító kábel megsérülésénél húzza ki azonnal a hálózati dugót.

Egy sérült kábelt nem szabad többet használni. Vizsgálja felül a készüléket sérülésekre. - A szerszám használata előtt vizsgálja felül gondosan a védőberendezéseket vagy az esetleg enyhén sérült részeket azok kifogástalan és a meghatározásuknak

megfelelő működésükre. Vizsgálja meg, hogy a mozgatható részek működése rendben van e. Minden résznek rendesen fel kell szerelve lennie és minden feltételt teljesíteniük kell, azért hogy garantálni tudják a készülék kifogástalan működését. A sérült védőberendezéseket és részeket azonnal szakszerűen meg kell javíttatni vagy ki kell cseréltetni egy vevőszolgáltatási szervíz vagy az ISC-kft által, ha a kezelés utasításban nincs más megadva.

### Utasítás a munkához

#### A fűrész visszacsapódása

- Hossztoló vágásoknál hozzá kell helyezni a vágásra előrelátott fához a körmös ütközőt (lásd a 4-es ábrát).
- Minden hossztoló vágás előtt szorosan hozzá kell tenni a körmös ütközőt, és csak azután, futó fűrészláncsal belefűrészelni a fába. Ennél a fűrész a hátsó fogantyúnál felhúzni és az elülső fogantyúnál vezetni. A körmös ütköző forgópontként szolgál. Az után helyezés az elülső fogantyúra gyakorolt enyhe nyomás által történik. Ennél a fűrész valamennyire visszahúzni. A körmös ütközőt mélyebre helyezni és a hátsó fogantyút ismét felhúzni (lásd az 5-ös ábrát).
- Szűrő- és hosszvágásokat csak a speciálisan kiképzett személyek végezhetik el (magasabb visszacsapódási veszély; lásd a 6-os ábrát).
- Hosszvágásokat egy lehetőleg lapos szögben kezdeni. Itt különleges óvatossággal kell eljárni, mivel a körmös ütközőt nem lehet használni.
- Az elektromos láncfűrész a sín felsőoldalával történő vágásnál a kezelő felé lökődhet, ha a fűrészlánc beszorul. Ezért kellene, hogy lehetőség szerint a sín alsóoldalával fűrészeljen, mivel ennél a fűrész a testtől el a fa irányába húzza (lásd a 7-es és a 8-as ábrát).
- A galyaktól való megfosztásnál az elektromos láncfűrész lehetőleg a fatörzsön megtámasztani. Ennél nem szabad a sínhegygel fűrészelni (a visszacsapódás veszélye; lásd a 6-os ábrát).
- A közelebb guruló fatörzsökre ügyelni. Visszacsapás!
- A láncfűrész visszacsapása akkor jöhet létre, ha a sín hegye (főleg ha a felső negyed) akaratlanul fához vagy más szilárd tárgyakhoz hozzáér. Ennél az elektromos fűrész nem kontrolláltan, nagy energiával, a fűrészvezető felé lökődik (sérülési veszély!)



#### 6-os ábra

**El tudja kerülni a fűrészelési baleseteket, ha nem a sínhegygel fűrészeli; a fűrész villámgyorsan felcsapódhat. Viseljen a**

**H**

fűrészrel való munkáknál egy teljes védőfelszerelést.



**Biztosítsa a munkadarabját. Használjon feszítő berendezéseket a munkadarab megfogásához. Ez a gép két kézzel biztos kezelést teszi lehetővé.**

A visszacsapódás a fűrész nem kontrollált viselkedését hozza létre. Ezáltal fenn áll egy súlyos sérülésnek a veszélye. Ne fűrészseljen laza láncfeszültséggel és tompa láncsal. Egy nem szakszerűen megélesített lánc megnöveli a visszacsapódás veszélyét. Soha sem fűrészseljen a vállmagasság felett.

## 20. Használati tippek

**A fa szétfűrészélése**  
(lásd a 4-es és 5-ös ábrát)

**Vegyen minden biztonsági előírást figyelembe és járjon a fa szétfűrészelésénél a következő képpen el:**

Fektesse fel a fát biztonságosan. Biztosítsa a rövid fatuskókat fűrészelés előtt, erős beszorítással. Csak fát vagy fából való tárgyakat fűrészelni. Ügyeljen a fűrészelésnél arra, hogy ne érintsen meg köveket, szögeket stb.. Ezek el lehetnek röppítve és megsérthetik a fűrészláncot. Kerülje el a fűtő fűrész érintkezését a drótkerítésekkel vagy a földel. A fának a gallyaktól való megfosztásnál lehetőleg meg kell támasztani a gépet. Ennél nem szabad a sinheggyel fűrészelni. Figyelni az olyan akadályokra mint például a fatönkökre, gyökerekre, árkokra és dombokra. Megbotlás veszély!

Vegye figyelembe:

A láncfűrésznek a fa közvetlen megérintése előtt futnia kell!

**Vegye figyelembe:**

A láncfűrésznek a fa közvetlen megérintése előtt futnia kell!

Bekapcsolni (1-es kép): Bekapcsolási zár (4a) és a ki-be-kapcsolót (4) nyomni. Tegye a legelső körmöt (12) a fához oda. A láncfűrész a hátsó fogantyúnál (5) felhúzni és belefűrészelné a fába. A láncfűrész valamennyire visszahelyezni és a körmöt (12) mélyebre odatenni. Vigyázat a szilánkos fa vágásánál. Fadarabokat ránthat magával.

**Kikapcsolni:** A ki-be-kapcsolót elengedni.

**Kihúzni a hálózati dugót.**



A láncfűrész csak futó fűrészláncsal húzza ki a fából. Aki ütköző nélkül fűrészsel, az előre lehet rántva.

**Fa feszültség alatt**



**10.1-es ábra: A fatörzs felső része feszültség alatt áll**

**Veszély: A fa felfelé kicsapódik!**

**10.2-es ábra: A fatörzs alsó része feszültség alatt áll**

**Veszély: A fa lefelé kicsapódik!**

**10.3-as ábra: Erős fatörzsek és erős feszültség**

**Veszély: A fa villámszerűen és óriási erővel csapódik ki!**

**Abb. 10.4: A fatörzs oldalról áll feszültség alatt**

**Veszély: A fa oldalra kicsapódik.**

**Fákat kivágni**

**Vegyen minden biztonsági előírást figyelembe és járjon a fa kivágásánál a következő képpen el:**

A láncfűrészrel csakis olyan fákat vághat ki, amelyeknek az átmérője kisebb a vezetősín hosszától! Sohasem próbálja meg, a beszorult fűrész fűtő motorral kiszabadítani. A beszorult fűrészláncot mindig egy faék által szabaddítsa ki!



**Vegye figyelembe:**

Veszélyeztetett tér: a dőlő fák más fákat tudnak magukkal rántani. Ezért vesszük a veszélyeztetett körnek (kidöntésnek a köre) a fahasznak a dupláját. (11-es ábra)



**Figyelem:**

A vágás előtt egy visszavonulási utat (A) kell tervezni és szabaddá tenni. A visszavonulási útnak hátrafelé a várt dőlési irány (B) hátulja felé kellene vezetnie. (13-as ábra).



**Figyelem:**

A végső vágás elvégzése előtt ellenőrizze le hogy vannak-e nézők, állatok vagy akadályok a döntés területén

**A fáknak a kivágása veszélyes és meg kell tanulni. Ha Ön még kezdő vagy még nincs gyakorlata, akkor el a kézzel a fák kivágásától! Járjon előtte egy tanfolyamra. (12-es ábra)**

**A dőlési irány:**

- Számolja először előre ki a dőlési irányt, a korona súlypontjának és a széliránynak a figyelembe vétele alatt. A láncfűrésznek a fa közvetlen megérintése előtt futnia kell! Bekapcsolni a láncfűrész. A fa dőlési irányába egy rovatkát

fűrészelni. A rovatkával szemben lavó oldalon egy vízszintes vágást (kidöntési vágás) befűrészelni.

- Dőlési rovatkát bevágni: ez adja meg a fának az irányt és a vezetést.
- Leellenőrizni a dőlés irányát: ha korigálni muszáj a dőlési rovatkát, akkor mindig az egész szélességben utánvágni.
- Kiáltás „Figyelem, dől a fa“.
- Csak most végezze el a döntővágást: ezt magasabban kell belevágni mint az dőlési rovatkának a talpát. Tegye időbe bele az ékeket.
- A törési szegélyt meghagyni: ez úgy hat mint egy csuklópánt. Ha átvágja a csuklópántot, akkor a fa nem ellenőrizhetően dől.
- A fát körülékezeni, nem körülűrészelni.
- Amikor a fa dől, hátralépni. Figyelni a koronának a terét, várja meg a koronának a kilengését. Ne dolgozzon tovább a lógvamaradt ágak alatt.

#### Ne vágja ki a fát:

- Ha már nem tudja felismerni a részleteket a dőlés területén belül, mint például ködnél, esőnél, hófúvásnál vagy szürkületnél.
- Ha a szél vagy széllekeések miatt nem lehet biztosan betartani a dőlési irányt. Fa kivágásért, meredek hegyoldalokon, tükörjégnél, megfagyott vagy deres talajnál csak akkor lehet felelőséget vállalni, ha valójában biztosan tud állni.

**Kikapcsolni:** a hálózati dugót kihúzni.

A döntéshez ezután egy éket kell beleverni a vízszintes vágásba. A döntési vágás utáni hátramenésnél ügyelni kell a leeső ágakra.

#### Karbantartás és tisztítás

**A gépen történő bármilyen fajta munkánál húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból!**

Tartsa szabadon és tisztán a szellőztetőnyílásokat. A láncfűrészén csak karbantartási munkálatokat szabad véghezvinni, azokat amelek a használati utasításban le vannak írva. Ezeket túlhaladó munkálatokat a vevőszolgáltatásnak kell elvégeznie. Az elektromos fűrészén nem szabad semmilyen változtatásokat elvégezni. Mert azáltal a saját biztonságát veszélyeztetheti. Ha a gép a gondos gyártási és vizsgálati eljárás ellenére egyszer kihagyta, akkor a javítást egy autorizált vevőszolgáltatási műhely által kell elvégeztetni. Viszontkérdéseknél és a pótalkatrészek megrendelésénél kérjük adja meg a típusmegnevezést úgymint a 9 jegyű megrendelési számot.

#### Megőrzőhely

Őrizze meg a láncfűrészét egy biztos helyen. A nem használt szerszámokat egy megtisztított egyenes felületen, egy száraz teremben, a gyerekek számára nem elérhető helyen kell megőrizni.

#### 21. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## H

## 22. Zavarok elhárítása

Zavar	Ok	Elhárítás
A motor nem működik	Nincs áram  Láncfék	Megvizsgálni a dugaszoló aljzatot, kábelt, vezetékét, dugót. Kábelkár: a vevőszolgáltatás által megjavíttatni. Tiltva van a kábelt egy szigetelő szalaggal megfoltozni. A sérült kapcsolókat a vevőszolgáltatási műhelyekben ki kell cseréltetni. Lásd a 16-os és a 17-es pontokat „Láncfék“ és „A láncfék kiengedése“
Nem fut a lánc	Láncfék	Megvizsgálni a láncféket, esetleg kiengedni.
Rossz vágási teljesítmény	A lánc tompa A lánc rosszul van felszelve Láncfeszesség	Megélesíteni a láncot A lánc felszerelésnek a helyességét megvizsgálni Megvizsgálni a lánc feszességét
Nehezen fut a fűrész Leugrik a lánc a kardról	Láncfeszesség	Megvizsgálni a lánc feszességét
Felforrósodik a lánc (száraz)	Lánczsírozás	Megvizsgálni az olajállást Megvizsgálni a lánczsírozást.


Ne használjon olyan szerszámot amelynél nem lehet kapcsolni a ki/be kapcsolót.

Minden más fajta hibás működésnél, kérjük lépjen egy autorizált vevőszolgáltatási szervízzel, a központi szervízünkkel vagy az Ön kereskedőjével kapcsolatba.

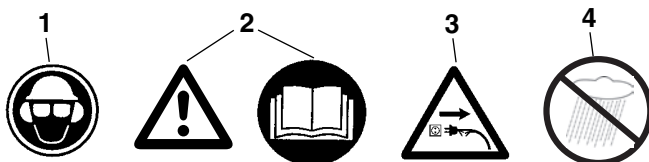
## 1. Elementy urządzenia

1. Przednia osłona rąk
2. Uchwyt przedni
3. Wyłącznik bezpieczeństwa
4. Włacznik/wyłacznik
- 4a. Blokada włacznika
5. Uchwyt tylny
6. Zasilanie
7. Śruba napinająca łańcuch
8. Osłona koła łańcuchowego
9. Śruba mocująca
10. Łańcuch
11. Prowadnica
12. Ogranicznik szczękowy
13. Korek regulacyjny oleju
14. Nakrętka zbiornika oleju
15. Śruba mocująca

## 2. Technische Daten

Napięcie zasilania	230 V ~ 50 Hz
Moc nominalna	2000 W
Długość cięcia, max.:	40 cm
Prędkość przecinania przy nominalnej prędkości obrotów	22 m/s
Zbiornik ropy-wielkość napełnienia	85 ml
Ciężar ogólny miecz+łańcuch	4,5 kg
Klasa ochrony	II / 
Gwarantowany poziom mocy ciśnienia akustycznego pod obciążeniem	106 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego pod obciążeniem	84 dB(A)
Przyspieszenie: tylny uchwyt bez obciążenia	2,77 m/s <sup>2</sup>
(ustalony według EN 50144) przedni uchwyt pod obciążeniem	2,71 m/s <sup>2</sup>

## 3. Wyjaśnienie oznaczeń



1. Nosić kask ochronny, okulary ochronne i nauszники ochronne.
2. Przeczytać instrukcję obsługi przed rozpoczęciem pracy, przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
3. W razie uszkodzenia kabla, odłączyć urządzenie od sieci!
4. Chronić przed wilgocią.

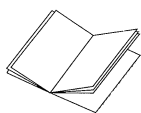
PL

#### 4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Przed użyciem maszyny należy przeczytać i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa. Dla własnego bezpieczeństwa i bezpieczeństwa innych należy przestrzegać tych wskazówek przed przystąpieniem do użytkowania maszyny. Należy przechować instrukcję w bezpiecznym miejscu w celu późniejszego wykorzystania. Elektryczną piłę łańcuchową wolno używać wyłącznie do piłowania drewna (elementów drewnianych). Wszystkie inne rodzaje zastosowania dokonywane są na własną odpowiedzialność i prawdopodobnie są niebezpieczne. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem lub przez nieprawidłową obsługę.

#### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zapobieganie wypadkom



Przed pierwszym uruchomieniem należy uważnie przeczytać całą instrukcję obsługi, aby uniknąć niewłaściwego postępowania się piłą łańcuchową. Wszystkie

wskazówki dotyczące obsługi piły łańcuchowej służą zawsze Waszemu osobistemu bezpieczeństwu! Praktyczny instruktaż obsługi piły powinien przeprowadzić fachowiec.

- Przed zwolnieniem hamulca łańcucha należy wyłączyć urządzenie.
- W celu zapobieżenia uszkodzeniu słuchu stosować ochronniki słuchu; najlepsze są hełmy z ochroną twarzy.
- Dbać o pewną postawę ciała podczas pracy.
- Przed odłożeniem maszyny należy ją wyłączyć.
- Przed wszystkimi pracami wykonywanymi w obrębie maszyny należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Podłączać wtyczkę do gniazdka tylko przy wyłączonej maszynie.
- Piłę łańcuchową może obsługiwać tylko jedna osoba. Zabrania się innym osobom przebywania w zasięgu piły łańcuchowej. Należy szczególnie uważać na dzieci i zwierzęta domowe.
- Przy rozruchu piła nie powinna niczego dotykać.
- Podczas pracy trzymać piłę łańcuchową oburącz!
- Dzieci i młodzież nie mogą obsługiwać piły łańcuchowej. Wyjątek stanowi tutaj młodzież, która ukończyła 16 rok życia i odbywa przyuczenie do

zawodu pod nadzorem. Udostępniać (wypożyczać) piłę tylko tym osobom, które zaznajomione są z tym typem urządzenia i zasadami jego obsługi. Zawsze przekazać również instrukcję obsługi!

- Tylko te osoby, które są wypoczęte i zdrowe, a więc o dobrej kondycji fizycznej, mogą obsługiwać piłę łańcuchową. W przypadku zmęczenia pracą, należy zrobić w porę przerwę w pracy. Po spożyciu alkoholu nie wolno pracować piłą łańcuchową.
- Jeśli maszyna nie będzie przez pewien czas użytkowana, należy ją odstawić w taki sposób, aby nie stwarzała dla nikogo zagrożenia.
- Przy każdym cięciu najpierw przystawić ogranicznik zębaty i dopiero wtedy rozpocząć piłowanie.
- Kabel sieciowy zasadniczo należy prowadzić z tyłu, za osobą obsługującą.
- Kabel należy zawsze trzymać z tyłu za maszyną.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.
- Sprzęt użytkowany na wolnym powietrzu należy podłączyć do obwodu zasilającego zabezpieczonego wyłącznikiem ochronnym różnicowo-prądowym.
- Stosowanie przedłużaczy na wolnym powietrzu: Na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego i odpowiednio oznaczone przedłużacze
- Przy piłowaniu tarcicy i cienkiego drewna używać bezpiecznych podstawek (koziół do piłowania, rys. 4). Drewno nie może być ułożone na stosie i nie powinno być trzymane przez inną osobę, ani przytrzymywane stopą.
- Okrągłaki należy zabezpieczyć.
- Podczas pracy na pochyłym podłożu zawsze stać przodem do zbocza.
- Piłę wyciągać z drewna tylko przy pracującym łańcuchu.
- Jeżeli wykonywanych jest kilka cięć, w przerwach pomiędzy nimi należy wyłączyć piłę elektryczną.
- Ostrożnie przy cięciu rozszczepionego drewna. Mogą zostać wciągnięte przepiłowane kawałki drewna (niebezpieczeństwo zranienia!).
- Elektrycznej piły łańcuchowej nie wolno używać do podważania i odrzucania kawałków drewna lub innych przedmiotów.
- Okrzesywanie pni może być wykonywane tylko przez przeszkolone osoby! Niebezpieczeństwo obrażeń!
- Uważać na naprężone gałęzie. Nie odcinać od dołu swobodnie zwisających gałęzi.
- Nie okrzesywać stojąc na pniu.



- Piły elektrycznej nie wolno używać do prac leśnych – a więc do obalania i okrzesywania drzew w lesie. Konieczna przy tym swoboda ruchów i bezpieczeństwo obsługującego pilę nie są zapewnione ze względu na połączenie kablem!
- Przy obalaniu stać zawsze z boku do spadającego drzewa.
- Przy wycofywaniu się po wykonaniu cięcia obalającego uważać na spadające gałęzie.
- Przy pracach wykonywanych na zboczu obsługujący pilę powinien stać powyżej albo z boku do pilowanego pnia drzewa lub leżącego drzewa.
- W razie uszkodzenia przewodu zasilającego należy go wymienić u producenta lub w placówce serwisowej producenta, aby nie narażać się na niebezpieczeństwo.

**Aby uniknąć odbicia piły, należy przestrzegać następujących punktów:**

- Do nacięcia nigdy nie przystawiać piły końcem prowadnicy! Cały czas obserwować koniec prowadnicy.
- Nigdy nie piłować końcem prowadnicy! Ostrożnie przy kontynuowaniu zaczętych już cięć.
- Cięcie rozpocząć z pracującą pilą!
- Zawsze ostrzyć prawidłowo łańcuch piły.
- Nigdy nie piłować kilku gałęzi na raz! Przy okrzesywaniu uważać, aby nie dotknąć innej gałęzi.
- Przy przycinaniu na długość uważać na pnie leżące ciasno obok siebie. Jeżeli jest to możliwe używać kozła do pilowania.

## 5. Transport piły łańcuchowej

Podczas transportu należy wyłączyć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka i nasunąć na prowadnicę i szynę osłonę łańcucha. Jeżeli pilą łańcuchową wykonywanych jest kilka cięć, należy pomiędzy cięciami wyłączyć pilę elektryczną.

## 6. Przed włączeniem

Napięcie w sieci musi zgadzać się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Przed każdym użyciem sprawdzić stan piły. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić działanie funkcji smarowania łańcucha i poziomu oleju (rys. 9). Jeśli stan oleju pokazuje ok. 5 mm ponad dolną granicę wziernika (na rys. zaznaczone jako „min”), należy uzupełnić olej. Ponad tym wskazaniem praca jest bezpieczna. Włączyć pilę i trzymać nad jasnym podłożem. Ostrożnie, piła nie może dotknąć podłoża! W tym celu utrzymywać ok. 20 cm odstęp bezpieczeństwa. Jeśli zauważalny jest ślad oleju,

funkcja smarowania łańcucha pracuje bez zarzutu. **Jeśli nie ma śladu oleju**, wyczyścić kanał wypływu oleju (4), górny otwór regulacji naciągu łańcucha (14) i kanał olejowy.

## 7. Montaż szyny prowadnicy i łańcucha (patrz rys. 2/3)

### Wyciągnąć wtyczkę z sieci.

**-Uwaga! Przednia osłona rąk (1) musi znajdować się zawsze w najwyższej (pionowej) pozycji.**

Szyna prowadnicy i łańcuch są dostarczane przez producenta w komplecie, osobno jako rozmontowane. W celu montażu tych elementów najpierw odkręcić śrubę (9) i śrubę (15), przekręcając je w lewo oraz zdjąć osłonę koła łańcuchowego (8). W celu ochrony przed potencjalnymi skaleczeniami ciała przez ostre krawędzie tnące należy używać roboczych rękawic ochronnych podczas montażu, kontroli i napinania łańcucha. **Przed montażem szyny prowadnicy z łańcuchem należy zwrócić szczególną uwagę na kierunek cięcia zębów (patrz rys. 2)!**

Trzymać szynę prowadnicy (11) końcówką do góry pionowo i nałożyć na nią łańcuch (10), zaczynając od jej górnej końcówki. **Zamontować szynę prowadnicy z płytką napinania łańcucha (A) i łańcuchem postępując następująco:** Nałożyć szynę prowadnicy wraz z łańcuchem na bolec szyny (B) tak, aby płytka napinania (A) łańcucha była skierowana na zewnątrz. Nałożyć łańcuch na koło łańcucha (C). Na końcu założyć osłonę koła łańcuchowego (8) i lekko dokręcić śrubę mocującą (9).

## 8. Napinanie łańcucha

**Przed wszystkimi pracami konserwacyjno-eksploatacyjnymi wyciągnąć wtyczkę z sieci !!!**

### Nosić robocze rękawice ochronne!

Zwrócić uwagę, aby łańcuch piły (10) znajdował się na prowadnicy szyny (11)! Napiąć prawidłowo łańcuch przekręcając śrubę napinającą (7) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (W kierunku zgodnym do ruchu wskazówek zegara łańcuch jest luzowany). Po napięciu łańcucha dokręcić śrubę mocującą (9) oraz śrubę (15). Sprawdzić jeszcze raz naciąg łańcucha (patrz rys. 10). **Nie napinać łańcucha zbyt mocno!** Łańcuch powinien mieć lekki luz na odległość około 3 mm na środku prowadnicy. Przy wysokiej temperaturze łańcuch się nagrzewa i podlega rozszerzalności termicznej, przez co zwisa bardziej z prowadnicy, zwiększa się jego luz. Istnieje niebezpieczeństwo zeskokcenia łańcucha. W takim przypadku należy

PL

ponownie napiąć łańcuch. Jeśli łańcuch był napinany w przerwie w pracy i w stanie jego wysokiej temperatury, to po skończonej pracy należy koniecznie poluzować łańcuch. Podczas naturalnej fazy schładzania łańcucha, wskutek kurczenia się materiału, mogą powstawać bardzo wysokie naprężenia. Nowy łańcuch potrzebuje około 5 min. czasu na tzw. rozruch wstępny bez obciążenia. Bardzo ważne jest dostateczne smarowanie łańcucha! Po fazie rozruchu wstępnego należy sprawdzić naciąg łańcucha i ewentualnie ponownie go skorygować.

## 9. Napełnianie oleju do oliwienia łańcucha

Przeżyćciś nakrętkę zbiornika oleju przed jej otwarcie, aby zapobiec dostawaniu się zanieczyszczeń do środka zbiornika. **Podczas pracy z piłą należy kontrolować poziom oleju** na wskaźniku poziomu oleju. Zamknąć zbiornik oleju, zakręcając nakrętkę i ewentualnie wytrzeć szmatką nadmiar wyciekającego oleju.

## 10. Smarowanie łańcucha

W celu ochrony przed przedwczesnym zużyciem łańcuch piły i prowadnica powinny być równomiernie smarowane podczas pracy. Smarowanie odbywa się automatycznie. Nie wolno nigdy pracować bez smarowania łańcucha. W przypadku pracującego na suchu łańcucha nastąpi w szybkim czasie zniszczenie całego garnituru tnącego. Dlatego przed każdym rozpoczęciem pracy skontrolować funkcjonowanie smarowania łańcucha i poziom oleju (patrz rys. 9).

Nigdy nie uruchamiać piły, jeżeli poziom oleju znajduje się poniżej znaku minimum. (Rys. 9)

- Minimum - jeżeli poziom oleju widoczny jest jeszcze na ok. 5 mm nad dolną krawędzią wskaźnika, należy uzupełnić olej.
- Maksimum - dolać tyle oleju, aż wziernik będzie wypełniony.

## 11. Kontrola automatyki oleju

Przed rozpoczęciem pracy skontrolować funkcję oliwienia i stan poziomu oleju.

Włączyć piłę i trzymać nad jasnym podłożem.

Ostrożnie, piła nie może dotknąć podłoża! W tym celu utrzymywać ok. 20 cm odstęp bezpieczeństwa. Jeśli zauważalny jest ślad oleju, funkcja smarowania łańcucha pracuje bez zarzutu. **Jeśli nie ma śladu oleju**, wyczyścić kanał wypływu oleju.

### Ustawianie ilości dozowania oleju

Ustawianie ilości dozowania oleju odbywa się przy pomocy korka regulacyjnego oleju (13). Przy cięciu

miękkiego i mokrego drewna można zredukować ilość przepływu oleju (przekręcić korek regulacyjny oleju w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara). Analogicznie dla drewna suchego i twardego zwiększamy oliwienie łańcucha oleju (przekręcić korek regulacyjny oleju w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara).

## 12. Olej do smarowania łańcucha

Okres użytkowania łańcucha piły i prowadnicy zależy w dużej mierze od jakości stosowanego oleju do smarowania.

Zabrania się stosowania zużytego oleju!

Należy stosować tylko przyjazny dla środowiska olej do smarowania łańcuchów. Olej do smarowania łańcuchów należy przechowywać tylko w pojemnikach odpowiadających przepisom.

## 13. Prowadnica

Prowadnica narażona jest na szczególnie wyrabianie się pod wpływem tarcia w miejscu nawrotu oraz na dolnej krawędzi. Aby nie dopuścić do jednostronnego zużycia należy po każdym naostrzeniu łańcucha obrócić prowadnicę.

## 14. Koło łańcucha

Obciążenie koła łańcucha (rys. 2 poz. C) jest bardzo duże. Jeśli na zębach widoczne są wyraźne ślady docierania, koniecznie wymienić koło. Zużyte koło skraca żywotność łańcucha. W celu wymiany koła skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

## 15. Osłona łańcucha

Osłonę łańcucha należy nałożyć na łańcuch i prowadnicę natychmiast po zakończeniu pracy lub na czas transportu.

## 16. Hamulec łańcucha

W przypadku odbicia piły następuje wyzwolenie hamulca łańcucha za pośrednictwem przedniej osłony rąk (1). Przednia osłona rąk (1) zostaje dociśnięta grzbietem dłoni w kierunku do przodu. Na skutek tego następuje zatrzymanie łańcucha piły lub silnika w ciągu 0,10 sekundy.

## 17. Zwalnianie hamulca łańcucha

Aby ponownie uruchomić piłę należy zwolnić blokadę łańcucha piły. Najpierw wyłączyć narzędzie. Potem odchylić do tyłu przednią osłonę rąk (1) do podstawowego ustawienia pionowego, aż zatrzaśnie się ona na stałe. W ten sposób hamulec łańcucha jest znowu w pełni gotowy do działania.

## 18. Ostrzenie łańcucha piły

Łańcuch piły można szybko i prawidłowo naostrzyć w handlu specjalistycznym. Do nabycia w handlu specjalistycznym są również narzędzia do ostrzenia łańcuchów (narzędzia pilniarskie), którymi można samodzielnie ostrzyć łańcuch piły. Należy przy tym przestrzegać odpowiedniej instrukcji obsługi. Należy dbać o narzędzie z dużą starannością. Należy utrzymywać narzędzia w czystości i w naostrzonym stanie, aby móc nimi dobrze i bezpiecznie pracować. Należy przestrzegać przepisów dotyczących konserwacji oraz wskazówek w sprawie wymiany narzędzi tnących.

## 19. Włączenie (rys. 1)



**W czasie pracy piłą nosić zawsze okulary ochronne, nauszники ochronne, rękawice ochronne i mocną odzież roboczą!**

Zakazana jest praca piłą na drabinie, na drzewie i w innych niestabilnych miejscach. Nie pracować trzymając piłę ponad ramionami lub jedną ręką.

Piłę należy używać tylko z odpowiednim, dopuszczalnym przedłużaczem o ustawowej grubości izolacji oraz złączkami do pracy zewnętrznej (dopuszczalne przewody gumowe), pasującymi do wtyczek urządzenia.

Podczas włączania lewa ręka obejmuje przedni uchwyt, a prawa ręka obejmuje tylny uchwyt.

**Włączanie:** Nacisnąć kciukiem blokadę włącznika (4a) i równocześnie nacisnąć włącznik/wyłącznik (4), po czym zwolnić blokadę włącznika.



Jeśli piła nie włącza się, należy zwolnić hamulec łańcucha za pomocą przedniej osłony rąk (1). W tym celu przeczytać akapit „Hamulec łańcucha” oraz „Zwalnianie hamulca łańcucha”.

**Od razu po włączeniu piła pracuje z bardzo dużą prędkością!**

**Wyłączenie:** Puścić włącznik / wyłącznik (4). Piłę odłożyć dopiero w momencie, gdy łańcuch się zatrzyma! **Po każdej pracy należy:** wyczyścić łańcuch tnący i szynę prowadzącą. Założyć osłonę łańcucha.

## Ochrona urządzenia



**Urządzenia nie wolno używać na deszczu lub w wilgotnym otoczeniu.**



**W razie uszkodzenia przedłużacza natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Nie wolno używać uszkodzonego kabla.**

W razie uszkodzenia przedłużacza natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego! Nie wolno nadal używać uszkodzonego kabla. Kontrolować urządzenie pod względem uszkodzeń. - Przed użytkowaniem narzędzia sprawdzić urządzenie zabezpieczające i osłony lub ewent. lekko uszkodzone części, czy prawidłowo funkcjonują zgodnie ze swoim przeznaczeniem. Skontrolować, czy części ruchome funkcjonują prawidłowo. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania, aby zapewnić prawidłową pracę narzędzia. Uszkodzone urządzenia zabezpieczające, osłony i części muszą zostać natychmiast fachowo naprawione lub wymienione w autoryzowanym warsztacie serwisowym lub przez firmę ISC-GmbH, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi.

## Wskazówka dotycząca wykonywania pracy

### Odbicie piły

- Podczas przycinania na długość należy najpierw założyć ogranicznik zębaty na przecinany kawałek drewna (patrz rys. 4).
- Przed każdym przycięciem na długość najpierw zaczepić ogranicznik zębaty i dopiero wtedy przyłożyć do drewna pracującą piłę i ciąć. Przy tej czynności piłę podnosi się do góry za tylny uchwyt, a prowadzi za pomocą przedniego uchwytu. Ogranicznik zębaty służy jako punkt obrotu. Wznowienie cięcia odbywa się przez wywarcie lekkiego nacisku na przedni uchwyt. Wycofać przy tym piłę nieco do tyłu. Przystawić niżej ogranicznik zębaty i ponownie podnieść tylny uchwyt do góry (patrz rys. 5).
- Nacięcia i cięcia wzdłużne mogą wykonywać tylko specjalnie przeszkolone osoby (zwiększone ryzyko odbicia narzędzia; patrz rys. 6).
- Cięcia wzdłużne zaczynać pod możliwie płaskim kątem. W tych przypadkach należy zachować szczególną ostrożność, gdyż nie można tu użyć ogranicznika zębatego.
- Elektryczna piła łańcuchowa podczas piłowania

PL

górną częścią prowadnicy może uderzyć w obsługującego, gdy łańcuch ulegnie zakleszczeniu. Dlatego w miarę możliwości należy piłować dolną częścią prowadnicy, gdyż w tym przypadku piła zostanie pociągnięta w kierunku od ciała do drewna (patrz rys. 7 i 8).

- Przy okrzyszowaniu pni elektryczna piła łańcuchowa powinna być podparta o pień. Nie wolno przy tym piłować końcem prowadnicy (niebezpieczeństwo odbicia; patrz rys. 6).
- Uważać na staczające się z góry pnie drzew. Odbicie!
- Do odbicia piły może dojść wtedy, gdy koniec prowadnicy (a szczególnie jej górna ćwiartka) nieumyślnie dotknie do drewna lub innych stałych przedmiotów. Elektryczna piła zostaje przy tym niekontrolowanie i z dużą energią wyrzucona w kierunku obsługującego piłę (niebezpieczeństwo zranienia!!)

**Rys. 6**

**Wypadków z piłą można uniknąć, jeśli nie piłuje się końcem prowadnicy; piła może zostać błyskawicznie odrzucona do góry. Podczas pracy z piłą należy nosić kompletne wyposażenie ochronne.**

**Zabezpiecz przedmiot obrabiany.**

**Należy stosować zaciski do przytrzymywania piłowanych przedmiotów. Umożliwia to bezpieczną obsługę urządzenia oburącz.**

Skutkiem odbicia jest niekontrolowane zachowanie się piły. Stwarza to niebezpieczeństwo groźnych obrażeń. Nie piłować z luźno naciągniętym łańcuchem i tępą piłą. Nieprawidłowo naostrzony łańcuch zwiększa ryzyko odbicia piły. Nigdy nie piłować powyżej wysokości ramion.

**20. Porady przy zastosowaniu****Cięcie drewna****(patrz rysunek 4 i 5)**

Proszę przestrzegać wszystkich przepisów bezpieczeństwa i w następujący sposób ciąć drewno: Ułożyć drewno tak, aby się nie ruszało. Zabezpieczyć krótkie bloki drewna przed cięciem, wiążąc je. Ciąć tylko drewno i przedmioty z drewna.

Podczas cięcia uważać na to, aby nie dotknąć piłą kamieni, gwoździ itd. Mogą one doprysnąć i uszkodzić piłę łańcuchową. Proszę unikać zetknięcia się piły z ogrodzeniem z drutu lub z ziemią. Podczas okrzyszowania należy podeprzeć maszynę. Nie wolno

wtedy ciąć górną krawędzią szyny. Uważać na przeszkody, takie jak: pniaki drzew, korzenie, rowy i pogórki, niebezpieczeństwo potknięcia się!

Proszę przestrzegać, co następuje:

Piła łańcuchowa musi obracać się bezpośrednio przed dotknięciem drewna!

**Włączenie:** Przycisnąć blokadę przeciwwłoczeniową (4a) razem z przyciskiem „włączyć/wyłączyć“ (4).

Przyłożyć najniższy ząb (12) do drewna. Podciągnąć piłę łańcuchową do góry za tylny uchwyt (5) i wciągnąć w drewno. Troszkę odsunąć piłę i głębiej wsunąć ząb (12). Uwaga przy cięciu drewna z drzazgami. Może dojść do porwania kawałków drewna.

**Wyłączenie:** zwolnić przycisk „włączyć/wyłączyć“.

Wyciągnąć wtyczkę sieciową.



Piłę łańcuchową wyciągać z drewna tylko przy pracującym łańcuchu. Piłując bez ogranicznika, można zostać porwanym do przodu.

**Naprężone drewno****Rys. 10.1: Pień naprężony od góry**

**Niebezpieczeństwo: Drzewo podrywa się do góry!**

**Rys. 10.2: Pień naprężony od dołu**

**Niebezpieczeństwo: Drzewo spada na dół!**

**Rys. 10.3: Grube pnie i mocne naprężenie**

**Niebezpieczeństwo: Drzewo odrzucane jest błyskawicznie z dużym impetem na bok!**

**Rys. 10.4: Pień naprężony z boku**

**Niebezpieczeństwo: Drzewo odrzucane jest na bok.**

**Obalanie drzew****Należy przestrzegać przepisów BHP i postępować w następujący sposób przy obalaniu drzew:**

Piłą łańcuchową można obalać tylko takie drzewa, których średnica jest mniejsza niż długość prowadnicy! Nie próbować nigdy wyciągania zakleszczonej piły z pracującym silnikiem. Zakleszczony w drzewie łańcuch piły uwolnić przy pomocy drewnianego klina!

**Należy przestrzegać:**

Strefa niebezpieczeństwa: upadające drzewa mogą pociągnąć za sobą inne drzewa, dlatego jako strefę niebezpieczeństwa (obszar upadku drzewa) przyjmuje się podwójną dłu-

gość drzewa. (Rys. 11)



#### Uwaga:

Przed przystąpieniem do piłowania należy zaplanować i ustalić drogę ucieczki (A). Droga ucieczki powinna przebiegać w kierunku do tyłu od oczekiwanego kierunku upadku drzewa (B) (rys. 13).



#### Uwaga:

Przed wykonaniem ostatecznego cięcia obalającego należy sprawdzić, czy w strefie zagrożenia nie znajdują się gapie, zwierzęta lub przeszkody.

**Obalanie drzew jest niebezpieczne i wymaga przeszkolenia. Jeżeli jesteś początkującym lub nie jesteś wyszkolony, nie bierz się za obalanie drzew! Najpierw trzeba przejść specjalne szkolenie. (Rys. 12)**

#### Kierunek upadku drzewa:

- Najpierw obliczyć kierunek upadku drzewa na podstawie punktu ciężkości korony drzewa i kierunku wiatru. Bezpośrednio przed zetknięciem się z drewnem piła łańcuchowa powinna pracować. Włączyć piłę łańcuchową. W kierunku upadku drzewa zrobić piłą podcięcie. Po przeciwnej stronie podcięcia wykonać piłą cięcie poziome (cięcie obalające)
- Przyłożyć piłę w miejscu, gdzie ma być wykonane podcięcie obalające: Nadaje ono kierunek i prowadzi drzewo.
- Sprawdzić kierunek upadku drzewa: Jeżeli podcięcie obalające trzeba skorygować, należy zawsze nacinać na całej szerokości.
- Krzyknąć: „Uwaga, drzewo spada“.
- Dopiero teraz wykonać cięcie obalające: Należy je wykonać wyżej niż podstawa podcięcia. W porę założyć kliny.
- Pozostawić pas przełamania: Działa on, jak zawias. W przypadku przecięcia pasa przełamania, drzewo upadnie w niekontrolowany sposób.
- Drzewa nie przepiłowywać, lecz rozklinować.
- Gdy drzewo upada, należy się wycofać. Obserwować koronę drzewa, odczekać aż przestanie się huścić. Nie pracować pod odłamany gałęziami, które się zawiesiły.

#### Nie obalać drzew:

- gdy nie można rozpoznać szczegółów w strefie obalania, np. we mgle, deszczu, śnieżyicy lub o zmierzchu.
- kiedy nie można pewnie określić kierunku upadku drzewa na skutek wiatru lub silnych porywów wiatru. Obalanie drzew na stromych zboczach, podczas gołoledzi, na zamrzniętej lub oszronio-

nej ziemi, wolno wykonywać tylko wtedy, kiedy faktycznie stoi się pewnie na nogach.

**Wyłączenie:** Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.

Aby obalić drzewo należy następnie wbić klin w poziome cięcie. Przy wycofywaniu się po wykonaniu cięcia obalającego uważać na spadające gałęzie.

#### Osprzęt:

#### Należy stosować wyłącznie oryginalne części

#### Konserwacja i czyszczenie

Przed wszystkimi pracami wykonywanymi w obrębie maszyny należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka!

Utrzymywać czystość i drożność szczelin wentylacyjnych. Przy piłę łańcuchową można wykonywać tylko te czynności konserwacyjne, które opisane są w instrukcji obsługi. Prace o szerszym zakresie może wykonywać tylko autoryzowany warsztat naprawczy. Nie wolno dokonywać żadnych przeróbek w obrębie piły elektrycznej. Można w ten sposób narazić się na niebezpieczeństwo. Jeżeli maszyna pomimo starannego wykonania i kontroli ulegnie awarii, jej naprawę należy zlecić autoryzowanemu warsztatowi naprawczemu. W przypadku zapytań i zamawiania części zamiennych należy podać typ urządzenia i 9-cyfrowy numer katalogowy.

#### Przechowywanie

Piłę łańcuchową należy przechowywać w bezpieczny sposób

Niewykorzystywane elektronarzędzia należy po wyczyszczeniu przechowywać w suchym pomieszczeniu na równym podłożu, w miejscu niedostępnym dla dzieci.

#### 21. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

PL

**22. Usuwanie usterek**

Usterka	Przyczyna	Usunięcie
Silnik nie pracuje	brak prądu  Hamulec łańcucha	Sprawdzić gniazdko wtykowe, przewód i wtyczkę. Uszkodzony kabel: naprawić w autoryzowanym warsztacie naprawczym. Zabrania się łączenia i izolowania kabla taśmą izolacyjną. Uszkodzone włączniki należy wymienić w autoryzowanym warsztacie naprawczym patrz punkt 16 i 17 „Hamulec łańcucha“ i „Zwalnianie hamulca łańcucha“
Łańcuch nie pracuje	Hamulec łańcucha	Sprawdzić hamulec łańcucha, ewent. zwolnić.
Słaba moc cięcia	Stępiony łańcuch Łańcuch nieprawidłowo zamontowany Naciąg łańcucha	Naostrzyć łańcuch  Sprawdzić prawidłowość montażu łańcucha Sprawdzić naciąg łańcucha
Piła ciężko chodzi Łańcuch odskakuje od prowadnicy	Naciąg łańcucha	Sprawdzić naciąg łańcucha
Łańcuch się nagrzewa (suchy)	Smarowanie łańcucha	Sprawdzić poziom oleju Sprawdzić smarowanie łańcucha

Nie wolno używać elektronarzędzia, na którym nie można włączyć/wyłączyć włącznika.

W przypadku innych niesprawności należy się skontaktować z autoryzowanym warsztatem naprawczym, naszym serwisem centralnym lub ze sprzedawcą urządzenia.

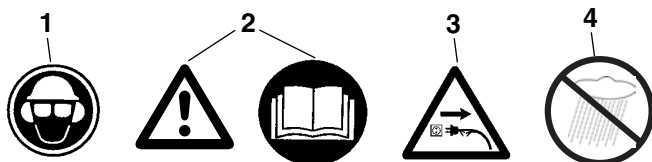
## 1. Elementos de mando

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Protector de manos delantero  | 12 Tope de garra                 |
| 2. Empuñadura delantera          | 13 Tornillo de ajuste del aceite |
| 3. Interruptor de seguridad      | 14 Tapa del depósito de aceite   |
| 4. Interruptor ON/OFF            | 15 Tornillo de fijación          |
| 4a. Botón de bloqueo de conexión |                                  |
| 5. Empuñadura trasera            |                                  |
| 6. Cable de red                  |                                  |
| 7. Tornillo tensor de la sierra  |                                  |
| 8. Cubierta rueda de la cadena   |                                  |
| 9. Tornillo de fijación          |                                  |
| 10. Cadena de corte              |                                  |
| 11. Pieza riel guía              |                                  |

## 2. Características Técnicas

Conexión a la red	230 V ~ 50 Hz
Potencia nominal:	2000 W
Longitud de corte, máx.:	40 cm
Rapidez de corte a velocidad nominal	22 m/s
Capacidad del depósito	85 ml
Peso sin espada ni cadena	4,5 kg
Tipo de protección	II / □
Nivel de potencia acústica garantizada bajo carga	106 dB(A)
Nivel de presión acústica bajo carga	84 dB(A)
Aceleración: empuñadura trasera bajo carga	2,77 m/s <sup>2</sup>
(medido según EN 50144) empuñadura delantera bajo carga	2,71 m/s <sup>2</sup>

## 3. Explicación de los símbolos



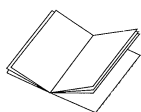
1. Ponerse un casco, unas gafas de trabajo y protectores auditivos.
2. ¡Atención! Leer el manual de instrucciones y respetar los símbolos de aviso e instrucciones de seguridad.
3. Desenchufar inmediatamente el aparato si el cable de conexión está dañado.
4. Mantenerlo al abrigo de la humedad.

## E

## 4. Instrucciones de seguridad



**Para trabajar con la máquina es imprescindible observar las instrucciones de pertinentes. Para su seguridad y para la seguridad de terceros, observe estas instrucciones y las demás advertencias antes de trabajar con la motosierra. Guarde el manual en lugar seguro para uso posterior. Utilice la motosierra eléctrica únicamente para cortar madera (piezas de madera). Cualquier otro uso sucede bajo su propia responsabilidad y puede resultar peligroso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado o manejo equivocado.**



**Instrucciones de seguridad y prevención de accidentes**

**Antes de la primera puesta en marcha es imprescindible leer atentamente el manual de**

**instrucciones para evitar un manejo inadecuado de la motosierra.**

**Todas las instrucciones de manejo de la sierra hacen siempre referencia a su seguridad personal. ¡Consulte a un especialista para aprender a trabajar con la sierra!**

- Antes de soltar el freno de la cadena, desconectar el aparato.
- Para evitar lesiones de oído, es imprescindible llevar protectores auditivos; se aconseja el uso de cascos con visera protectora para la cara.
- Trabajar siempre bien afianzado.
- Antes de colocar la máquina es necesario comprobar que esté desconectada.
- Retirar **el enchufe** de la toma de corriente antes de iniciar cualquier tipo de operación en la máquina.
- Únicamente se podrá enchufar la máquina a la toma de corriente cuando ésta se encuentre apagada.
- La motosierra sólo podrá ser operada por una persona. Está prohibida la permanencia de otras personas en el alcance de giro de la motosierra. Tenga especial cuidado con niños y animales de compañía.
- La sierra debe estar alejada de todo objeto antes de ponerse en marcha.
- ¡Sujetar con las dos manos la motosierra a la hora de realizar trabajos!
- Está prohibido el uso de la motosierra por parte de niños y adolescentes. Esta prohibición excluye a personas mayores de 16 años que se encuentren en periodo de formación bajo vigilan-

cia. Prestar la sierra únicamente a personas que estén familiarizadas con el manejo de este tipo de herramientas. Es imprescindible entregar asimismo el manual de instrucciones.

- Sólo podrán trabajar con la motosierra aquellas personas que se encuentren descansadas y sanas, es decir, en buen estado físico. Cuando se encuentre cansado, haga un descanso. No está permitido el uso de la motosierra tras haber consumido bebidas alcohólicas.
- En caso de que no se vaya a utilizar la máquina durante un periodo de tiempo, guardarla de tal forma que nadie pueda correr peligro.
- Fijar el tope de garra antes de empezar a trabajar con la sierra para realizar cualquier corte.
- Normalmente, el cable de conexión debe estar situado detrás del operario.
- Mantener el cable alejado de la parte trasera del aparato en todo momento.
- Utilizar únicamente accesorios originales.
- **Los aparatos que se utilicen al aire libre deben estar conectados por medio de un interruptor de corriente de defecto.**
- Alargaderas en el exterior:  
Si se trabaja al aire libre, utilizar sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente marcadas.
- Para serrar madera de corte y madera delgada de arbustos, adoptar una postura segura (caballete para sierra, fig. 4). No apilar la madera al mismo tiempo que se corta y no permitir que otra persona la sujete con el pie.
- Fijar los maderos redondos debidamente.
- Si se trabaja en una pendiente colocarse siempre cara a la subida.
- Sacar la sierra de la madera únicamente con la sierra en marcha.
- Si se desean hacer varios cortes se debe parar la motosierra después de cada corte.
- Poner mucha atención al cortar madera astillada. Podrían salir despedidos pedazos de madera recién cortados (peligro de accidente).
- No utilizar la motosierra para apalancar y desplazar las piezas de madera cortadas u otros objetos.
- Los trabajos de desramado sólo deben ser efectuados por personas debidamente adiestradas. ¡Peligro de accidente!
- Es preciso poner atención si hay ramas que se hallen bajo tensión. Las ramas que se hallen cando libremente no deberán cortarse por debajo.
- No se deberá desramar un árbol poniéndose de pie sobre el tronco del mismo.
- La motosierra no deberá utilizarse para trabajos



forestales, es decir para talar árboles o cortar ramas en el bosque, puesto que, debido a la existencia del cable de conexión, el operario no tiene la libertad de movimientos necesaria para trabajar con seguridad.

- Al talar un árbol hacerlo situándose en posición lateral respecto al tronco.
- Al alejarse del árbol después de hecho el corte de tala vigilar que no caigan ramas rotas.
- En trabajos en pendiente el operario deberá colocarse más arriba o a un lado del árbol o del tronco caído.
- Cuando el cable de conexión sufra daños, el fabricante o el representante del servicio técnico postventa deberá cambiarlo para evitar cualquier peligro.

#### **Tome las medidas siguientes para evitar golpes por rebote:**

- No intente empezar nunca un corte con la punta del riel. Controlar siempre la punta del riel guía.
- No corte nunca con la punta del riel. Proceda con cuidado al continuar cortes ya empezados.
- Empiece siempre a cortar estando la motosierra en marcha.
- La cadena de corte deberá estar siempre afilada.
- No corte nunca varias ramas a la vez. Al desramar preste atención de no tocar otras ramas.
- Cuando corte troncos a trozos compruebe que no toque otros troncos cercanos. Use un cablete siempre que sea posible.

### **5. Transporte de la motosierra**

Antes de desplazar la motosierra será preciso desenchufarla y poner la cubierta protectora sobre el riel de corte y la cadena. Si se hacen varios cortes, uno tras otro, será preciso desconectar la motosierra entre cada uno de los cortes.

### **6. Antes de la puesta en marcha**

La tensión de la fuente de corriente debe coincidir con la indicada en la placa de la motosierra. Antes de empezar a trabajar debe comprobarse siempre que la motosierra funcione correctamente y esté libre de cualquier daño que amenace la seguridad. Antes de comenzar el trabajo se debe controlar el funcionamiento de la lubricación de la cadena y el nivel de aceite (véase imagen 9). Si el nivel de aceite se halla unos 5 mm por encima del nivel mínimo (en la ilustración marcado con "mín."), será preciso efectuar un relleno de aceite. Trabajar seguro siempre que el nivel esté por encima de dicha marca.

A continuación conectar la sierra y mantenerla sobre un fondo claro. ¡Atención! La cadena no deberá nunca tocar el suelo, mantenerla por tanto a una dis-

tancia de seguridad de 20 cm. La aparición de un rastro de aceite significa que la lubricación de la cadena trabaja correctamente. Si **no sale aceite** será necesario limpiar el canal de salida, la perforación del tensor de cadena superior y el canal de aceite.

### **7. Montaje del riel guía y cadena de la sierra (véase fig. 2/3).**

**Para ello, la sierra no deberá estar enchufada. ¡Atención! El protector de mano delantero (1) deberá estar siempre en su posición superior (vertical).**

El riel guía y la cadena se suministran sin montar. Para efectuar el montaje, desatornillar primero el tornillo de fijación (9) y el tornillo (15), girándolos hacia la izquierda, y sacar la cubierta de la rueda de la cadena (8). Para evitar herirse con las aristas cortantes se recomienda el uso de guantes protectores al efectuar el montaje, los trabajos de tensión y las comprobaciones finales. **¡Antes de instalar la cadena en el riel guía es imprescindible comprobar el sentido de corte de los dientes (véase fig. 2)!** A continuación, sujetar el riel guía (11) con la punta en vertical hacia arriba y colocar la cadena (10) empezando por la punta. **A continuación, podrá montar el riel guía con la placa tensora de cadena (A) y la cadena de la sierra de la manera siguiente:** Colocar el riel con la cadena sobre el perno del riel (B) de modo que la placa tensora de la cadena (A) quede hacia fuera. Colocar la cadena alrededor de la rueda (C). A continuación, colocar la cubierta de la rueda de la cadena (8) y apretar ligeramente el tornillo de fijación (9).

### **8. Cómo tensar la cadena de la sierra**

**¡Desconectar la sierra antes de realizar cualquier trabajo!**

**¡Ponerse guantes protectores!**

¡Comprobar que la cadena (10) transcurra siempre por la ranura del riel guía (11)! Para tensar adecuadamente la cadena, girar el tornillo tensor de la sierra (7) en sentido contrario al de las agujas del reloj (girando en el sentido opuesto, se suelta la cadena). A continuación, apretar el tornillo de fijación (9) correctamente (15). Controlar de nuevo la tensión de la cadena (véase fig. 10). **No apretar demasiado** la cadena de la sierra. En frío, la cadena debe poder levantarse unos 3 mm del centro del riel guía. La cadena se dilatará cuando se caliente, con tendencia a colgar. Por lo tanto, existe el peligro de que se suelte. En tal caso, tensarla de nuevo siempre que sea necesario. Si se retensa la cadena en caliente, será imprescindible destensarla una vez finalizados los trabajos. De lo contrario, se producirían altas ten-

## E

siones por la contracción durante el enfriamiento. Una cadena nueva requiere un tiempo de rodaje de aprox. 5 minutos. ¡Es importante que la cadena esté bien lubricada! Después de transcurrido el tiempo de rodaje, se comprobará la tensión de la cadena y se retensará en caso de ser necesario.

### 9. Rellenar aceite para la cadena (véase fig. 9)

Limpiar el tapón del depósito de gasolina antes de abrirlo con el fin de evitar que penetre suciedad en el depósito. **Durante el trabajo**, controlar regularmente el indicador de nivel del contenido del depósito. A continuación, cerrar correctamente el tapón del depósito y limpiar el aceite que se haya salido.

### 10. Lubricación

Tanto la cadena como el riel guía deben ser lubricados uniformemente durante el proceso de corte para evitar un desgaste excesivo. La lubricación se realiza automáticamente. No trabaje nunca sin lubricación en la cadena. Si la cadena de la sierra funciona sin lubricación se dañará completamente al poco tiempo. Por lo tanto es de suma importancia controlar dicha lubricación y el nivel de aceite antes de empezar cualquier trabajo (fig. 9). No ponga en marcha nunca la motosierra si el nivel de aceite se halla por debajo del mínimo (Fig. 9).

- Mínimo: cuando el nivel del aceite se halla unos 5 mm por encima del borde inferior del indicador de nivel. Es imprescindible rellenar.
- Máximo: el relleno de aceite deberá alcanzar el borde superior de la mirilla.

### 11. Comprobación del automatismo de lubricación

Antes de comenzar el trabajo debe comprobar imperativamente la lubricación de la cadena y el nivel del aceite. Poner en marcha la cadena y mantenerla sobre un fondo claro. ¡Atención! La cadena no deberá nunca tocar el suelo, mantenerla, por tanto, a una distancia de seguridad de 20 cm. La aparición de un rastro de aceite significa que la lubricación de la cadena trabaja correctamente. Si **no sale aceite**, será necesario limpiar el canal de salida o consultar al servicio de asistencia técnica.

#### Ajustar el caudal del aceite regulando

Ajustar el caudal del aceite regulando el tornillo de ajuste del aceite (13). Si la madera está húmeda o es blanda, podrá reducirse el caudal de aceite (girando el tornillo en sentido de las agujas del reloj). Por el contrario, si la madera está muy seca o es madera dura, se requerirá más lubricación (girar el tornillo en sentido contrario al de las agujas del

reloj).

### 12. Aceite de lubricado de la cadena

La duración de vida de la cadena y del riel guía depende en gran manera de la calidad del aceite utilizado para la lubricación.

¡No está permitido emplear aceite ya usado! Utilice sólo aceite lubricador de cadenas ecológico. Deposite el aceite lubricador de cadenas sólo en depósitos conformes a las disposiciones en la materia.

### 13. Riel guía

El riel guía está expuesto a un desgaste más elevado en los puntos de desvío y en la parte inferior. Con el fin de evitar un desgaste desproporcionado sobre un lado se recomienda girar la pieza guía cada vez que se afile la cadena.

### 14. Rueda de la cadena

La solicitud de la rueda de la cadena (fig. 2/pos. C) es muy elevada. Si aparecen en los dientes huellas de un desgaste excesivo deberá sustituirse de inmediato. Trabajando con la rueda desgastada disminuye considerablemente la duración de vida de la cadena. Esta sustitución corre a cargo del comercio especializado o del servicio de asistencia técnica.

### 15. Protector de la cadena

Al finalizar el trabajo o durante un transporte no olvide de colocar el protector sobre la cadena y la lanza.

### 16. Freno de cadena

Siempre que la motosierra rebote se activará el freno de la cadena a través del protector de manos delantero (1). Dicho protector (1) es presionado hacia delante por la propia mano. Con ello, se activa el freno de la cadena, es decir, el motor se para a los 0,10 seg.

### 17. Cómo soltar el freno de la cadena

Para poder volver a trabajar con la motosierra será preciso soltar de nuevo el bloqueo de la cadena a través del freno. Para ello, desconectar primero el aparato. A continuación devolver el protector delantero de manos (1) en su posición vertical hasta que quede enclavado. Ahora podrá volver a trabajar con la motosierra.

### 18. Cómo afilar la cadena

Para afilar correctamente la cadena de la sierra lleve su sierra al comercio especializado. Allí podrá

adquirir asimismo un equipo adecuado para afilar (aparato de limado), que le permitirá afilar la cadena usted mismo. Para ello observe asimismo el manual de instrucciones del aparato.

Cuide siempre su aparato. Mantenga sus herramientas afiladas y limpias para poder trabajar de forma correcta y segura. Respete las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de herramienta.

## 19. Puesta en marcha (Fig. 1)



**¡Para trabajar, póngase siempre unas gafas de trabajo, protectores auditivos y guantes, así como ropa de trabajo adecuada!**

No está permitido realizar trabajos sobre una escalera, un árbol o cualquier otro sitio inestable. No cortar por encima de los hombros ni con una mano.

Utilizar siempre un cable de prolongación homologado, dotado del aislamiento adecuado, y piezas de acoplamiento para su uso al aire libre (cable aislado con goma) y adecuadas al enchufe. Para la conexión debe agarrarse la empuñadura delantera con la mano izquierda, mientras que la mano derecha debe agarrar la empuñadura trasera.

**Conectar:** Pulsar el botón de bloqueo de conexión (4a) con el pulgar, accionar el interruptor ON/OFF (4) y volver a soltar el botón de bloqueo de conexión.



Si la sierra no funciona, será preciso soltar el freno de la cadena con el protector de manos delantero (1). Para ello es imprescindible leer el capítulo "Freno de cadena" y "Cómo soltar el freno de cadena".

**Una vez encendida, la motosierra se pone en marcha inmediatamente a gran velocidad.**

**Desconexión:** Soltar el interruptor ON/OFF (4).

¡Sólo se deberá depositar la motosierra en algún lugar cuando la cadena haya dejado de marchar!

**Una vez se haya terminado el trabajo con la motosierra se deberá:** Limpiar la cadena y el riel guía. Colocar el protector.

## Protección del aparato



**No utilizar la motosierra si llueve o en ambiente húmedo.**



**Si el cable de conexión está dañado se deberá desenchufar la motosierra inmediatamente. No se debe volver a utilizar un cable dañado.**

Compruebe si el aparato ha sufrido daños. Antes de utilizar las herramientas, los equipos de protección o piezas con ligeros desperfectos es imprescindible comprobar cuidadosamente que están en condiciones de trabajar correctamente y según su uso. Compruebe también si las piezas móviles trabajan como es debido. Todos los componentes deberán estar bien montados y cumplir todos los requisitos para asegurar un funcionamiento correcto del aparato. Equipos protectores y otras piezas que presenten daños deben ser reparadas o sustituidas por un profesional en los talleres del servicio técnico o por ISC GmbH, a menos que se indique lo contrario en el manual de instrucciones correspondiente.

## Advertencias para el trabajo

### Rebote de la sierra

- En trabajos de corte situar el tope de garra siempre sobre la madera que se está cortando (véase fig. 4).
- Al hacer el corte, apoyar firmemente el tope de garra antes de entrar en la madera con la sierra en funcionamiento. Para cortar, estirar hacia arriba con la empuñadura trasera y conducirla con la empuñadura delantera. El tope de garra se utiliza como punto de giro. Para continuar el corte se presionará ligeramente sobre la empuñadura delantera, al mismo tiempo que se retira la sierra con cuidado. Colocar el tope de garra en un punto inferior y estirar de nuevo hacia arriba la empuñadura trasera (véase fig. 5).
- Los cortes de punta y longitudinales sólo pueden ser efectuados por personas que hayan recibido un entrenamiento adecuado (mayor grado de peligrosidad debido a las fuerzas de rebote existentes, véase fig. 6).
- Hacer los cortes longitudinales con un ángulo lo más plano que sea posible. En estos cortes es preciso actuar con mucho cuidado, puesto que no se podrá usar el tope de garra.
- Si utiliza el canto superior del riel durante el proceso de corte, existe la posibilidad de que la sierra retroceda violentamente hacia el operario

**E**

si queda bloqueada. Por esta razón se recomienda cortar siempre con la parte inferior de la sierra, de manera que la sierra sea impulsada hacia la madera, apartándose del cuerpo (véanse fig. 7 y 8).

- Siempre que se desee desramar un árbol apoye la motosierra eléctrica en el tronco. Bajo ningún pretexto deberá utilizarse la punta del riel para cortar (peligro de golpes por rebote, véase fig. 6).
- Prestar atención a troncos que vengán rodando. ¡Peligro de accidente!
- Se puede producir un golpe de rebote siempre que la punta del riel (especialmente el cuarto superior) toque la madera o algún otro objeto de forma involuntaria. En un caso así, será prácticamente imposible controlar la sierra eléctrica saliendo impulsada con mucha fuerza hacia el operario (¡Peligro de accidente!).



Fig. 6

**Para evitar accidentes no utilizar la punta del riel para cortar, puesto que la sierra podría rebotar de golpe. Trabajar con la sierra usando siempre su equipo protector completo.**



**Fijar correctamente el objeto que se desea cortar. Utilizar dispositivos de apriete para sujetar la pieza. De esta manera se podrá trabajar con toda seguridad usando ambas manos.**

El rebote provoca un comportamiento incontrolable de la motosierra que conlleva el peligro de sufrir heridas de gravedad. **No trabajar con la cadena mal tensada y mal afilada.** Una cadena mal afilada aumenta el peligro de rebote. No hacer jamás trabajos de corte por encima del hombro.

## 20. Recomendaciones de uso

### Para cortar madera (véase fig. 4 y 5)

Observe todas las instrucciones de seguridad y proceda como se indica a continuación: Coloque la madera que desea cortar de manera correcta. Trozos de madera cortos deberán sujetarse correctamente. Corte únicamente madera u objetos de madera. Durante el proceso de corte compruebe que no toque con la motosierra ni piedras, ni clavos u otros objetos duros. Estos podrían salir disparados y dañar la cadena. Evite tocar el suelo o cercas de alambre con la sierra en marcha. Siempre que haga trabajos de desramado apoye la sierra. No utilice la punta de la motosierra para cortar. Ponga atención

de no pisar troncos cortados, raíces, zanjas o montículos, existe el peligro de tropezar.

### Tener en cuenta lo siguiente:

¡La cadena debe estar ya en marcha **antes** de que toque la madera!

Conectar (fig. 1): Presionar el botón de bloqueo de conexión (4a) y el interruptor ON/OFF (4). Colocar el tope de garra inferior (12) sobre la madera. Levantar la motosierra sujetándola por la empuñadura trasera (5) y comenzar a cortar. Retroceder ligeramente con la cadena y colocar la garra (12) un poco más abajo. Poner mucha atención al cortar madera astillada. Es posible que salgan despedidos trozos de madera.

**Desconexión:** Soltar el interruptor ON/OFF.

### Desenchufar la motosierra.



Retirar la motosierra de la madera solo cuando la cadena de la sierra esté en marcha. Aquella persona que sierra sin tope podrá ser pillada por la motosierra hacia delante.

### Madera sometida a fuerzas de tracción



**Fig. 10.1: El tronco está sometido a tracción en su parte superior el árbol se dispara hacia arriba!**

**¡Peligro:**  
**Fig. 10.2: El tronco está sometido a tracción en su parte inferior el árbol dispara hacia abajo!**

**¡Peligro:**  
**Fig. 10.3: Troncos gruesos se hallan bajo una fuerza de tracción mayor el árbol se dispara instantáneamente y con gran fuerza!**

**Fig. 10.4: Tensiones laterales en el tronco.**

**¡Peligro:**  
**el árbol se dispara lateralmente!**

### Cómo talar árboles

**Observe en todo momento la disposiciones de seguridad y proceda como se indica a continuación:**

Con esta motosierra sólo podrá cortar árboles que tengan un diámetro de tronco inferior a la longitud del riel guía. No intente jamás soltar una sierra encallada poniendo el motor en marcha. Use una cuña de madera para liberarla.



### Tenga en cuenta lo siguiente:

**Zona de peligro :** un árbol talado puede arrastrar otros árboles al caer, por tanto se considera como zona de peligro (área de tala) una zona abarcada por el doble de la altura del árbol. (Fig. 11)

**Atención:**

Antes de cortar se debe prever y mantener libre una zona de fuga (A). La zona de fuga debe transcurrir hacia atrás, en dirección a la parte posterior del sentido de caída (B) esperado (fig. 13).

**Atención:**

Antes de realizar el corte definitivo, comprobar que no se encuentren personas, animales o impedimentos en la zona de caída.

**La tala de árboles es peligrosa y requiere adiestramiento en el uso de la motosierra. Si no tiene la suficiente práctica ¡no intente talar árboles!. Antes de hacerlo asista a un cursillo de tala.** (Fig. 12).

**Sentido de tala:**

- Calcule primero el sentido en que caerá el árbol talado, teniendo en cuenta el punto de equilibrio de la copa y la dirección del viento. La motosierra debe ponerse en marcha antes de que toque la madera. Con la motosierra encendida corte una cuña en el sentido de caída del árbol. Al otro lado de esta cuña será preciso hacer un corte horizontal en el tronco (corte de tala).
- Realice el entalle: le concede sentido y guía al árbol.
- Compruebe el sentido de tala: si tiene que corregir el entalle hágalo en su anchura total.
- A continuación anuncie la caída del árbol gritando: „¡Atención árbol!“.
- Únicamente después de haber hecho esto podrá efectuar el último corte de tala, el cual se hará por encima de la base del entalle. Coloque la cuña a tiempo.
- Deje un tabique de rotura: éste actúa como una bisagra. Si corta este tabique el árbol caerá sin control alguno.
- Utilice la cuña de tala, no corte el resto.
- Cuando vaya a caer el árbol apártese de él. Observe el comportamiento de la copa, espere que la copa haya dejado de oscilar. No trabaje debajo de ramas que hayan quedado colgadas.

**No haga trabajos de tala:**

- siempre que no pueda reconocer los detalles del lugar que está trabajando, por ej. debido a la niebla, la lluvia, una nevada o luz crepuscular
- y tampoco si no puede calcular el sentido de caída del árbol debido al comportamiento del viento. Sólo podrá efectuar trabajos de tala en terrenos empinados, helados o escarchados si está seguro de poder afianzarse de forma ade-

cuada.

**Desconectar:** desenchufe la motosierra.

Para provocar la caída deberá colocar una cuña en el corte horizontal de tala. Al alejarse del árbol después de hecho el corte de tala vigile que no caigan ramas rotas.

**Mantenimiento y limpieza**

**¡Antes de efectuar ningún trabajo en la motosierra desenchúfela!**

Mantenga las ranuras de ventilación libres de impedimentos y bien limpias. En la cadena de la sierra sólo podrá efectuar los trabajos de mantenimiento que se hallen indicados en el manual. Cualquier otro trabajo corre a cargo del servicio de asistencia técnico. No está permitido hacer modificaciones en la motosierra, podría ser peligroso para su seguridad personal. Si, a pesar de los estrictos controles del fabricante, la sierra dejara de funcionar, deberá llevarse a un taller de asistencia técnica autorizado. Siempre que tenga alguna pregunta o quiera pasar un pedido de piezas de recambio indique la denominación del aparato y el número de referencia de 9 cifras.

**A la hora de guardarlo**

**Guarde su motosierra en lugar seguro.**

Las piezas que no utilice deben almacenarse limpias y sobre una superficie plana, en lugar cerrado y seco, fuera del alcance de los niños.

**21. Pedido de piezas de recambio**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
  - No. de artículo del aparato
  - No. de identidad del aparato
  - No. del recambio de la pieza necesitada.
- Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## E

**22. Cómo eliminar averías**

Avería	Causa	Solución
El motor no funciona	No hay corriente  Freno de cadena	Comprobar el enchufe, el cable, el conductor y la clavija. Daños en el cable: deben ser reparados o sustituidos por el servicio de asistencia técnica. No está permitido arreglar el cable con cinta aislante. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. Véase puntos 16 y 17 „Freno de cadena“ y „Aflojar el freno“.
La cadena no funciona	Freno de cadena	Comprobar el freno y soltarlo si es necesario
Corte defectuoso	Cadena sin afilar Cadena mal montada. Tensión de la cadena	Afile la cadena Compruebe que esté bien montada. Compruebe la tensión de la cadena
La motosierra funciona mal La cadena salta del riel	Tensión de la cadena	Compruebe la tensión de la cadena
La cadena se caliente (está seca)	Lubricación	Compruebe el nivel del aceite. Compruebe el sistema de lubricación.

No utilice nunca un aparato cuyo interruptor de conexión/desconexión no funcione correctamente.

Siempre que se presente cualquier otra avería no dude en consultar bien sea un taller de asistencia técnica autorizado, nuestro servicio de asistencia central o su comercio especializado.

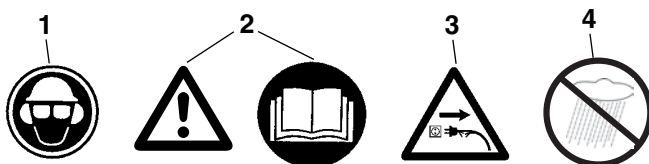
## 1. Elementos de comando

- |    |                                 |    |                               |
|----|---------------------------------|----|-------------------------------|
| 1  | Guarda-mão dianteiro            | 12 | Protector de garras           |
| 2  | Punho dianteiro                 | 13 | Parafuso de regulação de óleo |
| 3  | Interruptor de segurança        | 14 | Tampa do tanque do óleo       |
| 4  | Interruptor para ligar/desligar | 15 | Parafuso de fixação           |
| 4a | Bloqueio de ligação             |    |                               |
| 5  | Punho posterior                 |    |                               |
| 6  | Cabo eléctrico                  |    |                               |
| 7  | Parafuso tensor da corrente     |    |                               |
| 8  | Cobertura da roda dentada       |    |                               |
| 9  | Parafuso de fixação             |    |                               |
| 10 | Corrente da serra               |    |                               |
| 11 | Barra-guia                      |    |                               |

## 2. Dados técnicos

Ligação à rede	230 V ~ 50 Hz
Potência nominal	2000 W
Comprimento de corte máx.:	40 cm
Velocidade de corte à velocidade nominal	22 m/s
Capacidade do depósito do óleo	85 ml
Peso sem lâmina + corrente	4,5 kg
Classe de protecção	II / □
Nível de potência acústica garantido sob carga	106 dB(A)
Nível de pressão acústica sob carga	84 dB(A)
Aceleração: Pega posterior sob carga	2,77 m/s <sup>2</sup>
(medido seg. a EN 50144) pega envolvente sob carga	2,71 m/s <sup>2</sup>

## 3. Explicação das placas



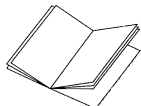
1. Use capacete de protecção, óculos de protecção e protecção auditiva
2. Atenção! Leia as instruções de serviço e siga as instruções de aviso e segurança!
3. Retire a ficha da tomada se o cabo estiver danificado!
4. Proteja o aparelho da humidade

## P

## 4. Instruções de segurança



Observe as instruções de segurança antes de começar a utilizar a máquina. Para sua segurança e de terceiros, respeite estas instruções antes de utilizar a máquina. Guarde as instruções para uma utilização posterior. Utilize a electrosserra unicamente para serrar madeira (peças em madeira). Todas as outras utilizações são da inteira responsabilidade do operador e são provavelmente perigosas. O fabricante não se responsabiliza pelos danos que possam ser causados pela utilização inadequada ou operação incorrecta.



Instruções de segurança e protecção contra acidentes

Leia atentamente o manual de instruções na íntegra antes da

primeira colocação em funcionamento de forma a evitar um manuseamento incorrecto da electrosserra. Todas as instruções relativas ao manuseamento da electrosserra dizem também respeito à sua segurança pessoal! Um agente especializado dar-lhe-á todas as instruções práticas!

- Desligue o aparelho antes de soltar o travão de corrente.
- Para evitar lesões auditivas, use uma protecção contra o ruído, de preferência capacetes com protecção facial.
- Durante o trabalho deve manter sempre uma postura segura.
- Desligue a máquina antes de a pousar.
- Antes de **qualquer** trabalho na máquina, retire a ficha eléctrica da tomada.
- Ligue a ficha eléctrica à tomada somente com a máquina desligada.
- A serra de corrente só pode ser operada por uma pessoa de cada vez. É proibida a permanência de outras pessoas dentro do raio de acção da serra de corrente. Preste especial atenção a crianças e animais domésticos.
- No momento do arranque, a serra de corrente não pode estar aplicada na madeira.
- Durante o trabalho, segure na serra de corrente com ambas as mãos!
- A serra de corrente não poderá ser manuseada por crianças e jovens. A excepção vai para jovens com mais de 16 anos, para efeitos de formação, e sempre sob a vigilância de um adulto. Empreste a serra somente a pessoas que estejam bem familiarizadas com este tipo de serra e com a forma de lidar com ela. Forneça sempre

também o manual de instruções!

- Com a serra de corrente só poderão trabalhar pessoas saudáveis e que não estejam fatigadas, ou seja, que estejam em boa condição física. Se estiver cansado, não hesite e faça uma pausa no trabalho. Não é permitido trabalhar com a serra de corrente depois de ingerir álcool.
- Se a máquina não for usada temporariamente, ela deverá ser pousada de forma a não pôr ninguém em perigo.
- Antes de começar a serrar, fixe primeiro o protector de garras.
- O cabo eléctrico deve andar sempre na retaguarda do operador.
- Mantenha sempre o cabo afastado da parte da frente da máquina.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- **Os aparelhos que são utilizados ao ar livre têm de ser ligados através de um interruptor de corrente diferencial residual.**
- Cabos de extensão ao ar livre:  
Ao ar livre, use unicamente cabos de extensão adequados para esse meio e devidamente identificados para o efeito
- Use um apoio seguro ao serrar toros e ramos (cavalete, fig. 4). Não se pode sobrepor a madeira a cortar, nem segurá-la com o pé, nem pedir a ajuda de outra pessoa para o fazer.
- A madeira redonda deve ser imobilizada para não se deslocar.
- Ao trabalhar em terrenos inclinados, vire-se sempre para a vertente ascendente (para cima).
- Retire sempre a serra de corrente da madeira com a corrente a rodar.
- Se forem efectuados vários cortes seguidos, a electrosserra deverá ser desligada entre as operações de corte.
- Tenha muito cuidado quando serrar madeira lascada. Existe o risco de projecção de pedaços de madeira (perigo de ferimento!).
- Não utilize a electrosserra como alavanca para levantar ou retirar pedaços de madeira ou outros objectos.
- A desrama só pode ser realizada por pessoal formado!  
Perigo de ferimento!
- Tenha cuidado com os ramos que estejam presos. Não corte por baixo os ramos que estejam no ar.
- Não se “empoleire” em cima do tronco para cortar os ramos.
- A electrosserra não pode ser usada para trabalhos florestais, nomeadamente para o abate e a desrama na floresta. A mobilidade e segurança indispensáveis ao utilizador da serra não estão,



nesse caso, garantidas, por causa do cabo eléctrico!

- Em trabalhos de abate, mantenha-se ao lado da árvore enquanto esta cai.
- Ao recuar, depois de cortar a árvore, preste atenção aos ramos que eventualmente possam cair.
- Ao trabalhar num declive, o utilizador da serra deve estar acima ou ao lado do tronco ou da árvore abatida, que se pretende cortar.
- Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação for danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou pelo representante do serviço de assistência técnica.

#### Para evitar o rechaço, não esquecer o seguinte:

- Nunca encoste a ponta da lâmina para proceder ao corte! Observe sempre a ponta da lâmina.
- Nunca serre com a ponta da lâmina! Cuidado ao prosseguir cortes já iniciados.
- Inicie o corte com a corrente da serra já em movimento!
- Mantenha a corrente de serra sempre correctamente afiada.
- Nunca serre ramos de uma só vez! Ao desbastar, tenha em atenção para não tocar em nenhum outro ramo.
- Ao efectuar um corte transversal, preste atenção aos troncos que se encontram mesmo ao lado. Se possível, utilize um cavalete.

## 5. Transporte da electrosserra

Para transportar a electrosserra deve retirar a ficha de rede da tomada e colocar a protecção da corrente sobre a lâmina e a corrente. Se efectuar vários cortes com a electrosserra, é necessário desligar a serra durante os cortes.

## 6. Antes da colocação em funcionamento

A tensão da fonte de energia eléctrica tem de coincidir com os dados indicados na placa de características da serra. Antes de iniciar o trabalho verifique se a serra funciona bem e se encontra em estado seguro e em conformidade com as normas. Antes de iniciar o trabalho, verifique o funcionamento da lubrificação da corrente e o nível do óleo (ver fig. 9). Se o nível do óleo se encontrar a aprox. 5 mm da margem inferior (na imagem indicada com "Min") tem de atestar óleo. Acima desta marca, estará a trabalhar numa margem segura.

Ligue a serra e segure-a sobre uma base clara.

Cuidado, a serra não pode tocar na superfície; mantenha uma distância de segurança de aprox. 20

cm. A lubrificação da corrente funciona sem problemas se for visível um aumento do rasto de óleo. Se não for visível **qualquer rasto de óleo**, limpe o canal de saída do óleo, o orifício superior de tensão da corrente e o canal de óleo

## 7. Montagem da barra-guia e da corrente da serra

(ver figura 2/3) a ficha de corrente não pode estar ligada.

**Atenção! O guarda-mão dianteiro (1) tem de estar sempre na posição mais elevada (vertical).**

A barra-guia e a corrente da serra são fornecidas desmontadas. Para a montagem tem de se desenroscar primeiro o parafuso de fixação (9) e o parafuso (15), rodando-os para a esquerda, para retirar depois a cobertura da roda dentada (8). Para não se ferir nas arestas de corte afiadas é conveniente usar luvas, quer durante os trabalhos de montagem, quer durante as verificações finais.

**Antes de montar a corrente na barra-guia é preciso ver qual o sentido de corte dos dentes (ver fig. 2)!**

Segure a barra-guia (11) com a ponta virada para cima e coloque a corrente da serra (10), começando por assentá-la na ponta da barra. **A seguir, monte a barra-guia com a placa tensora da corrente (A) e a corrente da serra, da seguinte forma:** coloque a barra-guia com a corrente da serra no perno da guia (B), de forma a que a placa tensora da corrente (A) fique virada para fora. Coloque a corrente da serra à volta da roda dentada (C). A seguir, coloque a cobertura da roda dentada (8) e aperte ligeiramente o parafuso de fixação (9).

## 8. Esticar a corrente da serra

**Retire a ficha da tomada antes de quaisquer trabalhos na máquina!**

**Use luvas de protecção!**

Certifique-se de que a corrente da serra (10) se encontra colocada na ranhura da guia (11)! A corrente será esticada correctamente se o parafuso tensor da corrente (7) for rodado para a esquerda (se rodar para a direita, a corrente poderá ficar solta). A seguir, volte a apertar o parafuso de fixação (9) e o parafuso (15). Volte a verificar a tensão da corrente (ver fig. 10). Não deixe a corrente da serra **demasiado esticada**. Com a corrente fria, deverá ser possível puxá-la para cima aprox. 3 mm, a meio da barra-guia. Ao aquecer, a corrente dilata e fica lassa. Existe o perigo de a corrente da serra saltar. Se necessário volte a esticá-la. Se a corrente da serra for retesada em estado quente, vai ter de a afrouxar após a conclusão dos trabalhos. Caso

**P**

contrário, ao arrefecer, podem formar-se tensões elevadas devido à contracção da corrente da serra. Uma corrente de serra nova necessita de um tempo de aquecimento de aprox. 5 minutos. Para tal, é muito importante que a corrente seja suficientemente lubrificada! Depois do aquecimento, verifique a tensão da corrente e, se necessário, volte a esticá-la.

### 9. Ateste com óleo para correntes (ver figura 9)

Limpe a tampa de fecho do tanque do óleo antes de a abrir para evitar que entre sujidade no tanque. Verifique o conteúdo do tanque do óleo **durante o trabalho** através do indicador do nível do óleo. Feche bem a tampa do tanque do óleo e, se necessário, limpe o óleo que tiver transbordado.

### 10. Lubrificação de correntes

Para proteger a serra contra um desgaste excessivo, a corrente de serra e a lâmina têm de ser lubrificadas durante a operação. A lubrificação processa-se automaticamente. Nunca trabalhe sem lubrificação de correntes. Se a corrente estiver seca, o conjunto de corte será fortemente danificado num curto espaço de tempo. Por conseguinte, controle a lubrificação da corrente e o nível de óleo (fig. 9) antes de iniciar o trabalho. Não coloque a serra em funcionamento se o nível de óleo se encontrar abaixo da marcação mínima. (Fig. 9)

- Mínimo - se o nível de óleo se encontrar apenas a 5 mm do rebordo inferior do indicador do nível de óleo, é necessário voltar a encher com óleo.
- Máximo - encha com óleo até o vidro de inspecção estar cheio.

### 11. Verificar o automático do óleo

Antes de iniciar o trabalho, verifique o funcionamento da lubrificação da corrente e o nível do óleo. Ligue a serra e segure-a sobre uma base clara. Cuidado, a serra não pode tocar na superfície; mantenha uma distância de segurança de aprox. 20 cm. A lubrificação da corrente funciona sem problemas se for visível um aumento do rasto de óleo. Se não for visível **qualquer rasto de óleo**, limpe o canal de saída do óleo, o orifício superior de tensão da corrente e o canal de óleo.

#### Ajuste do caudal de óleo

O ajuste do caudal de óleo é efectuado com o parafuso de regulação de óleo (13). Com madeira húmida e macia, o fluxo de óleo pode ser reduzido (rode o parafuso de regulação de óleo para a

direita), em contrapartida, com madeira seca e dura é necessário mais óleo para a lubrificação (rode o parafuso de regulação de óleo para a esquerda).

### 12. Óleo lubrificante para correntes

A vida útil de correntes de serra e lâminas depende em larga medida da qualidade do óleo lubrificante utilizado.

Não é permitida a utilização de óleo usado!

Utilize apenas óleo lubrificante para correntes que não seja prejudicial para o meio ambiente.

Armazene o óleo lubrificante para correntes apenas em recipientes autorizados para o efeito.

### 13. Lâmina

A lâmina está particularmente sujeita a um grande desgaste na inversão assim como na parte inferior. Com vista a evitar um desgaste unilateral, vire a lâmina sempre que afia as correntes.

### 14. Roda dentada

O esforço da roda dentada (fig. 2/pos. C) é muito grande. Substitua-a imediatamente se for visível um grande desgaste nos dentes. Uma roda dentada desgastada diminui a vida útil da corrente da serra. A roda dentada deve ser substituída numa loja especializada ou pelo serviço de assistência técnica.

### 15. Protecção da corrente

A protecção da corrente deve ser imediatamente colocada por cima da corrente e da lâmina depois de terminar o trabalho ou para o transporte.

### 16. Travão da corrente

No caso de um rechaço da serra dispare o travão da corrente através do guarda-mão dianteiro (1). O guarda-mão dianteiro (1) é premido para a frente com as costas da mão. Assim, o travão da corrente, a serra da corrente e o motor são imobilizados no espaço de 0,1 segundos.

### 17. Destruar o travão da corrente

Para a serra ficar novamente operacional, solte o bloqueio da corrente da serra. Desligue primeiro o aparelho. Em seguida, oscile o guarda-mão dianteiro (1) para a posição de saída na vertical, até engatar. Assim, o travão da corrente volta a estar totalmente operacional.

### 18. Afiação das correntes de serra

É possível afiar a sua corrente de serra rápida e cor-

rectamente no seu agente da especialidade. Aí poderá também encontrar dispositivos de afiação de correntes, (limadores) com os quais pode afiar a corrente de serra. Observe para o efeito o respectivo manual de instruções.

Execute a conservação da sua ferramenta com cuidado. Mantenha as ferramentas afiadas e limpas, para poder trabalhar bem e de uma forma segura. Respeite as instruções de manutenção e as indicações relativas à substituição de ferramentas.

## 19. Colocação em funcionamento (fig. 1)



**Por norma, durante o trabalho deverá usar óculos de protecção, meios de protecção auditiva, luvas de trabalho e vestuário de trabalho à medida!**

É proibido trabalhar em cima de uma escada, em cima de árvores ou noutros locais com pouca estabilidade. Não serre acima do nível dos ombros ou usando apenas uma mão.

Se precisar de usar extensões eléctricas, utilize apenas extensões homologadas com as classes de isolamento prescritas e acoplamentos preparados para trabalhos ao ar livre (cabo com isolamento de borracha permitido), compatíveis com a ficha do aparelho. Para ligar coloque a mão esquerda no punho dianteiro e a mão direita no punho posterior. **Ligar:** Pressione o bloqueio de ligação (4a) com o polegar, prima o interruptor para ligar/desligar (4) e volte a saltar o bloqueio de ligação.



Se a serra não funcionar é preciso soltar o travão da corrente através do guarda-mão dianteiro (1). Leia a este respeito as secções "Travão da corrente" e "Soltar o travão da corrente".

**Assim que ligar a serra, esta começa a funcionar a grande velocidade.**

**Desligar:** Solte o interruptor para ligar/desligar (4). Pouse a serra apenas quando a corrente estiver imobilizada! **Depois de cada trabalho com a serra deverá:** Limpar a corrente e a lâmina. Colocar a protecção da corrente.

## Protecção do aparelho



**O aparelho não pode ser exposto à chuva nem à humidade.**



**Em caso de danos no cabo de extensão, retire imediatamente a ficha da tomada. Um cabo danificado não pode voltar a ser usado.**

Se o cabo de extensão apresentar danos, retire imediatamente a ficha de rede da tomada. Não utilize novamente o cabo danificado.

Controle se o seu aparelho apresenta danos. - Antes da utilização do aparelho, verifique atentamente os dispositivos de segurança ou possíveis peças ligeiramente danificadas quanto a um funcionamento impecável e de acordo com as disposições. Verifique se as peças móveis estão a funcionar bem. Todas as peças têm de estar correctamente montadas e preencher todas as condições para assegurar um funcionamento impecável do aparelho. Os dispositivos de segurança e as peças têm de ser reparadas ou substituídas de imediato por uma oficina de assistência técnica ou pela empresa ISC-GmbH, salvo indicação contrária no manual de instruções.

## Instrução de trabalho

### Rechaço de serra

- Ao efectuar cortes transversais, o protector de garras tem de ser aplicado contra a madeira a cortar (ver fig. 4).
- Antes de cada corte transversal, aplique firmemente o protector de garras, e só depois é que poderá começar a serrar a madeira com a corrente já em movimento. Durante este processo, a serra é levantada por meio do punho traseiro e guiada mediante o punho dianteiro. O protector de garras funciona como ponto de rotação. Para reposicionar, exerça uma ligeira pressão sobre o punho dianteiro, puxando, ao mesmo tempo, a serra um pouco para trás. Volte a aplicar o protector de garras mais fundo e puxe novamente o punho traseiro para cima (ver fig. 5).
- Os entalhes e os cortes longitudinais só podem ser efectuados por pessoas com formação especial (risco acrescido de rechaço; ver fig. 6).
- Realize os cortes longitudinais num ângulo o mais plano possível. Nesta situação, é necessário proceder com especial cuidado, uma vez que não se pode utilizar o protector de garras.

## P

- Ao cortar com a parte superior da guia, a electrosserra pode fugir para o lado do operador, se a corrente da serra ficar presa. Por isso, é que, sempre que possível, se deve cortar com a parte inferior da guia, dado que, nesse caso, a serra tende a afastar-se do corpo e a aproximar-se da madeira (ver fig. 7 e 8).
- Durante a desrama, a electrosserra deve estar, tanto quanto possível, apoiada sobre o toro. Neste caso não se pode serrar com a ponta da guia (perigo de rechaço; ver fig.6).
- Cuidado com os toros das árvores, pois podem rolar.  
Rechaço!
- Pode ocorrer um rechaço da serra, se a ponta da guia (especialmente o último quarto da guia) tocar inadvertidamente em madeira ou noutros objectos. Nesta situação, a electrosserra é rechaçada de forma descontrolada e com extrema violência em direcção ao utilizador da serra (perigo de ferimento!!)



Fig. 6

**Pode evitar acidentes com a serra se não cortar com a ponta da guia. Dessa forma não corre o risco de a serra se escapar repentinamente. Ao trabalhar com a serra, use um equipamento de protecção completo.**



**Fixe a peça a trabalhar. Utilize dispositivos de fixação para imobilizar a peça a trabalhar. Só dessa forma se conseguirá operar a máquina em segurança com ambas as mãos.**

O rechaço provoca um comportamento por parte da serra impossível de controlar. Podem daí advir ferimentos graves. **Não use a serra se a corrente estiver frouxa ou romba.** Uma corrente mal afiada aumenta o perigo de rechaço. Nunca serre acima do nível dos ombros.

## 20. Sugestões de utilização

### Serrar madeira (ver fig. 4 e 5)

#### Respeite todas as normas de segurança e proceda da seguinte forma quando serrar:

Coloque a madeira de modo a proporcionar um trabalho seguro. Antes de começar a serrar, aperte os cepos de madeira curtos de forma a ficarem seguros. Serre apenas madeira ou objectos de madeira. Preste atenção para que durante a serragem não tocar em pedras, pregos etc., visto que estes podem ser projectados e danificar a corrente de serra. Evite

o contacto da serra em movimento com as vedações de arame e o solo. Ao desbastar uma árvore a máquina deve, na medida do possível, ter um suporte. Não é permitido serrar com a ponta da lâmina. Preste atenção a obstáculos tais como p. ex. os cepos, as raízes, as valas e as colinas, perigo de tropeçar!

#### Atenção:

A serra já deverá estar a funcionar imediatamente **antes** de entrar em contacto com a madeira ! Ligar (fig. 1): Pressione o bloqueio de ligação (4a) e o interruptor para ligar/desligar (4). Aponte a garra inferior (12) na madeira. Levante a serra pela pega posterior (5) e penetre na madeira. Puxe a serra ligeiramente para trás e aponte a garra (12) numa posição mas abaixo. Tenha muito cuidado quando serrar madeira lascada. Existe o risco de projecção de pedaços de madeira.

**Desligar:** Solte o interruptor para ligar/desligar.

**Retire a ficha da tomada.**



Retire a serra da madeira sempre e só com a corrente da serra em movimento. Quem serrar sem o protector de garras corre o risco de ser arremessado para a frente.

#### Madeira sob tensão



**Fig. 10.1:** Tronco na parte superior sob tensão

**Perigo:** A árvore salta para cima!

**Fig. 10.2:** Tronco na parte inferior sob tensão

**Perigo:** A árvore salta para baixo!

**Fig. 10.3:** Troncos fortes e tensão forte

**Perigo:** A árvore salta subitamente com uma força enorme!

**Fig. 10.4:** Tronco apertado lateralmente

**Perigo:** A árvore salta para o lado .

#### Abater árvores

##### Respeite as normas de segurança e proceda da seguinte forma quando abater árvores:

Só é permitido serrar as árvores com a electrosserra, cujo diâmetro seja inferior ao comprimento da lâmina! Não tente soltar a serra encravada com o motor em funcionamento. Solte a corrente de serra encravada recorrendo a um calço de madeira!



#### Não esquecer:

**Área de perigo:** As árvores em queda podem arrastar juntamente outras árvores, pelo que a área de perigo (área de abate) é calculada como sendo o dobro do comprimento da

árvore. (Fig. 11)



**Atenção:**

Antes de realizar o corte, é necessário prever e providenciar uma área de fuga (A). A área de fuga deverá situar-se do lado oposto ao sentido de abate (B) previsto (fig. 13).



**Atenção:**

Antes de executar o corte, certifique-se de que não se encontram pessoas, animais ou obstáculos na área do abate.

**O abate de árvore é perigoso e só deve ser executado por pessoas experientes. Se for principiante ou não tiver experiência, não se meta nessa tarefa! Frequentemente primeiro um curso de formação. (Fig. 12)**

**Sentido de abate:**

- Calcule primeiro o sentido de abate tendo em conta o centro de gravidade da copa e a direcção do vento. A electrosserra tem de estar em movimento antes do contacto com a madeira. Ligue a electrosserra. Serre um entalhe no sentido de queda da árvore. Do lado oposto do entalhe serre um corte horizontal (corte de abate).
- Crie um entalhe de queda: este indica à árvore a direcção e conduze-a.
- Verifique a direcção de queda: Se tiver de corrigir o entalhe de queda, corte sempre em toda a largura.
- Grite „Atenção, árvore em queda“.
- Efectue o corte de abate: este corte deve ser feito acima da base do entalhe de queda. Coloque atempadamente calços.
- Não altere a fasquia de ruptura: esta funciona como uma charneira. Se dividir a fasquia de ruptura, a árvore cai de forma incontrolada.
- Faça tombar a árvore por meio de calços, sem utilizar a serra.
- Quando a árvore cair, afaste-se. Esteja atento à zona da copa, aguarde até que a copa oscile. Não continue a trabalhar sob ramos suspensos.

**Não abater árvores:**

- se não conseguir identificar particularidades na área de queda, p. ex. quando estiver nevoeiro, a chover, a nevar ou a anoitecer.
- se não for possível cumprir de forma segura o sentido de abate devido ao vento e às rajadas de vento. Os trabalhos de abate em barrancos, ou com camadas de gelo, solos gelados ou com geada só podem ser efectuados se o operador poder estar numa posição segura.

**Desligar:**

Retire a ficha de rede da tomada.

Para efectuar o abate é necessário introduzir um calço no corte horizontal. Quando o operador se afasta depois do corte de abate, deve prestar atenção aos ramos que possam eventualmente cair.

**Manutenção e limpeza**

Antes de efectuar trabalhos na máquina, retire a ficha da tomada!

Mantenha as ranhuras de ventilação livres e limpas. Na electrosserra só podem ser efectuados os trabalhos de manutenção descritos no manual de instruções. Outros trabalhos pertinentes devem ser efectuados pela assistência técnica. Não é permitido efectuar quaisquer alterações na electrosserra, visto que poderão prejudicar a sua segurança. No entanto, se apesar de todos os procedimentos de fabrico e controlo a máquina avariar, mande efectuar a reparação por uma oficina de assistência técnica. No caso de dúvidas ou encomendas de peças sobressalentes, é favor indicar a designação do modelo assim como o n.º de encomenda de 9 dígitos.

**Armazenamento**

**Guarde a sua electrosserra num local seguro**

As ferramentas não utilizadas devem ser guardadas limpas numa superfície plana, num espaço seco e inacessível a crianças.

**21. Encomenda de peças sobressalentes**

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
  - Número de artigo da máquina
  - Número de identificação da máquina
  - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)


**P**
**22. Eliminação de avarias**

<b>Avaria</b>	<b>Causa</b>	<b>Eliminação</b>
Motor não funciona	sem corrente  Travão da corrente	Verificar tomada, cabo, ligação e ficha. Danos no cabo: mandar reparar pela assistência técnica. É proibido remendar cabos com fita isoladora. Os interruptores danificados têm de ser substituídos na oficina de assistência técnica. Ver ponto 16 e 17 „Travão da corrente“ e „Destruar o travão da corrente“
Corrente não entra em movimento	Travão da corrente	Verificar travão da corrente, se necessário, destravar.
Mau rendimento de corte	Corrente romba Corrente incorrectamente montada Aperto da corrente	Afiar corrente Verificar exactidão da montagem da corrente  Verificar aperto da corrente
Serra com mobilidade difícil Corrente salta da lâmina	Aperto da corrente	Verificar aperto da corrente
Corrente aquece (seca)	Lubrificação da corrente	Verificar nível de óleo Verificar lubrificação da corrente.

Não utilize nenhuma ferramenta na qual o interruptor de ligar/desligar não funcione.

Em todos os outros casos de avarias, é favor contactar uma oficina de assistência técnica autorizada, o nosso serviço central ou o seu agente.

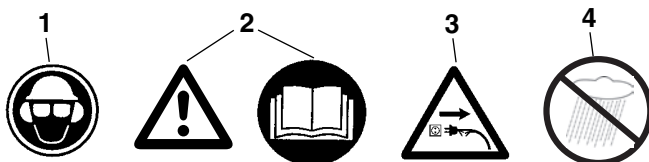
## 1. Obslužné prvky

- |    |                      |    |                       |
|----|----------------------|----|-----------------------|
| 1  | Přední ochrana rukou | 12 | Ozubený doraz         |
| 2  | Přední rukojeť       | 13 | Regulační šroub oleje |
| 3  | Bezpečnostní spínač  | 14 | Uzávěr nádrže oleje   |
| 4  | Za-/vypínač          | 15 | Upínací šroub         |
| 4a | Blokování zapnutí    |    |                       |
| 5  | Zadní rukojeť        |    |                       |
| 6  | Síťové vedení        |    |                       |
| 7  | Upínací šroub řetězu |    |                       |
| 8  | Kryt řetězky         |    |                       |
| 9  | Upínací šroub        |    |                       |
| 10 | Řetěz                |    |                       |
| 11 | Vodící lišta         |    |                       |

## 2. Technická data

Napětí:	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý výkon	2000 W
Délka řezu, max.:	40 cm
Rychlost řezu při jmenovitých otáčkách	22 m/s
Olejová nádrž -množství náplně	85 ml
Hmotnost bez lišty a řetězu	4,5 kg
Ochranná třída	II / □
Zaručená hladina akustického výkonu při zátěži	106 dB(A)
Hladina akustického tlaku při zátěži	84 dB(A)
Zrychlení: zadní rukojeť při zátěži	2,77 m/s <sup>2</sup>
(měřeno podle EN 50144) přední rukojeť při zátěži	2,71 m/s <sup>2</sup>

## 3. Vysvětlivky značek



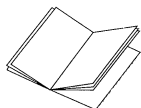
1. Nosit ochranu hlavy, zraku a sluchu
2. Pozor! Přečíst si návod k použití a dbát varovných a bezpečnostních pokynů
3. Při poškození kabelu vytáhnout síťovou zástrčku!
4. Chránit před vlhkem

CZ

#### 4. Bezpečnostní pokyny



Při použití stroje musí být dodržovány bezpečnostní pokyny. Přečtěte si prosím tyto pokyny pro Vaši bezpečnost a pro bezpečnost jiných osob předtím, než stroj použijete. Uchovejte si tyto pokyny bezpečně pro pozdější použití. Používejte elektrickou řetězovou pilu výhradně k řezání dřeva (dřevěných dílů). Všechny ostatní druhy použití jdou na vrub vlastnímu nebezpečí a jsou možná nebezpečná. Výrobce neručí za škody způsobené způsobem odporujícím účelu použití nebo nesprávnou obsluhou.



**Bezpečnostní pokyny a ochrana proti úrazům.**

**Před prvním uvedením stroje do provozu si prosím přečtěte**

**pozorně celý návod k obsluze, abyste se vyhnuli nesprávné manipulaci s řetězovou pilou. Všechny pokyny pro manipulaci řetězové pily slouží rovněž pro Vaši osobní bezpečnost! Nechejte se prakticky poučit odborníkem!**

- Před uvolněním brzdy řetězu přístroj vypnout.
- Aby se zabránilo poškození sluchu, nosit zvukovou ochranu; vhodné jsou přílby s ochranou obličeje.
- Při práci dbát na bezpečný postoj.
- Před odložením stroj vypnout.
- Před všemi pracemi na stroji vytáhnout zástrčku ze zásuvky.
- Zástrčku zastrčit do zásuvky pouze je-li stroj vypnut.
- Řetězovou pilu smí obsluhovat pouze jedna osoba. Dalším osobám je pobyt v akčním okruhu pily zakázán. Dávejte pozor obzvláště na děti a domácí zvířata.
- Při náběhu musí stát pila volně.
- Řetězovou pilu při práci pevně držet oběma rukama!
- Děti a mladiství nesmí s řetězovou pilou pracovat. Z tohoto zákazu jsou vyjmuti mladiství nad 16 let pod dozorem při výuce. Pilu dát (půjčit) pouze osobám, které jsou zásadně s tímto typem a zacházením seznámeny. V každém případě dát k pile také návod k obsluze!
- S pilou smí pracovat pouze osoby, které jsou odpočinuté a zdravé, tedy s dobrou tělesnou kondicí. Pokud jste prací unaveni, udělejte včas přestávku. Po požití alkoholu nesmí být s pilou pracováno.
- Pokud není stroj po určitou dobu používán, je

třeba ho odstavit tak, aby nebyl nikdo ohrožen.

- Při každém řezu pevně nasadit ozubený doraz, teprve poté začít s řezáním.
- Síťový kabel musí být zásadně veden za obsluhující osobou.
- Kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.
- Používat pouze originální příslušenství.
- Přístroje, které jsou používány na volném prostranství musí být připojeny přes ochranný spínač proti chybnému proudu.
- Prodlužovací kabel na volném prostranství: Na volném prostranství používejte pouze pro tyto účely schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
- Při řezání řeziva a tenkých větvíček používat stabilní podklad (kozu, obr. 4). Dřevo nesmí být naskládáno na sebe a nesmí být přidržováno další osobou nebo vlastní nohou.
- Kulatinu je třeba zajistit.
- Při práci na šikmém podkladu stát vždy směrem ke svahu.
- Řezací zařízení vytáhnout ze dřeva pouze při běžícím řetězu.
- Pokud je prováděno více řezů, musí být elektrická pila mezi jednotlivými řezy vypnuta.
- Pozor při řezání roztržitého dřeva. Mohou být strženy kousky uříznutého dřeva (nebezpečí zranění!).
- Elektrickou řetězovou pilu nepoužívat k nadzdvihávání a odvalování při odstraňování kusů dřeva a jiných předmětů.
- Odvětvování smí být prováděno pouze vyškolenými osobami! Nebezpečí zranění!
- Je bezpodmínečně třeba dbát na větve, které jsou pod mechanickým napětím. Volně visící větve nepřezívat směrem odspoda.
- Při odvětvování nestát na kmenu.
- Elektrická pila nesmí být používána pro lesní práce - tedy pro kácení stromů a odvětvování v lese. Nutná pohyblivost a bezpečnost obsluhy pily zde není kvůli kabelu splněna!
- Při kácení stromů se zdržovat pouze stranou padajícího stromu.
- Při ustoupení po hlavním řezu je třeba dbát na padající větve.
- Při práci na svahu musí obsluha pily stát nad nebo vedle opracovávaného kmene popř. ležícího stromu.
- Pokud je poškozeno napájecí vedení, musí být výrobcem, nebo jeho zákaznickým servisem, nahrazeno, aby se zabránilo nebezpečí.



### Pro zamezení zpetného rázu je treba dodržovat následující pokyny:

- Nikdy nenasazujte rez hrotem kolejnice! Hrot kolejnice stále pozorujte.
- Nikdy nerezte hrotem kolejnice! Budte opatrní při pokračování nacatého rezu.
- Rez začnete s bežícím retezem pily!
- Retez pily stále správně nabruste.
- Nikdy nerezte více vetví najednou! Při odvetvování dbejte, aby nebyla dotčena žádná jiná vetev.
- Při zkracování pozor na tesne u sebe ležící kmeny. Pokud možno používejte na rezání kozlík.

### 5. Doprava retezové pily

Při dopravě retezové pily je treba vytáhnout síťovou zástrčku a natáhnout přes kolejnici a retez ochranu retezů. Je-li retezovou pilou prováděno více rezu, pak je treba pilu mezi rezy vypínat.

### 6. Před uvedením do provozu

Napětí zdroje musí souhlasit s údaji na typovém štítku stroje. Před každým začátkem práce přezkontrolovat bezvadnou funkčnost stroje a zda se nachází v předepsaném, pro provoz bezpečném, stavu. Před začátkem práce přezkontrolovat funkci mazání řetězu a stav oleje (viz obr. 9). Pokud se hladina oleje nachází cca 5 mm nad spodním okrajem (na obr. označeno jako "min."), musí být olej doplněn. Nad touto značkou pracujete v bezpečné oblasti.

Řetězovou pilu zapnout a držet ji nad světlým podkladem. Pozor, řetězová pila se nesmí dotýkat země; proto dodržovat bezpečnostní vzdálenost cca 20 cm. Pokud se nyní objeví přibývající olejová stopa, pracuje mazání pily bezvadně. Pokud se nevytvoří žádná olejová stopa, event. vyčistit výtokový kanál oleje, horní upínací otvor řetězu a olejový kanál.

### 7. Montáž vodící lišty a řetězu (viz obr. 2/3).

**Síťová zástrčka nesmí být zastrčena.**

**- Pozor! Přední ochrana rukou (1) musí stát vždy v nejhořejší (svislé) poloze.**

Vodící lišta a řetěz jsou dodávány v nenamontovaném stavu. K montáži nejprve otáčením doleva odšroubovat upevňovací šroub (9) a šroub (15) a odejmout kryt řetězky (8). Na ochranu proti zranění na ostrých řezných hranách je třeba při montáži, napínání a následné kontrole nosit rukavice. **Než vodící lištu s řetězem namontujete, musíte zohlednit směr řezu zubů (viz obr. 2)!**

Vodící lištu (11) držet špičkou svísele nahoru a řetěz (10), začínajíc na špičce lišty, nasadit. **Poté namontujte vodící lištu s napínací deskou řetězu (A) a řetěz následovně:**

Vodící lištu s řetězem nasadit na čep lišty (B) tak, aby napínací deska řetězu (A) ukazovala směrem ven. Řetěz nasadit na řetězku (C). Poté nasadit kryt řetězky (8) a upevňovací šroub (9) mírně utáhnout.

### 8. Napínání řetězu

**Před všemi pracemi na stroji vytáhnout síťovou zástrčku!**

**Nosit ochranné rukavice!**

Dbejte na to, aby řetěz (10) ležel ve vodící drážce lišty (11)! Upínací šroub řetězu (7) otáčet proti směru hodinových ručiček tak dlouho, až je řetěz správně napnut (otáčením ve směru hodinových ručiček může být řetěz opět povolen). Poté upínací šroub (9) pevně utáhnout a šroub (15) zašroubovat. Ještě jednou přezkontrolovat napětí řetězu (viz obr. 10). Řetěz **nenapínat moc pevně**. Řetěz by se měl nechat ve studeném stavu uprostřed vodící lišty asi 3 mm nadzvednout. Při zahřátí se řetěz roztáhne a prověsí se. Existuje nebezpečí, že řetěz spadne. V případě potřeby dotáhnout. Pokud je řetěz dotahován v horkém stavu, musí být po ukončení práce bezpodmínečně povolen. Při ochlazení by jinak smrštním řetězu vzniklo velké pnutí. Nový řetěz potřebuje cca 5min dobu záběhu. Dostatečné mazání řetězu je přitom velice důležité! Po záběhu přezkontrolovat napětí řetězu, popř. dotáhnout.

### 9. Naplnění řetězového oleje (viz obr. 9)

Uzávěr olejové nádrže před otevřením vyčistit, aby se zabránilo vniknutí nečistot do nádrže. Obsah olejové nádrže kontrolovat **během řezání** na ukazateli stavu oleje. Uzávěr olejové nádrže dobře uzavřít a eventuálně vyteklý olej očistit.

### 10. Mazání řetězu

Na ochranu před neúměrným opotřebením musí být řetěz a lišta během provozu rovnoměrně mazány. Mazání probíhá automaticky. Nikdy nepracovat bez mazání řetězu. Při řetězu běžícím nasucho se během krátké doby silně poškodí celá řezná souprava. Proto před každým začátkem práce přezkontrolovat mazání řetězu a stav oleje (obr. 9). Pilu nikdy nezapínat, když se stav oleje nachází pod značkou min. (obr 9).

- Minimum - je-li hladina oleje viditelná již jen cca 5 mm na spodním okraji ukazatele stavu oleje, musí být olej doplněn.
- Maximum - olej doplnit, až je průhled naplněn.

CZ

## 11. Kontrola olejové automatiky

Před začátkem práce přezkontrolovat funkci mazání řetězu a stav oleje. Řetězovou pilu zapnout a držet ji nad světlým podkladem. Pozor, řetězová pila se nesmí dotýkat země; proto dodržovat bezpečnostní vzdálenost cca 20 cm. Pokud se nyní objeví přibývající olejová stopa, pracuje mazání pily bezvadně. Pokud se nevytvoří žádná olejová stopa, event. vyčistit výtokový kanál oleje nebo navštívit servis.

### Průtočné množství oleje

Průtočné množství oleje se nastavuje regulačním šroubem oleje (13). Při vlhkém a měkkém dřevě může být přítok oleje snížen (regulační šroub oleje otáčet ve směru hodinových ručiček), při suchém a tvrdém dřevě je naproti tomu potřeba k mazání více oleje (regulační šroub oleje otáčet proti směru hodinových ručiček).

## 12. Mazací olej řetězu

Životnost řetězů a vodicích lišt závisí ve velké míře na kvalitě používaného mazacího oleje. Používání použitého oleje není přípustné! Používejte pouze řetězový mazací olej, který nezatěžuje životní prostředí. Řetězový mazací olej skladovat pouze v předepsaných nádobách.

## 13. Vodicí lišta

Na změně směru a na spodní straně je vodicí lišta vystavena obzvlášť velkému namáhání, které vede k opotřebení. Aby se zabránilo jednostrannému opotřebování, vodicí lištu po každém naostření řetězu otočit.

## 14. Řetězka

Zátěž řetězky (obr. 2/pol. C) je obzvlášť velká. Pokud na zubech vykazuje silné stopy opotřebení, je bezpodmínečně třeba ji obnovit. Opotřebovaná řetězka snižuje životnost řetězu. Řetězku nechat vyměnit ve specializovaném obchodě nebo v zákaznickém servisu.

## 15. Ochrana řetězu

Ochrana řetězu musí být okamžitě po ukončení práce popřípadě při transportu přetažena přes řetěz a lištu.

## 16. Brzda řetězu

Při zpětném vrhu dojde přes přední ochranu rukou (1) ke spuštění brzdy řetězu. Přední ochrana rukou (1) je hříbetem ruky tlačena dopředu. Tím brzda řetězu řetězovou pilu, respektive motor, během 0,10 s zastaví.

## 17. Uvolnění brzdy řetězu

K uvedení pily zpět do provozu musí být zablokování řetězu opět uvolněno. Nejprve pilu vypnout. Poté přední ochranu rukou (1) zaklapnout zpět do její výchozí svislé polohy, až pevně zaskočí. Tím je brzda řetězu opět plně funkční.

## 18. Ostření řetězu

Řetěz pily Vám ve specializované prodejně rychle a správně nabrousí. Ve specializovaném obchodě obdržíte také zařízení na broušení řetězu (pilníky), kterými můžete řetěz nabrousit sami. Dbejte prosím příslušného návodu k použití.

**Pečujte starostlivě o svoje náradí.**

**Udržujte náradí ostré a čisté, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat. Dbejte pokynů k údržbě a pokynů pro výměnu nástroje.**

## 19. Uvedení do provozu (obr. 1)



**Při práci nosit zásadně ochranné brýle, ochranu sluchu, ochranné rukavice a pevnou pracovní obuv!**

Práce na žebříku, ve stromě nebo podobně nestabilních místech je zakázána. Neřezat nad výškou ramen a také ne jen jednou rukou.

Pilu používat pouze se schváleným prodlužovacím kabelem s předepsanou tloušťkou izolace a spojkami pro provoz venku (schválené gumové vedení), vhodnými pro zástrčku přístroje. Při zapnutí drží levá ruka přední rukojeť, pravá ruka zadní rukojeť. **Zapnout:** Blokování zapnutí (4a) stisknout palcem, stisknout za-/vypínač (4) a blokování zapnutí opět uvolnit.



Pokud řetězová pila neběží, musí být brzda řetězu pomocí přední ochrany rukou (1) uvolněna. Přečtěte si k tomu bezpodmínečně kapitulu „Brzda řetězu“ a „Uvolnění brzdy řetězu“.

Po zapnutí běží pila ihned s velkou rychlostí. Vypnout: za-/vypínač (4) pustit. Řetězovou pilu odložte teprve tehdy, když řetěz stojí! Po každé práci s pilou byste měli: řetěz a vodicí lištu vyčistit. Nasadit ochranu řetězu.

**Ochrana náradí**

**Náradí nesmí být používáno za deště a ve vlhku.**



**Při poškození prodlužovacího kabelu ihned vytáhnout síťovou zástrčku. Poškozený kabel nesmí již být používán.**

Zkontrolujte Váš přístroj na případná poškození. Před použitím nástroje pečlivě zkontrolujte ochranná zařízení nebo případně lehce poškozené díly, zda mají bezvadnou funkci odpovídající účelu. Zkontrolujte, zda je v pořádku funkčnost pohyblivých dílů. Všechny díly musí být správně smontovány a musí splňovat všechny podmínky, aby byl zaručen bezpečný provoz přístroje. Poškozená ochranná zařízení a díly musí být neprodlene odborně opraveny nebo vyměněny v dílně zákaznického servisu nebo přímo v závoce ISC-GmbH, pokud není v návodu k provozu uvedeno něco jiného.

**Pracovní pokyn****Zpětný vrh pily**

- Při zkracovacích řezech musí být ozubený doraz nasazen na dřevo určené k řezání (viz obr. 4).
- Před každým zkracovacím řezem ozubený doraz pevně nasadit, teprve potom běžící pilu zařízení do dřeva. Pila se přitom za zadní rukojeť táhne směrem nahoru a přední rukojeť se vede. Ozubený doraz slouží jako otočný bod. Dořezávání se provádí lehkým tlakem na přední rukojeť. Pilu přitom mírně táhnout zpět. Ozubený doraz nasadit níže a zadní rukojeť táhnout nahoru (viz obr. 5).
- Prořezávací a podélné řezy smí být prováděny pouze speciálně vyškolenými osobami (zvýšené riziko zpětného vrhu; viz obr. 6).
- Podélné řezy provádět pod co možná plochým úhlem. Zde je třeba postupovat obzvláště opatrně, protože nemůže být použit ozubený doraz.
- Elektrická řetězová pila může být při řezání s horní stranou lišty vrhána směrem k obsluze, pokud se zasekne řetěz. Proto by mělo být podle možnosti řezáno se spodní stranou lišty, protože tak je pila tažena od těla směrem ke dřevu (obr. 7 a 8).
- Při odvětvení by měla být elektrická řetězová pila pokud možno opřena o kmen. Zde nesmí být řezáno špičkou lišty (nebezpečí zpětného vrhu; viz obr. 6).

- Dbát na kutálející se kmeny stromů. Zpětný vrh!
- Zpětný vrh řetězové pily může vzniknout, když se špička lišty (především horní čtvrtina) nechtěně dotkne dřeva nebo jiných pevných předmětů. Elektrická pila je přitom nekontrolovatelně, s velkou energií, vržena směrem k obsluze pily (nebezpečí zranění!!).



**Obr. 6**  
**Zabráňte úrazům při řezání, když nebudete řezat špičkou lišty; pila může bleskurychle vyletět nahoru. Při práci s pilou nosit kompletní ochranné vybavení.**



**Zabezpečte obrobek. K držení obrobku používejte upínací zařízení. Toto umožní bezpečnou obsluhu stroje oběma rukama.**

Zpětný vrh způsobí nekontrolovatelné chování pily. Tím vznikne riziko těžkých zranění. Neřezat s povoleným a tupým řetězem. Neodborně nabroušený řetěz zvyšuje riziko zpětného vrhu. Nikdy neřezat nad výškou ramen.



**Zabezpečte obrobek. K držení obrobku používejte upínací zařízení. Toto umožní bezpečnou obsluhu stroje oběma rukama.**  
Zpětný vrh způsobí nekontrolovatelné chování pily. Tím vznikne riziko těžkých zranění. Neřezat s povoleným a tupým řetězem. Neodborně nabroušený řetěz zvyšuje riziko zpětného vrhu. Nikdy neřezat nad výškou ramen.

**20. Tipy pro použití****Rozřezávání dřeva (viz obr. 4 a 5)****Dbejte všech bezpečnostních předpisů a postupujte při rozřezávání dřeva následovně:**

Dřevo bezpečně položit. Krátké kusy dřeva před řezáním zajistit upnutím. Řezat pouze dřevo a dřevěné předměty. Při řezání dbát na to, aby nedošlo k dotyku s kameny, hřebíky atd. Tyto mohou být vymrštěny a poškodit řetěz. Vyhýbejte se kontaktu běžící pily s drátěnými ploty nebo se zemí. Při odvětvení pokud možno stroj podepřít. Přitom nesmí být řezáno špičkou lišty. Dbát na překážky jako pařezy, kořeny, příkopy a kopečky, nebezpečí klopýtnutí!

**Dbejte:**

Pila musí bezprostředně před dotykem dřeva běžet! Zapnout (obr. 1): blokování zapnutí (4a) a za-/vypínač (4) stisknout. Nejspodnější zub (12) nasadit na dřevo. Pilu za zadní rukojeť (5) táhnout nahoru a

**CZ**

zaříznoout do dřeva. Řetězovou pilu vrátit trochu zpět a nasadit zub (12) níže. Pozor při řezání roztržštěného dřeva. Kousky dřeva mohou být strženy sebou.

**Vypnout:** za-/vypínač pustit.

**Vytáhnout síťovou zástrčku.**



Řetězovou pilu vytaħujte ze dřeva jen při bežícím rezném řetězu. Ten, kdo reže bez dorazu, muže být stržen dopředu.

#### Dřevo, které je pod mechanickým napětím



**Obr. 10.1: Kmen na horní straně pod mechanickým napětím**  
**Nebezpečí: strom vyletí nahoru!**

**Obr. 10.2: Kmen na spodní straně pod mechanickým napětím**  
**Nebezpečí: strom vyletí dolů!**

**Obr. 10.3: Silné kmeny a silné mechanické napětí**  
**Nebezpečí: strom bleskurychle s velkou silou vyletí!**

**Obr. 10.4: Kmen pod mechanickým napětím ze strany**  
**Nebezpečí: strom vyletí do strany.**

#### Kácení stromů

##### Dbejte všech bezpečnostních předpisů a postupujte při kácení stromů následovně:

Řetězovou pilou smíte kácet pouze stromy, jejichž průměr je menší než délka lišty! Nikdy se nesnažte sevřenou pilu vytáhnout při bežícím motoru. Sevřený řetěz uvolnit pomocí klínu!



##### **Dbejte:**

**Oblast nebezpečí:** padající stromy mohou sebou strhnout další stromy, proto je coby oblast nebezpečí (oblast kácení) brána dvojitá výška stromu. (obr. 11)



##### **Pozor:**

Před řezáním je třeba naplánovat a uvolnit prostor pro únik (A). Prostor pro únik by měl probíhat směrem dozadu na zadní stranu očekávaného směru káceného stromu (B) (Obr. 13).



##### **Pozor:**

Před provedením definitivního řezu zkontrolujte, jestli se v blízkosti prostoru kácení

nenachází nějaký divák, zvíře nebo překážka.

**Kácení stromů je nebezpečné a je třeba se ho naučit. Pokud jste začátečník nebo nemáte praxi, nepouštějte se do kácení stromů! Navštivte před tím nějaký kurz. (Obr. 12)**

#### Směr kácení:

- Nejdříve předem vypočítat směr spadnutí stromu za zohlednění těžiště koruny a směru větru. Řetězová pila musí bezprostředně před dotykem dřeva běžet. Pilu zapnout. Ve směru pádu stromu vyříznoout zářez. Na protilehlé straně zářezu provést vodorovný řez (hlavní řez).
- Nasadit klín: dodá stromu směr a vedení.
- Překontrolovat směr pádu: pokud musíte zářez korigovat, vždy dořezávat po celé šíři.
- Volat „pozor, strom padá“.
- Teprve nyní vést hlavní řez: nasazuje se výše, než je spodní část zářezu. Včas nasadit klíny.
- Ponechat lomové jádro: působí jako kloubový závěs. Když lomové jádro přeříznete, spadne strom nekontrolovaně.
- Strom pokácet vklínováním, ne uříznout.
- Když strom padá, ustoupit zpět. Pozorovat korunu, vyčkat vychýlení koruny. Nepracovat dále pod větvemi, které zůstaly viset.

#### Nekácejte:

- Pokud nemůžete rozpoznat podrobnosti v oblasti pádu stromu, např. za mlhy, deště, sněžení nebo soumraku.
- Když není možné bezpečně dodržet směr pádu stromu kvůli větru nebo větrným poryvům. Kácení na prudkých svazích, při ledovatce, zmrzlé nebo namrzlé zemi je možné zodpovědně provést pouze tehdy, pokud můžete opravdu bezpečně stát.

**Vypnutí:** vytáhnout síťovou zástrčku.

K pokácení musíte poté zarazit do vodorovného řezu klín. Při odstoupení po provedeném hlavním řezu je třeba dbát na padající větve.

#### Údržba a čištění

##### **Před všemi pracemi na stroji vytáhnout zástrčku ze zásuvky!**

Větrací otvory udržovat volné a čisté. Na řetězové pile smí být prováděny pouze údržbové práce, které jsou popsány v návodu k použití. Toto překračující práce musí provést zákaznický servis. Na elektrické pile nesmí být provedeny žádné změny. Můžete tím ohrozit svoji bezpečnost. Pokud stroj i přes pečlivý

výrobní a kontrolní proces nebude fungovat, je třeba nechat provést opravu autorizovanou opravnou zákaznického servisu. Při dotazech a objednávkách náhradních dílů prosím uvést typové označení a 9místné objednací číslo a identifikační číslo.

## 21. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 22. Odstranění poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
motor neběží	žádný proud  brzda řetězu	Překontrolovat zásuvku, kabel, vedení, zástrčku. Poškození kabelu: nechat opravit zákaznickým servisem. Je zakázáno opravovat kabel izolační páskou. Poškozené spínače musí být vyměněny v dílně zákaznického servisu. viz bod 16 a 17 „Brzda řetězu“ a „Uvolnění brzdy řetězu“
řetěz neběží	brzda řetězu	Brzdu řetězu překontrolovat, popřípadě uvolnit.
špatný řezný výkon	napnutí řetězu řetěz naostřit překontrolovat správnost montáže řetězu	řetěz tupý řetěz špatně namontován překontrolovat napnutí řetězu
pila běží těžce řetěz padá z lišty	napnutí řetězu	překontrolovat napnutí řetězu
řetěz je horký (suchý)	mazání řetězu	překontrolovat stav oleje překontrolovat mazání řetězu

Nepoužívat žádné nářadí, u kterého se nenechá spínač za-/vypnout.

Při všech jiných poruchách se prosím obraťte na autorizovanou dílnu zákaznického servisu, náš centrální servis nebo na Vašeho prodejce.

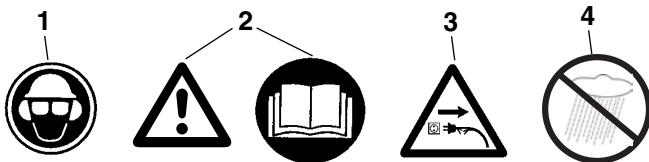
## 1. Στοιχεία χειρισμού

- |                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| 1 Μπροστινή προστασία χεριών | 12 Τέρμα σιαγόνων       |
| 2 Μπροστινή χειρολαβή        | 13 Βίδα ρύθμισης λαδιού |
| 3 Διακόπτης ασφαλείας        | 14 Πώμα δοχείου λαδιού  |
| 4 Διακόπτης άναμμα/σβήσιμο   | 15 Βίδα στερέωσης       |
| 4a Φραγή ενεργοποίησης       |                         |
| 5 Πίσω χειρολαβή             |                         |
| 6 Καλώδιο δικτύου            |                         |
| 7 Βίδα σύσφιξης αλυσίδας     |                         |
| 8 Κάλυμμα αλυσίδας           |                         |
| 9 Βίδα στερέωσης             |                         |
| 10 Αλυσίδα πριονιού          |                         |
| 11 Οδηγός                    |                         |

## 2. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου	230 V ~ 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	2000 W
Μήκος κοπής μάξιμουμ:	40 cm
Ταχύτητα κοπής σε ονομαστικό αριθμό στροφών	22 m/s
Ποσότητα πλήρωσης δοχείου λαδιού	85 ml
Βάρος με σπαθί και αλυσίδα	4,5 kg
Κλάση προστασίας	II / □
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος με φορτίο	106 dB(A)
Στάθμη ηχητικής πίεσης με φορτίο	84 dB(A)
Επιτάχυνση: πίσω χειρολαβή με φορτίο	2,77 m/s <sup>2</sup>
(εξακριβώθηκε βάσει EN 50144)	2,71 m/s <sup>2</sup>

## 3. Εξήγηση πινακίδων

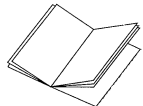


1. Να φοράτε προστασία κεφαλής, ματιών και αυτιών
2. Προσοχή! Να διαβάσετε την Οδηγία χρήσης και να ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις
3. Σε περίπτωση ελαττωματικού καλωδίου, βγάλτε το φιν από τη πρίζα!
4. Να προστατεύεται από υγρασία

GR

#### 4. Υποδείξεις ασφαλείας

Κατά τη χρήση της μηχανής να ακολουθούνται οι Υποδείξεις ασφαλείας. Παρακαλούμε, για τη δική σας ασφάλεια, αλλά και για την ασφάλεια τρίτων προσώπων, να προσέξετε αυτές τις υποδείξεις προτού χρησιμοποιήσετε τη μηχανή. Φυλάξτε τις υποδείξεις σε ασφαλές μέρος για ενδεχόμενη μεταγενέστερη χρήση. Να χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο αποκλειστικά και μόνο για να κόβετε ξύλα (ξύλινα τμήματα). Όλες οι άλλες χρήσεις γίνονται με δική σας ευθύνη και είναι ενδεχομένως επικίνδυνες. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, που προκλήθηκαν από διαφορετική χρήση από αυτή για την οποία προορίζεται η μηχανή ή από όχι σωστή χρήση.



Υποδείξεις ασφαλείας και προστασία από ατυχήματα

Παρακαλούμε να διαβάσετε όλη την Οδηγία χρήσης προσεκτικά πριν από την πρώτη χρήση του αλυσοπρίονου για να αποφύγετε λάθος χειρισμό του. Όλες οι υποδείξεις για το χειρισμό του αλυσοπρίονου αποσκοπούν και στη δική σας ασφάλεια! Πείτε σε έναν ειδικό να σας δείξει τον τρόπο χρήσης!

- Προτού βγάλετε το φρένο του αλυσοπρίονου, σβήστε τη συσκευή.
- Προς αποφυγή βλάβης της ακοής να χρησιμοποιείτε ωτοπροστασία. Πρακτικά είναι τα κράνη με προστασία προσώπου.
- Κατά την εργασία να προσέχετε να στέκεστε ασφαλώς.
- Προτού ακουμπήσετε κάπου τη μηχανή, σβήστε την πρώτα.
- Πριν από όλες τις εργασίες στη μηχανή, να βγάξετε το φως από τη πρίζα.
- Να βάζετε το φως στην πρίζα, μόνο όταν έχετε σβήσει τη μηχανή.
- Το αλυσοπρίονο να χειρίζεται μόνο από ένα άτομο. Σε άλλα πρόσωπα απαγορεύεται η στάση στη ζώνη περιστροφής του αλυσοπρίονου. Να προσέχετε κυρίως τα παιδιά και τα κακτοκίδια ζώα.
- Κατά την εκκίνηση το αλυσοπρίονο να μην ακουμπάει πουθενά.
- Κατά την εργασία να κρατάτε το αλυσοπρίονο με τα δύο χέρια!
- Δεν επιτρέπεται η χρήση τη=ου αλυσοπρίονου απ' οπαιδιά και νέους. Από την απαγόρευση αυτή εξαιρούνται οι νέοι άνω των 16 ετών υπό την επίβλεψη για λόγους εκπαίδευσης. Να δίνετε (δανείζετε) το πριόνι μόνο σε άτομα που είναι εξοικειωμένα με αυτό τον τύπο της μηχανής και με το χειρισμό της. Οποσδήποτε

να τοσυ δίνετε την Οδηγία χρήσης.

- Επιτρέπεται να εργάζεστε με το αλυσοπρίονο μόνο όταν είστε ξεκουρασμένοι και υγιείς και σε καλή σωματική κατάσταση. Εάν έχετε κουραστεί από την εργασία, να κάνετε εγκαίρως ένα διάλειμμα. Μετά από οινοπνευματώδη ποτά δεν επιτρέπεται η εργασία με το αλυσοπρίονο.
- Εάν η μηχανή δεν χρησιμοποιείται για ένα χρονικό διάστημα, να τοποθετείται έτσι, ώστε να μην αποτελεί κίνδυνο για κανέναν.
- Σε κάθε κοπή, ακουμπήστε σταθερά το αλυσοπρίονο εκεί που θέλετε να κόψετε και έπειτα την ανάβετε..
- Το καλώδιο να βρίσκεται κατά κανόνα πίσω από αυτόν που εργάζεται με το αλυσοπρίονο.
- Το καλώδιο να βρίσκεται πάντα πίσω από τη μηχανή.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.
- **Οι συσκευές που χρησιμοποιούνται στο ύπαιθρο, να συνδέονται μέσω διακόπτη ασφαλείας .**
- Επέκταση καλωδίου στο ύπαιθρο: Να χρησιμοποιείτε μόνο επεκτάσεις καλωδίου η χρήση των οποίων επιτρέπεται στο ύπαιθρο και τα οποία φέρουν τον κατάλληλο χαρακτηρισμό.
- Όταν κόβετε χοντρώτερα ή λεπτότερα ξύλα να χρησιμοποιείτε μία σταθερή επιφάνεια για το κόψιμο (πάγκο για κόψιμο, βλ. εικ. Κ). Να μη στιβάξετε τα ξύλα και να μη κρατιέται το ξύλο από άλλο πρόσωπο, ούτε με το πόδι.
- Να ασφαρίζετε τα στρογγυλά ξύλα.
- Όταν εργάζεστε σε κατηφόρα, να κόβετε προς την πλευρά της κατηφόρας.
- Να βγάξετε το πριόνι από το ξύλο όταν ακόμη περιστρέφεται.
- Εάν εκτελούνται περισσότερες κοπές, να σβήνετε το ηλεκτρικό πριόνι στα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα.
- Προσοχή στο κόψιμο ξύλων με σχισμές. Μπορούν να παρασυρθούν αποκομμένα κομμάτια ξύλου (κίνδυνος τραυματισμού).
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό πριόνι σαν μοχλό ή για να καθαρίσετε κομμάτια ξύλου ή υπόλοιπα αντικείμενα.
- Οι εργασίες κοπής κλαδιών να γίνονται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό ! Κίνδυνος τραυματισμού!
- Να προσέχετε πολύ τα κλαδιά που βρίσκονται υπό ένταση. Τα ελεύθερα κλαδιά να μην κόβονται από κάτω.
- Μην εκτελείτε εργασίες κοπής κλαδιών όταν στέκεστε πάνω στον κορμό.
- Το ηλεκτρικό πριόνι δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για δασοκομικές εργασίες, για κοπή δένδρων και κλαδιών στο δάσος, διότι εδώ



δεν μπορεί να εξασφαλιστεί η απαιτούμενη ασφάλεια για τον χειριστή λόγω της σύνδεσης με το καλώδιο.

- Όταν κόβετε δένδρα να βρίσκεστε πάντα επάνω από το δένδρο που πέφτει.
- Όταν μετά την κοπή πηγαίνετε προς τα πίσω, να προσέχετε ενδεχόμενα κλαδιά που μπορεί να πέσουν.
- Στις εργασίες σε κατηφόρα ο χειριστής του πριονιού να βρίσκεται από πάνω ή στο πλαί του κατεργαζόμενου κορμού ή του δένδρου.
- Εάν πάθει βλάβη το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από τον αντιπρόσωπό του ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.

#### Για να αποφύγετε ενδεχόμενη αντίκρουση να προσέξετε τα εξής:

- Ποτέ μην αρχίζετε να κόβετε βάζοντας τη μύτη της γραμμής στο σημείο κοπής! Πάντα να παρακολουθείτε τη μύτη της γραμμής.
- Ποτέ μην πριονίζετε με τη μύτη της γραμμής! Προσοχή στη συνέχιση κοπών που έχετε ήδη αρχίσει.
- Να αρχίζετε την κοπή με ήδη περιστρεφόμενο πριόνι!
- Το αλυσοπρίονο να είναι πάντα καλά τροχισμένο.
- Ποτέ μην κόβετε περισσότορε κλαδιά με μία κοπή! Να προσέχετε όταν κόβετε ένα κλαδί να μην αγγίζετε άλλο.
- Όταν κόβετε ξύλα να προσέχετε ενδεχόμενους κορομούς που βρίσκονται κοντά. Εάν γίνεται να χρησιμοποιείτε πάγκο για το κόψιμο.

#### 5. Μεταφορά του αλυσοπριονιού

Κατά τη μεταφορά του αλυσοπριονιού να βγάξετε το φως από τη πρίζα και να σπρώχνετε το προστατευτικό της αλυσίδας πάνω από τη γραμμή και την αλυσίδα. Εάν κάνετε περισσότερες κοπές με το αλυσοπρίονο, πρέπει να το σβήσετε ανάμεσα στις διάφορες κοπές.

#### 6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Η τάση της πηγής του ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί στα στοιχεία που αναφέρονται στη νετικέτα της συσκευής. Πριν από κάθε αρχή της εργασίας να ελέγχετε την άψογη λειτουργία του αλυσοπριονιού και την ασφάλειά της κατάσταση. Πριν την αρχή της εργασίας να ελέγχετε τη λειτουργία λίπανσης της αλυσίδας και τη στάθμη του λαδιού (βλέπε εικ. 9). Εάν η στάθμη του λαδιού βρίσκεται 5 χιλιοστά πριν από την κάτω άκρη (χαρακτηρίζεται στην εικόνα με ψMin", πρέπει να συμπληρωθεί λάδι. Εάν η στάθμη του λαδιού είναι πιο πάνω από το

σημάδι αυτό, εργάζεστε ασφαλώς. Ανάψτε το αλυσοπρίονο και κρατήστε το πάνω από ανοικτό φόντο. Προσοχή: το αλυσοπρίονο δεν επιτρέπεται να ακουμπήσει στο έδαφος. Για το λόγο αυτό να τηρείτε απόσταση ασφαλείας περ. 20 εκατοστών. Εάν εμφανισθεί αυξανόμενο ίχνος λαδιού, το σύστημα λίπανσης της αλυσίδας λειτουργεί άψογα. Εάν δεν δείτε ίχνη λαδιού, πρέπει ενδεχομένως να καθαρίσετε το κανάλι εξόδου του λαδιού, την επάνω οπή έντασης της αλυσίδας και τον αγωγό του λαδιού.

#### 7. Μοντάζ του οδηγού και της αλυσίδας του πριονιού (βλέπε εικ. 2/3)

**Το φως να μην είναι στην πρίζα Προσοχή! Η μποροσινά ασφάλεια χειρός (1) να βρίσκεται στην επάνω θέση (κάθετη θέση)**

Στη συσκευασία περιλαμβάνεται και ο μη συναρμολογημένος οδηγός και η αλυσίδα του πριονιού. Για το μοντάζ ξεβιδώστε πρώτα τη βίδα στερέωσης (9) και τη βίδα (15) με αριστερόστροφη κίνηση και αφαιρέστε το κάλυμμα του τροχού της αλυσίδας (8). Για προστασία από τραυματισμούς από τις αιχμηρές άκρες αλλά και κατά την ένταση και τον τελικό έλεγχο να φοράτε προστατευτικά γάντια. **Προτού τοποθετήσετε τον οδηγό με την αλυσίδα του πριονιού, να προσέξετε την κατεύθυνση κοπής των δοντιών (βλέπε εικ. 2)!** Κρατήστε τον οδηγό (11) με την μύτη κάθετα προς τα επάνω και τοποθετήστε την αλυσίδα του πριονιού (10) αρχίζοντας από τη μύτη του οδηγού. **Κατόπιν τοποθετήστε τον οδηγό με την πλάκα σύσφιξης της αλυσίδας (A) και την αλυσίδα του πριονιού ως εξής:**

Βάλτε τον οδηγό με την αλυσίδα του πριονιού στο μπουλόνι του οδηγού (B), έτσι ώστε η πλάκα σύσφιξης της αλυσίδας (A) να δείχνει προς τα έξω. Τοποθετήστε την αλυσίδα του πριονιού και τον τροχό της αλυσίδας (C). Κατόπιν τοποθετήστε το κάλυμμα της αλυσίδας (8) και βιδώστε ελαφρά τη βίδα στερέωσης (9).

#### 8. Σύσφιξη της αλυσίδας του πριονιού

**Πριν από όλες τις εργασίες να θγάξετε το φως από τη πρίζα!**

**Να φοράτε προστατευτικά γάντια!**

Να προσέχετε να βρίσκεται η αλυσίδα του πριονιού (10) μέσα στο οδηγητικό αυλάκι της γραμμής (11)! Τώρα γίνεται η σωστή ένταση της αλυσίδας, στρίβοντας τη βίδα σύσφιξης της αλυσίδας (7) αντίθετα προς την κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού (στρίβοντας την αλυσίδα προς την κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού, την χαλαρώνετε). Κατόπιν βιδώνετε τη βίδα στερέωσης (9) και βιδώνετε τη βίδα (15). Ελέγξτε

**GR**

και πάλι την ένταση της αλυσίδας (βλέπε εικ. 10). Η τάση της αλυσίδας του πριονιού να **μην είναι πολύ μεγάλη**. Η αλυσίδα να βρίσκεται σε ψυχρή κατάσταση στη μέση της οδηγητικής τροχιάς και να μπορεί να ανασφίχθει κατά 3 χιλιοστά. Κατά την θέρμανση η αλυσίδα χαλαρώνει και κρεμάει.. Υφίσταται τότε κίνδυνος να πηδήξει έξω. Εάν χρειαστεί, την επανασφίγγετε. Εάν η αλυσίδα επανασφίχτει σε θερμή κατάσταση, πρέπει οπωσδήποτε να επανασφίχτει μετά τη λήξη των εργασιών. Κατά την ψύξη θα δημιουργόταν διαφορετικά, λόγω συρρίκνωσης, μεγάλη ένταση. Μία νέα αλυσίδα πριονιού χρειάζεται περ. 5 λεπτά προλειτουργία. Μεγάλο ρόλο παίζει η επαρκής λίπανσή της! Μετά την προλειτουργία, ελέγξτε την ένταση της αλυσίδας, ή επανασφίξτε την.

### 9. Πλήρωση λαδιού λίπανσης αλυσίδας (βλέπε εικόνα 9)

Καθαρίστε το πώμα του δοχείου του λαδιού πριν το ανοίξετε για να αποφύγετε την είσοδο ακαθαρσιών στο δοχείο του λαδιού. Ελέγξτε το περιεχόμενο του δοχείου του λαδιού **κατά τη διάρκεια του πριονίσματος** στην ένδειξη της στάθμης του λαδιού. Κλείστε καλά το πώμα του δοχείου του λαδιού και καθαρίστε το λάδι που ενδεχομένως ξεχειλίσε.

### 10. Λίπανση της αλυσίδας

Για προστασία από μεγάλη φθορά πρέπει να λιπαίνονται τόσο η αλυσίδα του πριονιού όσο και ο οδηγός κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Η λίπανση γίνεται αυτόματα. **Ποτέ μην εργάζεστε χωρίς λίπανση.** Σε περίπτωση αλυσίδα που λειτουργεί στεγνά, καταστρέφεται σύντομα όλο το κοπτικό σύστημα. Γιαυτό να ελέγχετε πριν από κάθε αρχή της εργασίας την λίπανση της αλυσίδας και τη στάθμη του λαδιού (**εικ. 9**).

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το πριόνι, όταν η στάθμη του λαδιού βρίσκεται κάτω από το σημάδι ελάχιστης επιτρεπτής στάθμης λαδιού (**φωτ. 9**).

- Ελάχιστο – Όταν η στάθμη του λαδιού βρίσκεται μόνο περ. 5 χιλιοστά στην κάτω άκρη ένδειξης της στάθμης του λαδιού, πρέπει να προσθέσετε λάδι.
- Μάξιμου – γεμίστε λάδι μέχρι να γεμίσει το γυαλί της ένδειξης της στάθμης λαδιού.

### 11. Έλεγχος του αυτόματου λαδώματος

Πριν τη ναρχή της εργασίας ελέγξτε την λειτουργία της λίπανσης της αλυσίδας και τη στάθμη του λαδιού. Ανάψτε το αλυσοπρίονο και κρατήστε το πάνω από ανοικτό φόντο. Προσοχή: το αλυσοπρίονο δεν επιτρέπεται να ακουμπήσει στο έδαφος. Για το λόγο αυτό να τηρείτε απόσταση ασφαλείας περ. 20 εκατοστών. Εάν

εμφανισθεί αυξανόμενο ίχνος λαδιού, το σύστημα λίπανσης της αλυσίδας λειτουργεί άψογα. Εάν **δεν δείτε ίχνη λαδιού**, πρέπει ενδεχομένως να καθαρίσετε το κανάλι εξόδου του λαδιού ή να αποτανθε΄τιε προς το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

Η ρύθμιση της ποσότητας ροής λαδιού γίνεται με τη βίδα ρύθμισης του λαδιού (**13**). Σε υγρό και μαλακό ξύλο μπορεί να μειωθεί η ποσότητα ροής του λαδιού (στρίβετε τη βίδα στην κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού), ενώ αντιθέτως, σε στεγνό και σκληρό ξύλο, χρειάζεται περισσότερο λάδι (στρίβετε τη βίδα ρύθμισης λαδιού αντίθετα προς τους δείκτες του ρολογιού).

### 12. Λάδι αλυσίδας

Η διάρκεια ζωής των αλυσιδών για πριόνια και των οδηγών της αλυσίδας εξαρτώνται κατά κύριο λόγο από την ποιότητα του χρησιμοποιούμενου λιπαντικού μέσου. **Δεν επιτρέπεται η χρήση μεταχειρισμένου λαδιού!** Να χρησιμοποιείτε μόνο λάδι λίπανσης της αλυσίδας που είναι φιλικό για το περιβάλλον. Να φυλάγετε το λάδι για τη λίπανση της αλυσίδας μόνο στους περιέκτες που προορίζονται για το σκοπό αυτό.

### 13. Οδηγός της αλυσίδας

Ο οδηγός (15) φθείρεται ιδιαίτερα στο σημείο αναστροφής και στην κάτω πλευρά. Για να αποφύγετε μία μονόπλευρη φθορά, να αλλάζεται την πλευρά της αλυσίδας μετά από κάθε τρόχισμά της.

### 14. Τροχός της αλυσίδας

Η καταπόνηση του τροχού της αλυσίδας (**εικ. 2 / αρ. C**) είναι ιδιαίτερα μεγάλη. Εάν παρατηρήσετε φθορές στα μεγάλα δόντια, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί. Ένας φθαρμένος τροχός της αλυσίδας μειώνει τη διάρκεια ζωής της αλυσίδας του πριονιού. Δώστε να αντικατασταθεί ο τροχός της αλυσίδας στο ειδικό σας κατάστημα ή στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

### 15. Προστασίας της αλυσίδας

Η προστασία της αλυσίδας να τοποθετηθεί αμέσως μετά τη λήξη της εργασίας ή κατά τη μεταφορά πάνω από την αλυσίδα και τη σπάθα.

### 16. Φρένο της αλυσίδας

Σε περίπτωση αντίκρουσης του πριονιού γίνεται μέσω της μπροστινής προστασίας του χεριού (**1**) η ενεργοποίηση του φρένου της αλυσίδας. Η μπροστινή προστασία του χεριού (**1**) πιέχεται μέσω της ράχης του χεριού προς τα εμπρός. Με τον τρόπο αυτό ακινητοποιείται το αλυσοπρίονο ή

ο κινητήρας εντός 0,10 δευτερολέπτων.

## 17. Απασφάλιση του φρένου της αλυσίδας

Για να θέσετε και πάλι σε λειτουργία το αλυσοπρίονό σας, πρέπει να ανοίξετε την ασφάλιση του λυσοπριονίου. Πρώτα απ' όλα, σβήστε τη συσκευή. Επιστρέψτε τη μπροστινή προστασία χεριού (1) στην κάθετη αρχική της θέση, μέχρι να βρει αντίσταση. Έτσι το αλυσοπρίονο είναι απόλυτα έτοιμο για λειτουργία.

## 18. Τρόχισμα των αλυσίδων πριονιού

Το αλυσοπρίονό σας τροχίζεται σωστά στα εξειδικευμένα καταστήματα. Στα καταστήματα αυτά θα βρε΄τε και συστήματα για τρώχισμα αλυσίδων πριονιών (λίμες), για να μπορε΄τε να τροχίσετε μόνοι σας την αλυσίδα σας. Παρακαλούμε να προσέξετε τη σχετική Οδηγία χρήσης.

**Να περιποιήστε προσεκτικά το εργαλείο σας. Να κρατάτε το εργαλείο σας τροχισμένο και καθαρό για να μπορείτε να εργάζεστε καλά και με ασφάλεια. Να ακολουθείτε τις Οδηγίες συντήρησης και τις υποδείξεις για την αλλαγή εργαλείων.**

## 19. Θέση σε λειτουργία (φωτ. 1)



**Κατά την εργασία να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά, ωτοπροστασία, προστατευτικά γάντια και γερό ρουχισμό εργασίας!**

Απαγορεύεται η εργασία πάνω σε σκάλα, πάνω σε δένδρο ή σε παρόμοιες ασταθείς επιφάνειες! Μη πριονίζετε πάνω από το ύψος του ώμου σας και ποτέ μόνο με το ένα χέρι.

Να χρησιμοποιείτε το πριόνι μόνο με εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης (μπαλαντζά) κατάλληλο για εργασίες στο ύπαιθρο με την προδιαγεγραμμένη μόνωση και τις προδιαγεγραμμένες συνδέσεις (εγκεκριμένο λαστιχένιο καλώδιο) που ταιριάζει στο φως της συσκευής. Για την ενεργοποίηση θα περικλείσει το αριστερό σας χέρι την πίσω χειρολαβή.

**Ενεργοποίηση:** Πιέστε με τον αντίχειρα τη φραγή της ενεργοποίησης (4a) και πιέστε το διακόπτη για άναμμα/σβήσιμο (4) και κατόπιν αφήστε ελεύθερη τη φραγή της ενεργοποίησης.



Εάν δεν λειτουργεί το αλυσοπρίονο, πρέπει να απασφαλισθεί το φρένο της αλυσίδας με τη μπροστινή προστασία χεριού (1). Για το σκοπό αυτό διαβάστε οπωσδήποτε το κεφάλαιο ψΦρένο αλυσίδας“ και ψΑπασφάλιση του φρένου αλυσίδας“.

**Μετά το άναμμα αρχίζει να λειτουργεί το αλυσοπρίονο με την μεγαλύτερη ταχύτητα.**

**Σθήσιμο:** Αφήστε ελεύθερο το διακόπτη Άναμμα/Σβήσιμο (4). Ακουμπήστε κάπου το αλυσοπρίονο, μόνο αφού ακινητοποιηθεί η αλυσίδα.

**Μετά από κάθε εργασία με το αλυσοπρίονο:** να καθαρίζετε την αλυσίδα του πριονιού και τον οδηγό της αλυσίδας. Να τοποθετείτε την προστασία της αλυσίδας.

**Προστασία συσκευής**



**Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής στη βροχή ή σε υγρασία.**



**Σε περίπτωση ελαττώματος του καλωδίου επέκτασης, να βγάλετε αμέσως το φως από τη πρίζα. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον το ελαττωματικό καλώδιο.**

Να ελέγχετε τη συσκευή σας για ενδεχόμενες βλάβες:

-Πριν τη χρήση του εργαλείου να ελέγχετε τα συστήματα ασφαλείας ή ενδεχομένως ελαφρά ελαττωματικά εξαρτήματα προσεκτικά για τη σωστή τους λειτουργία, σύμφωνα με τον προορισμό τους. Να ελέγχετε εάν είναι εντάξει η λειτουργία των κινούμενων εξαρτημάτων. Όλα τα τμήματα πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένα για να εξασφαλίζουν την άψογη λειτουργία της συσκευής. Ελαττωματικά τμήματα ή εξαρτήματα να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται αμέσως από του τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από την ISC-GmbH, εφόσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στην Οδηγία χρήσης.

**Υπόδειξη για την εργασία**

**Αντίκρουση του πριονιού**

- Σε κοπές μείωσης του μήκους να τοποθετείται το πριόνι στο ξύλο που θα κόψετε (βλέπε εικ. 4).
- Πριν από κάθε κοπή, να τοποθετείτε το νύχι και μετά να πριονίζετε το ξύλο με το περιστρεφόμενο πριόνι. Κρατάτε το πριόνι στην

**GR**

πίσω χειρολαβή προς τα επάνω και την οδηγείτε με την μπροστινή χειρολαβή. Η μετέπειτα κοπή γίνεται με ελαφριά πίεση στην μπροστινή χειρολαβή, τραβώντας το πριόνι ελαφριά προς τα πίσω. Τοποθετείται χαμηλότερα το τέρμα και ανασηκώνετε και πάλι την πίσω χειρολαβή (βλέπε εικ. 5).

- Οι κατά μήκος κοπές και οι κάθετες εγκοπές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένα άτομα (μεγαλύτερος κίνδυνος αντίκρουσης; βλέπε εικ. 6).
- Αρχίστε τις κατά μήκος κοπές σε επίπεδη γωνία. Να εργάζεστε με ιδιαίτερη προσοχή, διότι δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί το νύχι.
- Αε περίπτωση που μπλοκάρει η αλυσίδα του πριονιού, μπορεί το αλυσοπρίονο κατά την κοπή με την επάνω πλευρά του οδηγού να κρουσθεί προς την πλευρά του χειριστή. Για το λόγο αυτό να πριονίζετε κατά δυνατότητα με την κάτω πλευρά, διότι το πριόνι τραβιέται από το σώμα προς το ξύλο (βλέπε εικ. 7 και 8).
- Κατά την κοπή κλαδιών να στηρίζετε κατά δυνατότητα το πριόνι στον κορμό. Να μη κόβετε με τη μύτη του πριονιού (κίνδυνος αντίκρουσης, βλέπε εικ. 6).
- Να προσέχετε ενδεχόμενους κορμούς που κυλούν προς εσάς. Αντίκρουση!
- Μία αντίκρουση του αλυσοπριονιού μπορεί να δημιουργηθεί όταν η μύτη του οδηγού (ιδιαίτερα το επάνω τέταρτο) έλθει αθέλητα σε επαφή με ξύλο ή άλλα στερεά αντικείμενα. Το ηλεκτρικό πριόνι εκσφενδονίζεται τότε ανέλεγκτα, με μεγάλη ενέργεια, προς την κατεύθυνση του χειριστή του (κίνδυνος τραυματισμού!).



**Εικ. 6**  
**Αποφεύγετε ατυχήματα κατά την εργασία με το πριόνι όταν δεν κόβετε με τη μύτη του πριονιού, διότι το πριόνι μπορεί αστραπιαία να κτυπήσει προς τα επάνω. Κατά την εργασία με το πριόνι να φοράτε τον πλήρη προστατευτικό εξοπλισμό σας.**



**Να ασφαλίζετε το αντικείμενο που επεξεργάζεστε. Να χρησιμοποιείτε συστήματα σύσφιξης για να συγκρατείτε το αντικείμενο που επεξεργάζεστε. Αυτό σας κάνει δυνατή ρ=τον ασφαλή χειρισμό της μηχανής και με τα δύο χέρια.**

Η αντίκρουση προκαλεί μία ανέλεγκτη συμπεριφορά του πριονιού. Έτσι δημιουργείται κίνδυνος βαρέων τραυματισμών. **Μην εργάζεστε με χαλαρό σφιγκτήρα και με όχι τροχισμένο πριόνι.** Ένα όχι σωστά τροχισμένο πριόνι αυξάνει τον κίνδυνο μίας

αντίκρουσης. Ποτέ μη πριονίζετε επάνω από τον ώμο.

## 20. Υποδείξεις για τη χρήση

### Πριόνισμα ξύλου (βλέπε εικ. 4 και 5)

#### Να προσέχετε τις υποδείξεις ασφαλείας και όταν πριονίζετε ξύλο να ακολουθείτε τα εξής:

Να τοποθετείτε το ξύλο σε ασφαλές μέρος. Κοντά κομμάτια ξύλου να τα στερεώνετε πριν αρχίσετε με το πριόνισμα. Να πριονίζετε μόνο ξύλο ή ξύλινα αντικείμενα. Κατά το πριόνισμα να προσέχετε να μην ακουμπήσετε σε πέτρες, καρφιά κλπ., διότι μπορούν να εκσφενδονιστούν και να καταστρέψουν την αλυσίδα του πριονιού. Να αποφεύγετε την επαφή του πριονιού με συρμάτινους φράκτες ή με το έδαφος. Όταν κόβετε κλαδιά να στηρίζετε κάπου τη μηχανή, αν είναι δυνατόν,. Να μη κόβετε με τη μύτη του οδηγού του πριονιού. Να προσέχετε τα εμπόδια όπως κορμοί και κούτσουρα δέντρων, ρίζες, λάκκους και λοφάκια. Κίνδυνος να σκοντάψετε!

#### Προσέξτε τα εξής:

Το πριόνι να έχει αρχίσει να λειτουργεί αμέσως πριν την επαφή του με το ξύλο!

Άναμμα (φωτ. 1): Πιέστε τη φραγή εκκίνησης **(4a)** και το διακόπτη Άναμμα/Σβήσιμο **(4)** Τοποθετήστε το πιο κάτω νύχι **(12)** στο ξύλο. Ανασηκώστε το αλυσοπρίονο από την πίσω χειρολαβή **(5)** το και κάντε εγκοπή στο ξύλο. Πάρτε το αλυσοπρίονο λίγο οπίσω και τοποθετήστε το νύχι **(12)** λίγο πιο βαθιά. Προσοχή στο κάτω ξύλου που δεν είναι πλέον συμπαγές. Δεν αποκλείεται να εκσφενδονιστούν κομμάτια του.

**Σβήσιμο:** Αφήστε ελεύθερο το διακόπτη

Άναμμα/Σβήσιμο.

**Βγάλτε το φισ από τη πρίζα.**



**Τραβήξτε το αλυσοπρίονο με κινούμενη την αλυσίδα του από το αντικείμενο που κόβετε. Όποιος κόβει χωρίς τέρμα, μπορεί να τραθηχτεί προς τα μπροστά. Ένταση ξύλου**



**Εικ. 10.1: Κορμός στην επάνω πλευρά υπό ένταση  
Κίνδυνος: το δένδρο θα κτυπήσει προς τα επάνω!**



**Εικ. 10.2: Κορμός στην κάτω πλευρά υπό ένταση  
Κίνδυνος: το δένδρο θα κτυπήσει!**



**Εικ. 10.3: Χοντροί κορμοί και μεγάλη ένταση  
Κίνδυνος: αστραπιαία θα κτυπήσει το**

**δένδρο με μεγάλη δύναμη!**

**Εικ. 10.4: Ενταταμένος κορμός στο πλαί. Κίνδυνος: το δένδρο θα κτυπήσει προς το πλαί.**

**Κόψιμο δένδρων**

Να προσέξετε τις υποδείξεις ασφαλείας και όταν κόβετε ολόκληρα δέντρα να ακολουθείτε τα εξής:

Με το αλυσοπρίοιο επιτρέπεται να κόβετε μόνο δένδρα, η διάμετρος των οποίων είναι μικρότερη από το μήκος του οδηγού του πριονιού! **Ποτέ μην προσπαθήσετε** να ελευθερώσετε το μπλοκαρισμένο πριόνι με λειτουργούντα κινητήρα. Ελευθερώστε το μπλοκαρισμένο πριόνι με τη βοήθεια σφήνας!

**Προσέξτε:**

Πεδίο κινδύνου: τα δέντρα που πέφτουν μπορούν να παρασύρουν και άλλα δένδρα. Γιαυτό ως ζώνη κινδύνου (ζώνη πτώσης του δέντρου) θεωρείται το διπλό μήκος του δέντρου.

(εικ. 11)

**Προσοχή:**

Πριν το κόψιμο πρέπει να σκεφτείτε ένα πεδίο φυγής σε περίπτωση κινδύνου (Α) και να ελευθερωθεί από αντικείμενα. Το πεδίο φυγής σε περίπτωση κινδύνου να είναι προς τα πίσω από την αναμενόμενη κατεύθυνση πτώσης του δέντρου (Β). (εικ. 13).

**Προσοχή:**

Ελέγξτε πριν την εκτέλεση της τελικής κοπής, εάν υπάρχουν θεατές, ζώα ή εμπόδια στο πεδίο πτώσης του δέντρου.

**Η κοπή των δέντρων είναι επικίνδυνη και πρέπει κανείς πρώτα να τη μάθει. Εάν είστε αρχάριοι ή δεν έχετε αρκετή πείρα, μην κόβετε μόνοι σας δέντρα! Παρακολουθήστε πρώτα σχετικά μαθήματα!**

(εικ. 12)

**Κατεύθυνση πτώσης του δέντρου:**

- Πρώτα απ' όλα υπολογίστε την κατεύθυνση πτώσης του δέντρου, λαμβάνοντας υπόψη το κέτρο βάρους της κορυφής του και της κατεύθυνσης του αέρα. Το αλυσοπρίοιο πρέπει να περιστρέφεται άμεσα πριν την τοποθέτησή του στο ξύλο. Ανάψτε το αλυσοπρίοιο. Κάντε μία εγκοπή στην κατεύθυνση πτώσης του δέντρου. Στην αντίθετη πλευρά της εγκοπής κάντε μία οριζόντια κοπή (κοπή πτώσης

δέντρου).

- Κάντε μία εγκοπή: οδηγεί το δέντρο κατά την πτώση.
- Ελέγξτε την κατεύθυνση πτώσης του δέντρου: εάν πρέπει να διορθώσετε την εγκοπή, κόψτε πάντα σε όλο το φάρδος της.
- Φωνάξτε: ψήφροσσοχή! Πέφτει δέντρο“.
- Τώρα μπορείτε να εκτελέσετε την κοπή για την πτώση του δέντρου: Την κάνετε ψηλότερα από τον πάτο της εγκοπής για την οδήγηση του δέντρου. Βάλτε εγκαίρως σφήνες.
- Αφήστε το σημείο θραύσης του δέντρου, το οποίο δρα σαν μεντεσές. Εάν το κόψετε θα πέσει το δέντρο ανεξέλεγκτα.
- Να βάζετε σφήνες γύρω από το δέντρο, να μη το κόβετε γύρω γύρω.
- Όταν το δέντρο πέφτει, πηγαίνετε προς τα πίσω. Παρακολουθήστε το χώρο που παίρνει η κορυφή του δέντρου, περιμένετε τη στροφή της κορυφής του δέντρου. Μη συνεχίζετε να εργάζεστε κάτω από κλαδιά που κρέμονται και δεν έπεσαν ακόμη.

**Μην κόβετε δέντρα:**

- όταν δεν μπορείτε πλέον να αναγνωρίσετε τις λεπτομέρειες στην περιοχή πτώσης του δέντρου, π.χ. όταν έχει ομίχλη, βροχή, χιονοθύελλα ή κατά το σύρουπο.
- Όταν λόγω του αέρα δεν μπορείτε να υπολογίσετε σωστά την κατεύθυνση πτώσης του δέντρου. Να εκτελείτε εργασίες σε κατηφόρες, σε περίπτωση παγετού ή παγωμένου εδάφους μόνο όταν μπορείτε να σταθείτε ασφαλώς.

**Σθήσιμο: Βγάλτε το φισ απ' οτη πρίζα.**

Για την πτώση του δέντρου πρέπει μετά να βάλετε μία σφήνα στην οριζόντια εγκοπή. Όταν πηγαίνετε προς τα πίσω μετά την κοπή για την πτώση του δέντρου, να προσέχετε τα κλαδιά που ενδεχομένως πέφτουν.

**Συντήρηση και καθαρισμός****Πριν από όλες τις εργασίες στη μηχανή, να θγάζετε το φισ από τη πρίζα!**

Να κρατάτε καθαρές και ελεύθερες τις σχισμές αερισμού. Στο αλυσοπρίοιο επιτρέπεται μόνο η εκτέλεση εργασιών συντήρησης που περιγράφονται στην Οδηγία χρήσης. Εργασίες πέραν τούτων θα εκτελούνται μόνο από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Να μην γίνουν τροποποιήσεις στο ηλεκτρικό πριόνι. Μπορούν να αποτελέσουν κίνδυνο για την ασφάλειά σας. Εάν η μηχανή παρ' όλες τις προσεκτικές διαδικασίες

**GR**

κατασκευής και ελέγχου δεν λειτουργεί, η επισκευή να γίνει απ' οεντεταλμένο συνεργείο. Σε περίπτωση αποριών και παραγγελίας ανταλλακτικών, παρακαλούμε να αναφέρετε τον χαρακτηρισμό στην ετικέτα της συσκευής και τον εννεαψήφιο αριθμό παραγγελίας και τον χαρακτηριστικό αριθμό Ident-Nr.

**Φύλαξη****Φυλάξτε το αλυσοπίριο σε ασφαλές μέρος**

Τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται να τοποθετούνται καθαρισμένα σε επίπεδη επιφάνεια σε στεγνό χώρο, μακριά από παιδιά.

**21. Παραγγελία ανταλλακτικών**

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρονται τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός Ident-Nr. της συσκευής
- Αριθμός του απαιτούμενου ανταλλακτικού

Τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες θα τις βρε΄τε στην ιστοσελίδα [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**22. Αποκατάσταση βλαβών**

Βλάβη	Αιτία	Αποκατάσταση
Δεν λειτουργεί ο κινητήρας	Δεν έχει ρεύμα  Φρένο αλυσίδας	Ελέγξτε την πρίζα, το καλώδιο, τον αγωγό, το φις. Αφήστε να επιδιορθωθεί η βλάβη τουΑπαγορεύεται το μπάλωμα του καλωδίου με μονωτική ταινία. καλωδίου από Συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών. Οι ελαττωματικοί διακόπτες πρέπει να αντικαθίστανται από Συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών. Βλέπε κεφάλαιο 16 και 17 ψΦρένο αλυσίδας“ και ψΑπασφάλιση αλυσίδας“
Δεν λειτουργεί η αλυσίδα	Φρένο αλυσίδας	Ελέγξτε το φρένο της αλυσίδας, ενδεχομένως απασφαλίστε το
Κακή κοπτική απόδοση	Δεν είναι τροχιασμένη η αλυσίδα Δεν είναι σωστά τοποθετημένη η αλυσίδα Ένταση της αλυσίδας	Τροχίστε την αλυσίδα  Ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση της αλυσίδας  Ελέγξτε την ένταση της αλυσίδας
Το πριόνι περιστρέφεται δύσκολα Η αλυσίδα βγαίνει απ΄ οτη σπάθα	Ένταση αλυσίδας	Ελέγξτε την ένταση της αλυσίδας
Η αλυσίδα ζεσταίνεται πολύ (στεγνώνει)	Λίπανση αλυσίδας	Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού Ελέγξτε τη λίπανση της αλυσίδας.

Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία, στα οποία δεν ανάβει/δεν σβήνει ο διακόπτης.

Σε όλες τις περιπτώσεις βλάβης ελάτε σε επαφή με ένα από τα εντεταλμένα μας Συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών, το Κεντρικό μας τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή με το εμπορικό σας κατάστημα.

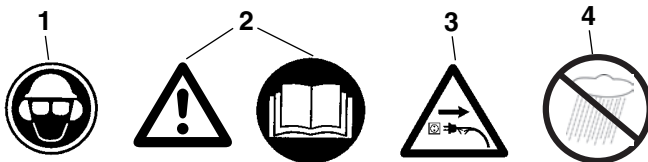
## 1. Elementele de comandă

- |    |  |    |                              |
|----|--|----|------------------------------|
| 1  | Protecția din față a mâinii            | 12 | Opritor cu gheare            |
| 2  | Mânerul din față                       | 13 | șurub de reglare a uleiului  |
| 3  | Întreprupător de siguranță             | 14 | Capacul rezervorului de ulei |
| 4  | Întreprupător pornire/oprire           | 15 | șurub de fixare              |
| 4a | Blocaj de pornire                      |    |                              |
| 5  | Mânerul din spate                      |    |                              |
| 6  | Cablul de rețea                        |    |                              |
| 7  | Buton de tensionare a lanțului         |    |                              |
| 8  | Capacul de acoperire al roții lanțului |    |                              |
| 9  | șurub de fixare                        |    |                              |
| 10 | Lanțul ferăstrăului                    |    |                              |
| 11 | șină de ghidare                        |    |                              |

## 2. Date tehnice

Tensiunea de rețea:	230 V ~ 50 Hz
Puterea nominală:	2000 W
Lungimea de tăiere, max.:	40 cm
Viteza de tăiere la turație nominală:	22 m/s
Cantitatea de ulei în rezervor:	85 ml
Greutatea cu teacă + lanț:	4,5 kg
Clasa de protecție:	II / □
Nivelul puterii sonore garantat sub sarcină:	106 dB(A)
Nivelul presiunii sonore sub sarcină:	84 dB(A)
Accelerarea: mânerul din spate sub sarcină:	2,77 m/s <sup>2</sup>
(determinată conform EN 50144) mânerul din față sub sarcină:	2,71 m/s <sup>2</sup>

## 3. Descrierea plăcuțelor



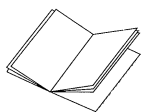
1. Se va purta protecție pentru cap, ochi și urechi
2. Atenție! Se vor citi instrucțiunile de funcționare și se vor respecta indicațiile de avertizare și de siguranță
3. În cazul în care cablul este deteriorat se va scoate ștecherul din priză!
4. Se va feri de umiditate

**RO**

#### 4. Indicații de siguranță



La utilizarea mașinii se va ține cont de indicațiile de siguranță. Vă rugăm să respectați aceste indicații pentru siguranța dumneavoastră proprie și siguranța celorlalți, înainte de folosirea mașinii. Depozitați indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru folosirea lor ulterioară. Utilizați ferăstrăul electric cu lanț numai pentru tăierea lemnului (pieselor lemnoase). Orice alte utilizări se vor efectua pe propria răspundere și sunt probabil periculoase. Producătorul nu garantează pentru pagubele care rezultă din folosirea aparatului în neconformitate cu scopul sau manevrarea lui falsă.



##### Indicații de siguranță și protecția împotriva accidentelor

Vă rugăm să citiți complet și cu atenție instrucțiunile de funcționare înainte de prima punere în funcțiune, pentru a evita manevrarea falsă a ferăstrăului cu lanț. Toate indicațiile de siguranță ale ferăstrăului cu lanț servesc întotdeauna și propriei dumneavoastră siguranțe! Vă rugăm să consultați un specialist pentru demonstrațiile practice!

- Înainte de deblocarea frânei de lanț aparatul se va deconecta.
- Pentru evitarea vătămării auzului se va purta protecție contra zgomotului; avantajoase sunt căștile cu protecție a feței.
- Pe timpul lucrului se va ține cont de o poziție sigură.
- Înainte de așezarea mașinii jos, aceasta se va opri.
- Înaintea **tuturor** lucrărilor la mașină se va scoate ștecherul din priză.
- Ștecherul se va introduce în priză numai atunci când mașina este oprită.
- Ferăstrăul cu lanț are voie să fie utilizat numai de către o persoană. Celelalte persoane nu au voie să staționeze pe raza de acționare a ferăstrăului cu lanț. Fiți atenți în special la copii și animale de casă.
- Ferăstrăul nu are voie să atingă nimic la pornire.
- Ferăstrăul cu lanț se va ține bine cu ambele mâini pe timpul lucrului!
- Copiii și tinerii nu au voie să folosească ferăstrăul cu lanț. De la această interdicție sunt excluși tinerii peste 16 ani sub supravegherea

unei persoane autorizate în scopul instruirii lor. Ferăstrăul se va da (împrumuta) numai persoanelor care sunt familiarizate cu acest tip și cu manevrarea lui. În orice caz se vor înmâna și instrucțiunile de folosire!

- Cu ferăstrăul cu lanț au voie să lucreze numai persoanele care sunt odihnite și sănătoase, deci care se găsesc într-o stare corporală bună. Dacă sunteți oboseți de pe urma lucrului, luați neapărat o pauză la timp. Nu se va lucra cu ferăstrăul cu lanț după consumarea alcoolului.
- Dacă mașina nu este folosită un timp, ea se va așeza astfel încât să nu poată fi pus nimeni în pericol.
- La fiecare tăietură opritorul cu gheare se va fixa bine și abia după aceea se va porni tăierea.
- Cablul de rețea se va purta întotdeauna pe la spațiile persoanei operante.
- Cablul se va ține întotdeauna în spatele mașinii.
- Se vor folosi numai piese de schimb originale.
- **Aparatele care vor fi folosite în aer liber trebuie racordate prin intermediul întrerupătoarelor cu protecție împotriva curentilor vagabonzi.**
- Cablul prelungitor în aer liber:  
în aer liber se vor folosi numai cabluri prelungitoare autorizate și marcate corespunzător pentru acest scop.
- La tăierea cherestelei sau a lemnului subțiri se va folosi un suport stabil (capră, fig. 4). Lemnul nu are voie să fie stivuit și susținut de către o altă persoană sau cu piciorul.
- Lemnele rotunde se vor asigura.
- La lucrările în pantă se va sta întotdeauna pe partea mai înaltă.
- Dispozitivul de tăiere se va trage din lemn numai cu lanțul ferăstrăului în mișcare.
- Dacă se execută mai multe tăieturi consecutive, între fiecare tăietură ferăstrăul electric cu lanț se va opri.
- Atenție la tăierea lemnului despicat. Bucățile de lemn tăiate pot fi aruncate (pericol de accidente!).
- Ferăstrăul cu lanț electric nu se va folosi la ridicarea sau aruncarea bucăților de lemn sau a altor obiecte.
- Tăierea ramurilor se va efectua numai de către personal instruit! Pericol de accidentare!
- Se va ține cont neapărat de crengile tensionate. Crengile libere nu se vor tăia de jos.
- Nu se vor efectua lucrări de tăiere a crengilor șezând pe trunchi.
- Ferăstrăul electric nu se va folosi la lucrări fore-



stiere – deci la doborârea copacilor sau tăierea crengilor în pădure. În acest caz nu este asigurată mobilitatea necesară operatorului datorită legăturii cu cablu !

- La tăiere se va sta întotdeauna numai în spatele copacului doborât.
- La retragerea după efectuarea tăieturii de doborâre se va ține cont de crengile care cad.
- La lucrările în pantă operatorul trebuie să stea deasupra copacului de prelucrat respectiv doborât sau lateral față de acesta.
- Atunci când cablul de racord este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau reprezentantul responsabil cu service-ul pentru clienți, pentru a evita pericolele care ar putea interveni.

**Pentru a evita reculul se va ține cont de următoarele:**

- Nu se va începe niciodată tăierea cu vârful șinei! Se va supraveghea întotdeauna vârful șinei.
- Nu se va tăia niciodată cu vârful șinei! Atenție la continuarea tăieturii deja începute.
- Tăierea se va începe cu lanțul de ferăstrău în mers!
- Lanțul de ferăstrău se va ascuți întotdeauna corect.
- Nu se vor tăia niciodată mai multe ramuri deodată! La tăierea ramurilor se va ține cont ca pe timpul lucrului să nu fie atinsă niciodată o altă ramură învecinată.
- La tăierea din lungime se ține cont de butucii din vecinătate. Dacă este posibil se va folosi o capră.

## 5. Transportul ferăstrăului cu lanț

La transportul ferăstrăului cu lanț se va scoate ștecherul din priză iar protecția lanțului se va introduce peste șină și lanț. Dacă cu ferăstrăul cu lanț se efectuează mai multe tăieturi, ferăstrăul trebuie oprit după fiecare tăietură.

## 6. Înainte de punerea în funcțiune

Tensiunea sursei de curent trebuie să corespundă cu cea indicată pe plăcuța cu tipul mașinii. Înainte oricărei lucrări ferăstrăul cu lanț se va verifica dacă funcționează ireproșabil și dacă se găsește într-o stare de siguranță prescrisă. Înainte de începerea lucrului se va controla funcționarea ungerii lanțului și

nivelul uleiului (vezi figura 9). Dacă nivelul uleiului se găsește la ca. 5 mm peste marginea inferioară (marcată pe figură cu "min") atunci trebuie completat uleiul. Deasupra acestui marcaj lucrăți în intervalul sigur. Se pornește ferăstrăul cu lanț și se ține deasupra unui fundal deschis la culoare.

Atenție, ferăstrăul cu lanț nu are voie să atingă solul; din acest motiv se va respecta o distanță de siguranță de ca. 20 cm. Dacă apare o dără de ulei crescătoare, ungerea cu ulei funcționează ireproșabil. Dacă nu apare **nici o dără de ulei**, se va curăța eventual canalul de scurgere a uleiului sau se va consulta service-ul pentru clienți.

## 7. Montarea șinei de ghidare și a lanțului ferăstrăului (vezi figura 2/3)

**ștecherul nu are voie să fie în priză.**

**- Atenție! Protecția din față a mâinii (1) trebuie să se găsească întotdeauna în poziția sus (verticală).**

șina de ghidare și lanțul de ferăstrău sunt livrate întotdeauna nemontate. Pentru montare se desface mai întâi șurubul de fixare (9) și șurubul (15) prin rotirea lor spre stânga și se scoate capacul roții lanțului (8). Pentru evitarea vătămărilor datorită marginilor ascuțite, la montare și tensionare precum și la controlul final se vor purta mănuși. **Înainte de montarea șinei de ghidare cu lanțul, trebuie ținut cont de direcția de tăiere a dinților (vezi figura 2)!** șina de ghidare (11) se ține vertical cu vârful în sus și se va așeza lanțul (10), începând de la vârful șinei.

**Montați apoi șina de ghidare cu placa de tensionare a lanțului (A) și lanțul ferăstrăului astfel:** șina de ghidare cu lanțul ferăstrăului se așează pe bolțurile șinei (B) astfel încât placa de tensionare a lanțului (A) să fie orientată în afară. Lanțul ferăstrăului se înfășoară pe roata lanțului (C).

În final se așează la loc capacul roții lanțului (8) iar șurubul de fixare (9) se strânge ușor.

## 8. Tensionarea lanțului ferăstrăului

**Înainte tuturor lucrărilor la mașină se va scoate ștecherul din priză!**

**Se vor purta mănuși de protecție!**

Fiți atenți ca lanțul ferăstrăului (10) să se găsească în nutul de ghidare al șinei (11)! Lanțul este tensionat corect prin rotirea butonului de tensionare a lanțului (7) în sens invers acelor de ceasornic; (prin rotirea în sensul acelor de ceasornic, lanțul poate fi detensionat). Apoi șurubul de fixare (9) se strânge bine și se

**RO**

înșurubează șurubul (15). Se controlează încă odată tensionarea lanțului (vezi fig. 10). Lanțul ferăstrăului **nu se va tensiona prea tare**. Lanțul trebuie să poată fi ridicat ca. 3 mm la mijlocul șinei de ghidare atunci când este rece. La încălzire lanțul ferăstrăului se dilată și atârână în jos. Există pericolul ca lanțul să sară de pe șină. Dacă este necesar se va mai strânge puțin lanțul. Dacă lanțul ferăstrăului este strâns în stare caldă atunci acesta trebuie detensionat neapărat după terminarea lucrului. Aceasta deoarece la răcire pot rezulta tensiuni foarte mari datorită contractării lanțului. Un lanț nou are nevoie de un timp de rodaj de ca. 5 minute. Aici este foarte importantă ungerea satisfăcătoare! După rodare se controlează încă odată tensiunea lanțului eventual acesta se va strânge din nou.

## 9. Introducerea uleiului pentru lanț (vezi figura 9)

Capacul de închidere a rezervorului de ulei se va curăța înainte de deschidere, pentru a evita intrarea mizeriei în rezervor. Nivelul rezervorului de ulei se va controla **pe timpul lucrărilor de tăiere** prin intermediul vizorului de ulei. Capacul rezervorului de ulei se închide bine iar uleiul eventual scurs se șterge.

## 10. Ungerea lanțului

Pentru protejare împotriva uzurii exagerate, lanțul ferăstrăului și șina de ghidare trebuie unse uniform pe timpul lucrului. Ungerea se realizează automat. **Nu se va lucra niciodată fără ungere**. La mersul pe uscat al lanțului, întreaga garnitură de tăiere este deteriorată în cel mai scurt timp. Din acest motiv, înainte începerii **oricărei** lucrări, se va controla ungerea lanțului și nivelul uleiului (**fig. 9**). Ferăstrăul nu se va pune niciodată în funcțiune atunci când nivelul uleiului se găsește sub marcajul minim (**figura 9**).

- Minim - atunci când nivelul uleiului este vizibil numai 5 mm deasupra marginii inferioare a vizorului trebuie completat ulei
- Maxim – uleiul se completează până când vizorul este plin

## 11. Verificarea automatului de ulei

Înainte începerii lucrului se va controla funcționarea ungerii lanțului și nivelul uleiului. Se pornește ferăstrăul cu lanț și se ține deasupra unui fundal deschis

la culoare.

Atenție, ferăstrăul cu lanț nu are voie să atingă solul; din acest motiv se va respecta o distanță de siguranță de ca. 20 cm. Dacă apare o dără de ulei creșcătoare, ungerea cu ulei funcționează ireproșabil. Dacă nu apare **nici o dără de ulei**, se va curăța eventual canalul de scurgere a uleiului sau se va consulta service-ul pentru clienți.

## Reglarea debitului de ulei

Reglarea debitului de ulei se realizează cu ajutorul șurubului de reglare a uleiului (**13**). În cazul lemnelor moi și umede, cantitatea de ulei poate fi redusă (șurubul de reglare a uleiului se rotește în sensul acelor de ceasornic) iar pentru lemnele tari și uscate este necesară o cantitate de ulei mai mare pentru ungere (șurubul reglării uleiului se rotește în sens invers acelor de ceasornic).

## 12. Uleiul de ungere a lanțurilor

Durata de funcționare a lanțurilor pentru ferăstrău și a șinelor de ghidare depinde în mare măsură de calitatea uleiului de uns folosit.

### Nu este permisă folosirea uleiului rezidual!

Folosiți numai ulei de uns lanțuri nepoluant pentru mediul înconjurător. Uleiul de ungere a lanțurilor se va depozita numai în recipiente adecvate.

## 13. Șina de ghidare

La schimbarea direcției precum și la partea inferioară șina de ghidare este supusă unei solicitări deosebit de ridicate. Pentru a evita uzura unilaterală, șina de ghidare se va întoarce după fiecare ascuțire a dinților.

## 14. Roata lanțului

Solicitarea roții lanțului (**fig 2/poz. C**) este foarte mare. Dacă aceasta prezintă urme de uzură puternică la dinți, se va înlocui neapărat. O roată de lanț rodată reduce durata de funcționare a lanțului ferăstrăului. Roata ferăstrăului se va schimba într-un magazin de specialitate sau la service-ul pentru clienți.

## 15. Protecția lanțului

Protecția lanțului trebuie așezată imediat după terminarea lucrului respectiv pe timpul transportului peste lanț și teacă.

## 16. Frâna lanțului

În caz de recul are loc declanșarea frânei ferăstrăului prin intermediul protecției din față a mâinii (1).

Protecția din față a mâinii (1) este împinsă în față cu dosul mâinii. Prin aceasta ferăstrăul cu lanț respectiv motorul este oprit în interval de 0,10 secunde.

## 17. Deblocarea frânei motorului

Pentru a pune din nou în funcțiune ferăstrăul trebuie eliberat blocajul lanțului. Pentru aceasta se deconectează mai întâi aparatul. Apoi protecția din față a mâinii (1) se aduce pe poziția sa inițială verticală până când a intrat în lăcașul de blocare. Din acest moment ferăstrăul funcționează din nou complet.

## 18. Ascuțirea lanțului ferăstrăului

Lanțul ferăstrăului dumneavoastră poate fi ascuțit rapid și corect într-un magazin de specialitate. În asemenea magazine găsiți și dispozitive de ascuțire a lanțului, (aparate de pilit), cu care puteți ascuți singuri lanțul dumneavoastră. Țineți cont aici de instrucțiunile de folosire corespunzătoare.

**Îngrijiți cu atenție unealta dumneavoastră.**

**Păstrați unealta curată și ascuțită pentru a putea lucra bine și sigur cu ea. Respectați prevederile referitoare la întreținere și indicațiile referitoare la schimbarea pieselor.**

## 19. Punerea în funcțiune (Figura 1)



**Pe timpul lucrului se vor purta întotdeauna ochelari de protecție, mănuși de protecție, protecție pentru urechi și îmbrăcăminte de lucru stabilă!**

Lucrările pe scară, în copac sau în locuri instabile asemănătoare sunt interzise. Nu se va tăia deasupra

umărului sau cu o mână.

Ferăstrăul se va folosi numai cu cablu prelungitor adecvat cu izolația prevăzută și racorduri pentru utilizarea în aer liber (cablu elastic autorizat) care se potrivește la ștecherul aparatelor. Pentru pornire mâna stângă va prinde mânerul din față iar mâna dreaptă mânerul din spate.

**Pornirea:** blocajul de pornire (4a) se apasă cu degetul mare, se apasă întrerupătorul pornire/oprire (4) și se eliberează din nou blocajul de pornire.



Dacă ferăstrăul cu lanț nu merge trebuie deblocată frâna lanțului cu ajutorul protecției din față a mâinii (1). Pentru aceasta citiți neapărat capitolul "Frâna lanțului" și "Deblocarea frânei lanțului".

**După pornire ferăstrăul cu lanț funcționează din nou cu viteză foarte mare.**

**Decuplarea:** Se eliberează întrerupătorul pornire-oprire (4). Așezați ferăstrăul jos abia după ce s-a oprit lanțul!

**După fiecare lucrare cu ferăstrăul trebuie:** curăța-te lanțul ferăstrăului și șina de ghidare. Așezați protecția lanțului.

### Protecția aparatului



**Aparatul nu are voie să fie folosit pe timp de ploaie sau umiditate.**



**În cazul în care cablul prelungitor este deteriorat se va scoate imediat ștecherul din priză. Un cablu deteriorat nu se va mai folosi.**

Controlați aparatul dumneavoastră dacă nu este deteriorat. Înainte de folosirea uneltei se vor verifica cu atenție dispozitivele de protecție sau piesele eventual ușor deteriorate dacă funcționează ireproșabil și în conformitate cu scopul. Verificați dacă funcționalitatea pieselor mobile este în ordine. Toate piesele trebuie să fie bine montate și să îndeplinească toate cerințele, pentru a garanta o funcționare ireproșabilă a aparatului. Dispozitivele de protecție sau piesele deteriorate trebuie schimbate sau reparate corespunzător printr-un service pentru clienți sau de către ISC-GmbH, atunci când nu este prevăzut altceva în instrucțiunile de folosire.

**RO****Indicație de lucru****Reculul ferăstrăului**

- La tăieturile din lungime opritorul cu gheare trebuie așezat pe lemnul care urmează a fi tăiat (vezi fig. 4).
- Înaintea fiecărei tăieturi se va fixa opritorul cu gheare și abia după aceea se va intra cu lanțul în mers în lemn. Ferăstrăul va fi ridicat de mânerul din spate și va fi ghidat cu mânerul din față. Opritorul cu gheare servește drept punct de rotire. Refixarea opritorului se efectuează prin apăsarea ușoară pe mânerul din față. Pentru aceasta ferăstrăul se trage puțin înapoi. Opritorul cu gheare se așează mai jos și se ridică iarăși mânerul din spate (vezi fig. 5).
- Tăieturile de retezat și longitudinale vor fi efectuate numai de către personal special instruit (pericol ridicat de recul, vezi fig. 6).
- Tăieturile longitudinale se vor efectua pe cât posibil într-un unghi plan. Aici se va lucra cu o deosebită atenție deoarece opritorul cu gheare nu poate fi folosit.
- Ferăstrăul cu lanț electric poate fi aruncat pe timpul tăierii cu partea superioară a șinei în direcția operatorului atunci când lanțul ferăstrăului s-a blocat. Din acest motiv trebuie pe cât posibil tăiat cu partea inferioară a șinei deoarece șina va fi trasă de la corp în direcția lemnului (vezi fig. 7 și 8).
- La tăierea ramurilor ferăstrăul cu lanț trebuie sprijinit pe cât posibil pe trunchiul copacului. Aici nu este permisă tăierea cu vârful șinei (pericol de recul, vezi fig. 6).
- Se va ține cont de butucii care se rostogolesc. Recul!
- Reculul lanțului poate interveni atunci când vârful șinei (în special sfertul superior) atinge neintenționat un lemn sau alte obiecte. Ferăstrăul cu lanț este atunci aruncat necontrolat și cu energie foarte mare în direcția operatorului (pericol de accidentare!!).



**Fig. 6**  
**Dumneavoastră puteți evita accidentele dacă nu tăiați cu vârful șinei; ferăstrăul poate fi aruncat fulgerător în sus. La lucrul cu ferăstrăul se va purta echipament de protecție complet.**



**Asigurați piesa de prelucrat. Folosiți dispozitive de prindere pentru a ține piesa de prelucrat. Acest lucru facilitează**

**tează o manevrare sigură cu ambele mâini.**

Reculul provoacă un comportament necontrolat al ferăstrăului. Prin aceasta persistă pericolul accidentărilor grave. **Nu se va tăia cu lanțuri netensionate sau tocite.** Un lanț ascuțit necorespunzător mărește pericolul unui recul. Nu se va tăia niciodată cu ferăstrăul deasupra umărului.

**20. Recomandări de utilizare****Tăierea lemnului (vezi fig. 4 și 5)****Țineți cont de toate indicațiile de siguranță și procedați în felul următor la tăierea lemnului:**

Se așează lemnul într-o poziție sigură. Bucățile de lemn scurte se vor fixa bine înainte de tăiere. Se va tăia numai lemn sau obiecte din lemn. La tăiere se va ține cont să nu se atingă pietre, cuie sau alte obiecte. Acestea pot fi catapultate și pot deteriora lanțul ferăstrăului. Evitați contactul ferăstrăului în mișcare cu gardurile de sârmă sau solul. La tăierea crengilor mașina se va sprijini pe cât posibil. Aici nu se va tăia sub nici o formă cu vârful șinei. Se va ține cont de obstacole cum ar fi trunchiuri de copaci, rădăcini, gropi și mușuroaie, pericol de împiedicare!

**Fiți atenți:**

Ferăstrăul cu lanț trebuie să meargă înainte de atingerea lemnului!

**Pornirea** (figura 1): Se apasă blocajul de pornire (4a) și întrerupătorul pornire-oprire (4). Gheara cea mai de jos (12) se fixează pe lemn. Ferăstrăul cu lanț se ridică de mânerul din spate (5) și se introduce în lemn. Ferăstrăul cu lanț se trage puțin înapoi iar gheara (12) se fixează mai jos. Atenție la tăierea lemnului despicat. Bucățile de lemn rupte pot fi aruncate.

**Oprirea:** Se eliberează comutatorul pornire-oprire. **Se scoate ștecherul din priză.**



Ferăstrăul cu lanț se va scoate din lemn numai cu lanțul în mișcare. Cine taie fără opritor poate fi tras în față.

**Lemn tensionat**

**Fig. 10.1: butucul tensionat la partea superioară**  
**Pericol: copacul bate în sus!**

**Fig. 10.2: butucul tensionat la partea inferioară**

**Pericol: copacul bate în jos!**

**Fig. 10.3: butuci puternici și tensiune mare**

**Pericol: copacul bate în afară fulgerător de repede și cu putere foarte mare!**

**Fig. 10.4: butucul tensionat lateral**

**Pericol: copacul bate în partea respectivă în afară.**

#### Doborârea copacilor

**Țineți cont de toate prevederile de siguranță și procedați în modul următor la doborârea copacilor:**

Cu ajutorul ferăstrăului cu lanț aveți voie să doborâți numai copacii ai căror diametru este mai mic decât lungimea șinei de ghidare a lanțului!

**Nu încercați niciodată** să scoateți ferăstrăul blocat în butuc cu ajutorul motorului în funcțiune. Lanțurile de ferăstrău blocate se vor scoate cu ajutorul penelor de lemn!



**Fiți atenți:**

**Zonă periculoasă:** copacii în cădere pot doborâ și alți copaci din vecinătate. Din acest motiv zona periculoasă (zona de cădere) se consideră ca fiind de două ori lungimea copacului doborât (fig. 11).



**Atenție:**

Înainte de doborâre se va planifica și elibera un interval de retragere (A). Intervalul de retragere trebuie să se afle în spatele direcției (B) în care se consideră că va cădea copacul doborât (fig. 13).



**Atenție:**

Înainte de executarea ultimei tăieturi controlați dacă nu se găsesc spectatori, animale sau alte impedimente în intervalul de cădere a copacului.

**Doborârea copacilor este periculoasă și trebuie învățată. Dacă sunteți începător sau neexperimentat, nu vă apucați să tăiați copaci! Efectuați mai întâi un instructaj. (Fig. 12)**

**Direcția de cădere:**

- Mai întâi se stabilește direcția de cădere a copacului prin luarea în considerare a punctului de greutate al coroanei și direcția vântului. Ferăstrăul cu lanț trebuie să meargă imediat înainte de începerea doborârii. Se pornește feră-

străul. Se taie o creastă pe direcția de cădere a copacului. Pe partea opusă creștăturii se face o tăietură dreaptă orizontală (tăietura de doborâre).

- Se execută creștătura de doborâre: ea dă copacului direcție și ghidare.
- Se verifică direcția de cădere: dacă trebuie să corecți creștătura de doborâre se va tăia întotdeauna pe toată lățimea.
- Se strigă „Atenție, copacul cade“.
- Abia acum se execută tăietura de doborâre: ea se va realiza mai sus de talpa creștăturii de doborâre. Se vor introduce la timp pene.
- Se va lăsa linia de rupere: ea acționează ca o balama. Dacă veți tăia linia de rupere complet, atunci copacul va cade necontrolat.
- Copacul se va prevedea de jur împrejur cu pene, nu se va tăia de jur împrejur.
- Atunci când copacul cade, dați-vă înapoi. Atenție la coroana copacului, așteptați până când aceasta s-a liniștit. Nu lucrați sub crengile rămase agățate.

**Nu doborâți copaci:**

- atunci când nu mai puteți vedea amănunțit intervalul de cădere, de exemplu în caz de ploaie, ceață, cădere de zăpadă sau înserare.
- atunci când direcția de cădere nu mai poate fi păstrată cu exactitate datorită vântului sau rafalelor de vânt puternice. Lucrările de doborâre în pantă, pe gheață, pe sol înghețat sau brumat pot fi numai atunci justificate când puteți într-adevăr să stați sigur pe picioare.

**Oprirea:** Se scoate ștecherul din priză.

Pentru doborâre trebuie introdusă o pană în tăietura orizontală. La retragere după tăietura de doborâre trebuie ținut cont de crengile aflate în cădere.

**Întreținerea și curățirea**

**Înainte tuturor lucrărilor la mașină se va scoate ștecherul din priză!**

Șlițurile de aerisire se vor păstra curate și libere. La ferăstrăul cu lanț au voie să fie executate numai lucrările descrise în instrucțiunile de folosire. Nu se vor întreprinde nici un fel de modificări la ferăstrăul electric. Prin aceasta puteți periclita siguranța dumneavoastră. Dacă în pofida procedeelelor de fabricare și verificare judicioase mașina dumneavoastră totuși se defectează, repararea acesteia se va efectua numai de către un service pentru clienți autorizat. La comanda pieselor de schimb și în cazul în care aveți întrebări vă rugăm să menționați denumirea tipului

**RO**

mașinii precum și numărul de comandă format din 9 cifre și numărul de identificare.

**Depozitarea****Depozitați ferăstrăul dumneavoastră cu lanț în siguranță**

Uneltele nefolosite se vor depozita curățate pe o suprafață plană, într-o încăpere uscată și nu la îndemâna copiilor.

**21. Comanda pieselor de schimb**

La comanda pieselor de schimb se vor menționa următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul de articol al aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Prețurile actuale și informații găsiți la [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**22. Remedierea deranjamentelor**

Deranjamentul	Cauza	Remedierea
Motorul nu merge	Nu există curent  Frâna lanțului	Se verifică priza, cablul, legătura, ștecherul. Deteriorările la cablu: se vor repara printr-un serviciu pentru clienți. Este interzisă înfășurarea cablului cu bandă izolantă. Comutatoarele deteriorate trebuie schimbate de către service-ul pentru clienți. Vezi punctul 16 și 17 „Frâna lanțului” și „Deblocarea frânei lanțului”
Lanțul nu merge	Frâna lanțului	Se controlează frâna lanțului, eventual se deblochează.
Randament de tăiere prost	Lanțul tocit Lanțul montat fals Tensiunea lanțului	Se ascute lanțul Se verifică montarea corectă a lanțului Se verifică tensiunea lanțului
Ferăstrăul merge greu Lanțul sare de pe teacă	Tensiunea lanțului	Se verifică tensiunea lanțului
Lanțul se înfierbântă (usucă)	Ungerea lanțului	Se verifică nivelul uleiului Se verifică ungerea lanțului.

Nu se va folosi nici o unealtă la care comutatorul pornire/oprire nu funcționează.

În cazul oricărei alte erori de funcționare luați contact cu un service pentru clienți autorizat, cu service-ul nostru central sau comerciantul dumneavoastră.

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung




- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel
- (RUS)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (DK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Elektro-Kettensäge PEKS 2040 OW

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 104 dB; L <sub>WA</sub> = 106 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 50144-1; EN 50144-2-13; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-11; KBV V;  
TÜV Produkt-Service GmbH, Ridlerstraße 31, 80339 München

Landau/Isar, den 29.11.2005

  
Weichselgartner  
Leiter QS Konzern

  
Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 45.002.91 I.-Nr.: 01015  
Subject to change without notice

Archivierung: 4500290-09-4155050

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 3 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 3-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 3 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών



**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rejencji.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

**H Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 3 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 3-éves-határidő a kárveszély átszállása vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata.

**Magától értetődő, hogy ez a 3 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

**P CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 3 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 3 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 3 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**E CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantia comienza el dia de la compra y tiene una duración de 3 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

**CZ ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytuje záruku 3 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 3letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 3 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

**RO Certificat de garanție**

Pentru aparatul prezentat în instrucțiuni oferim o garanție de 3 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 3 ani începe odată cu depășirea perioadei de periculozitate sau după preluarea de către client.

Condiția de recunoaștere a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

**Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legală în acești 3 ani.**

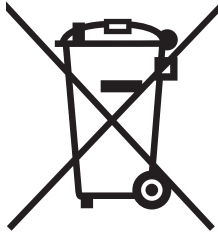
Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenerilor de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

**GR Εγγύηση**

Για τη συσκευή που αναφέρεται στην Οδηγία χρήσης παρέχουμε εγγύηση 3 ετών για την περίπτωση κατά την οποία το προϊόν μας αποδειχθεί ελαττωματικό. Η προθεσμία των 3 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων ή την παραλαβή της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την αξίωση της εγγύησης είναι η σωστή συντήρηση σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και η χρήση της συσκευής μας ανάλογα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

**Φυσικά διατηρείτε όλα τα δικαιώματα της νόμιμης εγγύησης στα πλαίσια αυτών των 3 ετών.**

Η εγγύηση ισχύει εντός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή εντός της χώρας του εκάστοτε τοπικού εκπροσώπου πωλήσεων ως συμπλήρωμα των τοπικών διατάξεων. Παρακαλούμε να προσέξετε τον αρμόδιο του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή την κατωτέρω αναφερόμενη διεύθυνση σέρβις.



☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☉ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

☉ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie să adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitate cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓟ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓒz Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓜ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓜ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

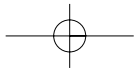
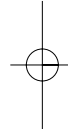
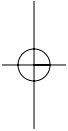
Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.



A series of 22 horizontal lines, evenly spaced, filling the central portion of the page. This area is typically used for handwritten notes or answers.





---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

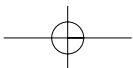
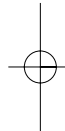
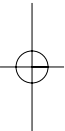
---

---

---

---

---



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(E)**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(RO)**

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(GR)**

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

